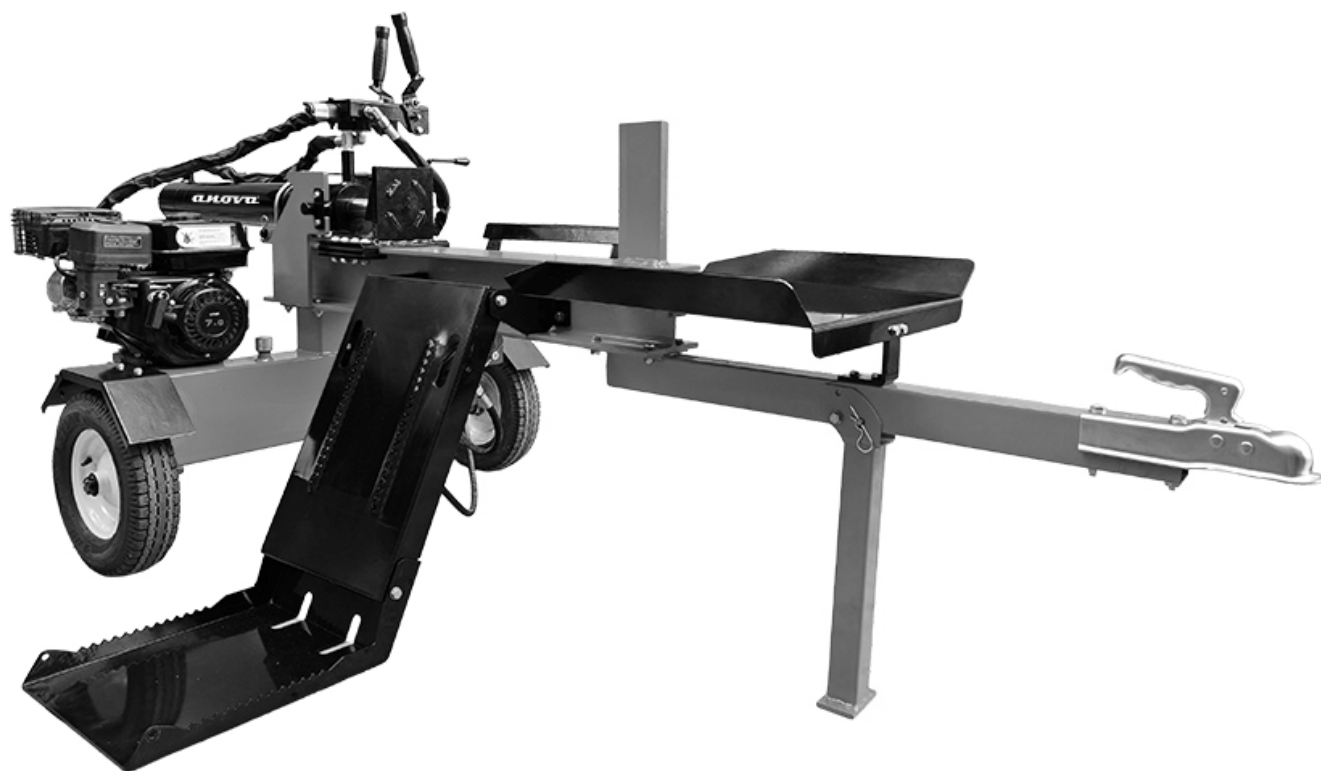


Rompedor de leña

RLT22HB

ANOVA

Instrucciones y manual de usuario



ES

Millasur S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - www.millasur.com





Anova desea felicitarle por haber elegido uno de nuestros productos y le garantiza la asistencia y cooperación que siempre ha distinguido a nuestra marca a lo largo del tiempo.

Esta máquina está diseñada para durar muchos años y para ser de gran utilidad si es usada de acuerdo con las instrucciones contenidas en el manual de usuario. Le recomendamos, por tanto, leer atentamente este manual de instrucciones y seguir todas nuestras recomendaciones.

Para más información o dudas puede ponerse en contacto mediante nuestros soportes web como www.anova.es

INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL

Preste atención a la información proporcionada en este manual y en el aparato por su seguridad y la de otros.

- Este manual contiene instrucciones de uso y mantenimiento.
- Lleve este manual consigo cuando vaya a trabajar con la máquina.
- Los contenidos son correctos a la hora de la impresión.
- Se reservan los derechos de realizar alteraciones en cualquier momento sin que ello afecte nuestras responsabilidades legales.
- Este manual está considerado parte integrante del producto y debe permanecer junto a este en caso de préstamo o reventa.
- Solicite a su distribuidor un nuevo manual en caso de pérdida o daños.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA MÁQUINA



Para asegurar que su máquina proporcione los mejores resultados, lea atentamente las normas de uso y seguridad antes de utilizarla.

OTRAS ADVERTENCIAS:

Una utilización incorrecta podría causar daños a la máquina u a otros objetos.

La adaptación de la máquina a nuevos requisitos técnicos podría causar diferencias entre el contenido de este manual y el producto adquirido.

Lea y siga todas las instrucciones de este manual. Incumplir estas instrucciones podría resultar en daños personales graves.

ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
4. MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO
5. MANTENIMIENTO Y TRANSPORTE
6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS
7. GARANTÍA
8. MEDIO AMBIENTE
9. DESPIECE
10. CERTIFICADO CE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1.1. Instrucciones para el trabajo seguro

Importante

Antes de poner en funcionamiento este producto, lea y siga las siguientes instrucciones. Para prevenir lesiones a usted mismo y a terceras personas, también debe seguir las regulaciones preventivas de su asociación profesional y las estipulaciones de seguridad en vigor de su país.

Asegúrese de que toda persona que trabaje con el equipo lea las instrucciones de seguridad. Guarde las instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas.

- Esté atento en todo momento, no utilice el equipo si está cansado o bajo la influencia de sustancias que afecten a su concentración. Un momento de distracción es suficiente para ocasionar graves lesiones.
- Familiarícese con el equipo antes de utilizarlo. Lea y comprenda todas las instrucciones de uso.
- No utilice el equipo para trabajos inadecuados.
- Asegúrese de que mantiene una postura segura y equilibrada en todo momento.
- Manténgase cerca de los mandos de control y seguridad.
- Cuando trabaje con la máquina, lleve siempre:
 - o Gafas de seguridad o una máscara de cara entera.
 - o Guantes de seguridad.
 - o Protecciones auditivas.
 - o Calzado de seguridad con punta de acero.

No lleve ropa holgada ni joyas de ningún tipo ya que pueden quedar atrapadas o enganchadas.

- El operario es responsable de las terceras personas dentro de su zona de trabajo.
- Está prohibido el uso de esta máquina por parte de niños o personas no autorizadas.
- Mantenga a los niños y mascotas alejados de la zona de trabajo.
- No use la máquina si hay personas cerca.
- No deje nunca la máquina sin atender.
- Mantenga la zona de trabajo despejada. El desorden puede causar accidentes.
- No sobrecargue la máquina. El trabajo se hará mejor y de forma más segura dentro de los parámetros establecidos.
- Use la máquina únicamente con los accesorios de seguridad correctos y bien colocados. No altere ningún elemento de la máquina que pudiera afectar a la seguridad.
- No modifique ninguna parte de la máquina.
- No deje ni use la máquina bajo la lluvia.
- Cuando no esté siendo utilizada, almacene la máquina en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.
- Apague el motor en los siguientes casos:
 - o Cuando realice tareas de reparación.
 - o Cuando realice tareas de mantenimiento o limpieza.
 - o Cuando conecte cables eléctricos.
 - o Cuando arregle fallos.
 - o Al transportar la máquina.
 - o Si la máquina va a quedar desatendida, incluso para interrupciones de corta duración.

- Inspeccione la máquina en búsqueda de posibles fallos.
 - o Debe inspeccionar los sistemas de seguridad para asegurar su buen funcionamiento antes de empezar a usar la máquina.
 - o Compruebe que todas las partes móviles están en buen estado, que funcionan bien y que no hay atascamientos. Todas las piezas deben estar correctamente instaladas y cumplir con todas las normas para asegurar un buen funcionamiento de la máquina.
 - o Las piezas y protectores dañados deben ser reemplazados o reparados por un taller especializado.
 - o Si las advertencias impresas en la máquina están dañadas o ilegibles, deben ser reemplazadas inmediatamente.

1.2. Instrucciones de seguridad adicionales

- Debe usar el rompedor de leña una sola persona.
- Deben usar la máquina únicamente personas autorizadas que hayan leído y comprendido las instrucciones.
- Por seguridad, utilice protecciones (calzado y máscara o gafas de seguridad, guantes, etc.).
- No intente nunca cortar troncos que contengan puntas, alambres u otros objetos similares.
- Los troncos previamente cortados y las astillas de madera son peligrosas en la zona de trabajo; el operario puede resbalar, tropezar o caer. Mantenga siempre la zona de trabajo despejada.
- No ponga nunca las manos sobre o cerca de las partes en movimiento cuando la máquina está encendida. Manténgase a una distancia segura del tronco, la cuchilla de empuje y la cuña para evitar lesiones graves.
- Antes de empezar a partir troncos, asegúrese de que la cuña de corte ha sido lubricada para permitir trabajar sin problemas.

1.3. Riesgos residuales

Importante

Aunque cumpla con las regulaciones de seguridad pertinentes del producto, pueden existir riesgos residuales dadas las características del equipo y el trabajo para el que ha sido diseñado.

Se pueden minimizar los riesgos residuales si acata las instrucciones de seguridad.

- Reducirá el riesgo de lesiones personales y daños al equipo si sigue estas instrucciones y tiene cuidado.
- No cumplir estas instrucciones de seguridad puede provocar lesiones al operario o daños a la propiedad.
- La falta de cuidado, un uso incorrecto o no cumplir con las normas de seguridad puede provocar lesiones en las manos y los dedos cuando la cuña está en movimiento.
- Existe riesgo de electrocución si usa conexiones eléctricas no homologadas.
- Existe riesgo de pérdida auditiva al trabajar con la máquina sin protecciones durante períodos largos.

Nota: Aunque tome medidas preventivas, pueden existir riesgos residuales no evidentes.

1.4. Símbolos de seguridad



Lea las instrucciones de manejo y seguridad atentamente antes de empezar a usar la máquina. Se pueden producir lesiones graves si no se siguen las instrucciones de seguridad.



Lleve calzado de seguridad para proteger los pies de la caída de troncos.



Utilice guantes protectores para proteger las manos de las astillas.



Utilice protectores auditivos cuando trabaje con la máquina.



Utilice una protección en la cara entera cuando trabaje con la máquina para proteger los ojos de las astillas y otros objetos voladores.



Mantenga la zona de trabajo despejada. El desorden puede provocar accidentes.



La presencia de aceite supone un peligro de incendio y puede explotar. Está prohibido fumar, así como cualquier llama abierta.



El aceite usado debe ser gestionado en un punto de recogida de aceite. No derrame el aceite viejo por el suelo o por el alcantarillado ni lo mezcle con otros residuos.



No retire ni modifique ninguna protección o sistema de seguridad.



Manténgase siempre atento al movimiento de la cuchilla.



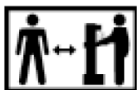
Riesgo de corte o aplastamiento. No toque nunca las zonas peligrosas cuando la cuchilla está en movimiento.



No retire los troncos atascados con la mano.



Apague siempre el motor antes de comenzar cualquier tarea de mantenimiento, reparación o limpieza.



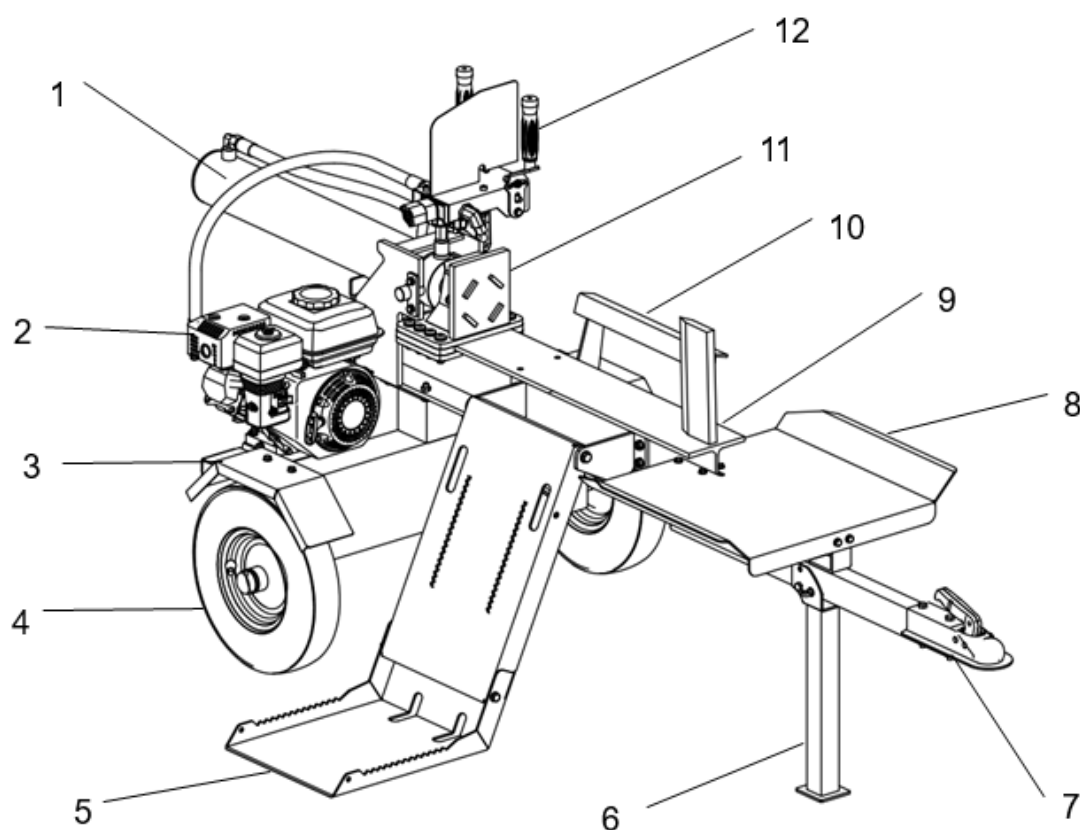
No debe permanecer en la zona de trabajo ninguna persona que no sea el operario. Mantenga a otras personas o animales fuera de la zona de peligro (distancia mínima de 5m).



Asegúrese de que la máquina funciona en un área bien ventilada.

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

2.1. Partes de la máquina



1. Cilindro
2. Motor
3. Guardabarros
4. Rueda
5. Elevador de troncos
6. Pata de apoyo

7. Barra de remolque
8. Mesa
9. Estructura/cuña
10. Protector de troncos
11. Empujador tronco
12. Válvula de control

Nota importante: Para todas las operaciones relativas al uso y mantenimiento del motor no descritas en este manual, consulte los manuales correspondientes.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Características	
Motor	Gasolina – 4 tiempos
Cilindrada	208cc
Fuerza de corte	22 Tn
Potencia	7 HP
Longitud máxima de corte	65 cm
Ø máximo de tronco	19" - 50 cm
Tamaño ruedas	16"
Capacidad tanque aceite hidráulico	13L
Aceite motor recomendado	SAE30
Peso	200 kg

Nota: Por mejoras en el diseño y/o cambios en las especificaciones, este manual puede ser modificado sin previo aviso y sin necesidad de cambiar el documento.

4. MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

4.1. Desempaquetado

Después de desempaquetar el producto, verifique el contenido de la caja:

- Coloque la caja de envío sobre una superficie sólida y plana.
- Tenga cuidado siempre con las piezas como el motor, el tanque de aceite, las ruedas, la barra de remolque, las patas de apoyo y los accesorios.
- Verifique que todas las piezas y accesorios estén en la caja antes de comenzar el montaje.

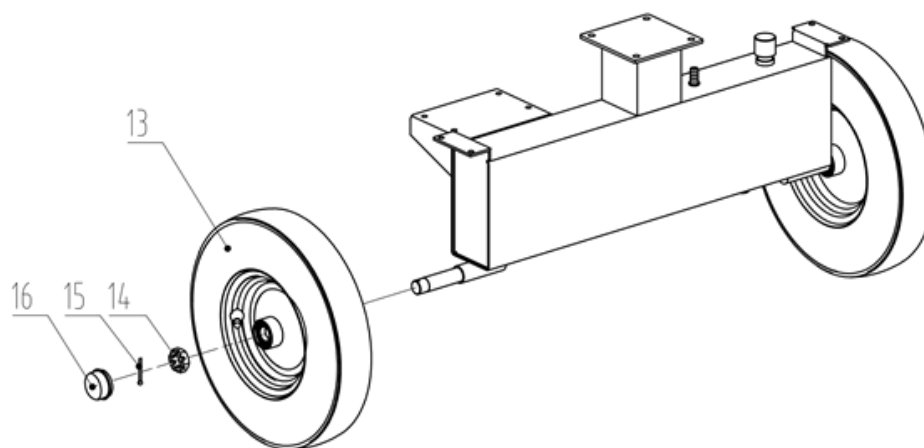
Atención

Asegúrese de que contiene todo el material indicado. Verifique que no haya sufrido daños en el transporte. Informe inmediatamente al distribuidor o proveedor de cualquier daño o falta de pieza, puesto que las reclamaciones interpuestas con fechas posteriores no serán reconocidas.

4.2. Montaje

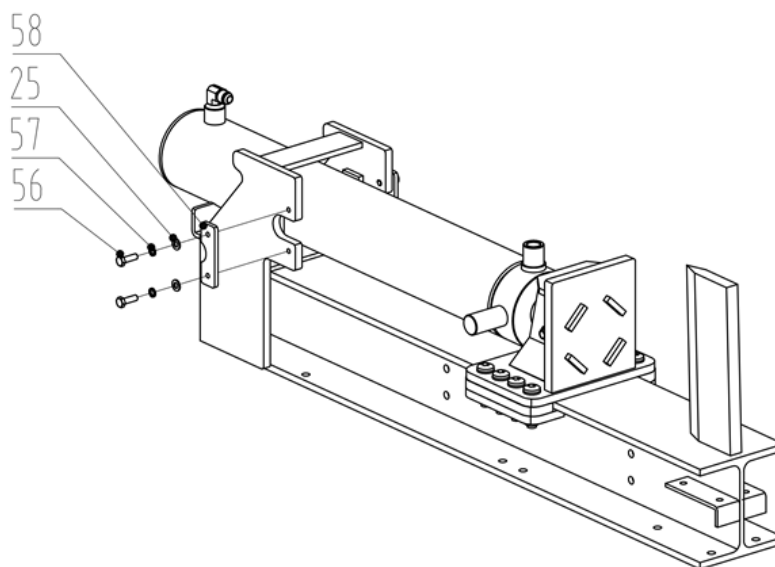
4.2.1. Paso 1

- Fije el neumático (13) al depósito de aceite en ambos lados utilizando la tuerca M24x2 (14), el pasador de chaveta (15) y la tapa de la rueda (16).



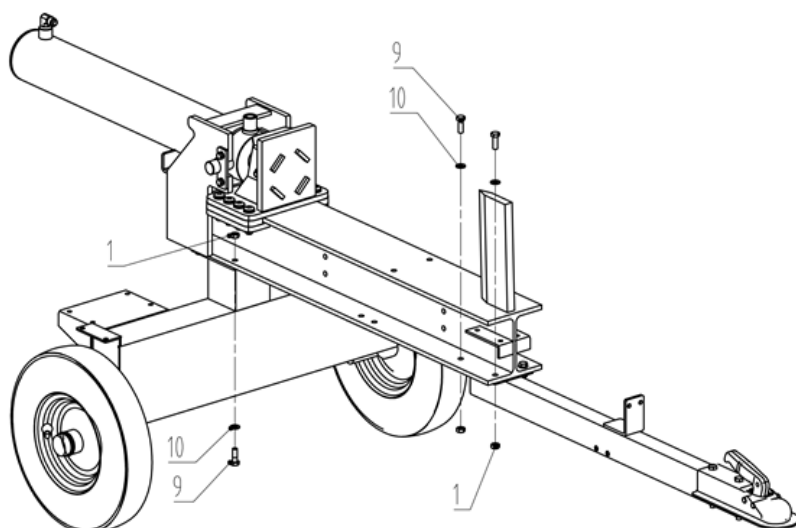
4.2.2. Paso 2

- Extraiga el cilindro hidráulico y fíjelo con el bloqueo del cilindro (58), el perno M8x25 (56), la arandela plana $\varnothing 8$ (57) y la arandela plana $\varnothing 8$ (25).



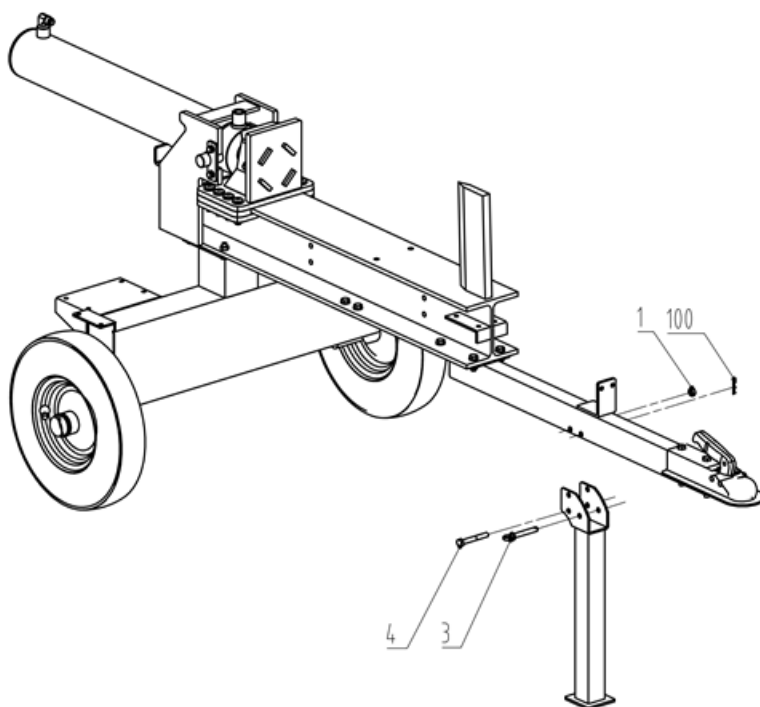
4.2.3. Paso 3

- Instale el depósito de aceite en el bastidor de la carrocería utilizando el perno M10x30 (9), la arandela plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) y la tuerca de seguridad M10 (1).
- Instale la barra de remolque en el bastidor de la carrocería utilizando el perno M10x30 (9), la arandela plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) y la tuerca de seguridad M10 (1).



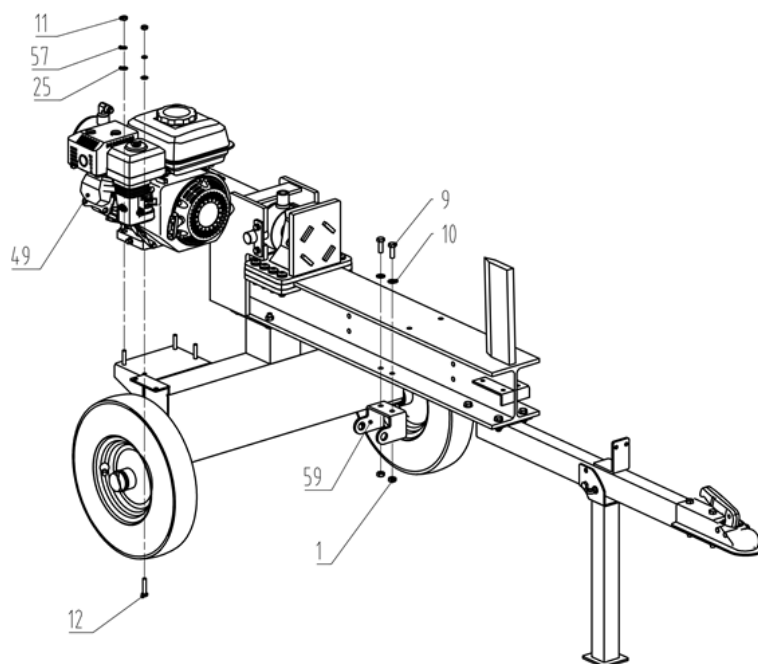
4.2.4. Paso 4

- Instale la pata de apoyo en la barra de remolque utilizando el pasador (3), el pasador R $\varnothing 1,6 \times 38$ (100), el perno M10x75 (4) y la tuerca de seguridad M10 (1).



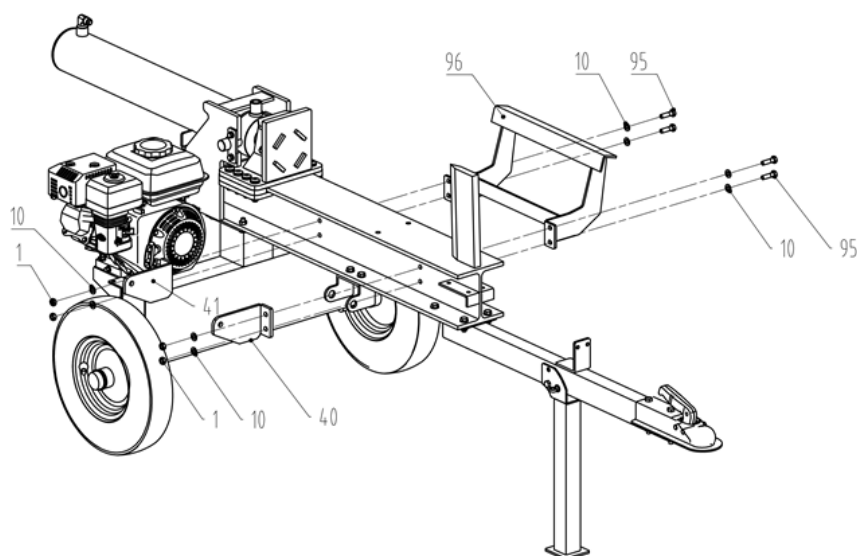
4.2.5. Paso 5

- Instale el motor de gasolina (49) en el depósito de aceite utilizando el perno M8x40 (12), la arandela plana $\varnothing 8$ (25), la arandela plana $\varnothing 8$ (57) y la tuerca de seguridad M8 (11).
- Instale el soporte del cilindro (59) utilizando el perno M10x30 (9), la arandela plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) y la tuerca de seguridad M10 (1).



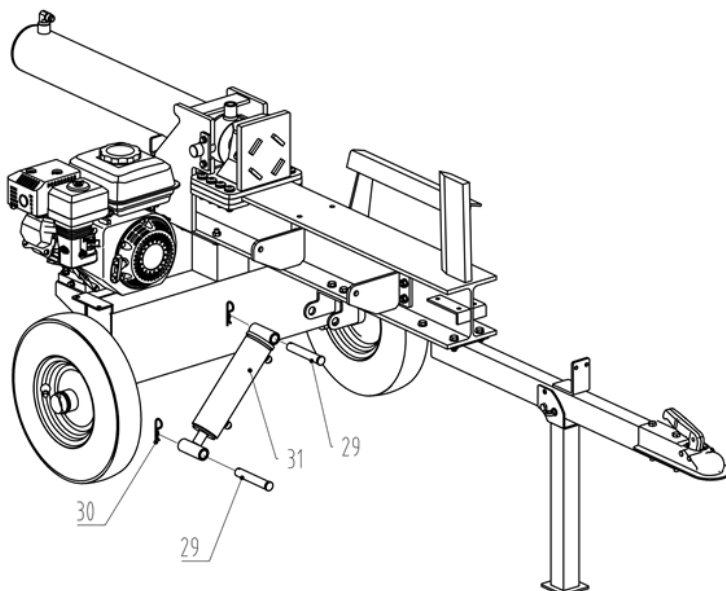
4.2.6. Paso 6

- Instale el soporte del elevador de troncos (derecho) (40), el soporte del elevador de troncos (izquierdo) (41) y el protector de troncos (96) utilizando el perno M10x35 (95), la arandela plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) y la tuerca de seguridad M10 (1).



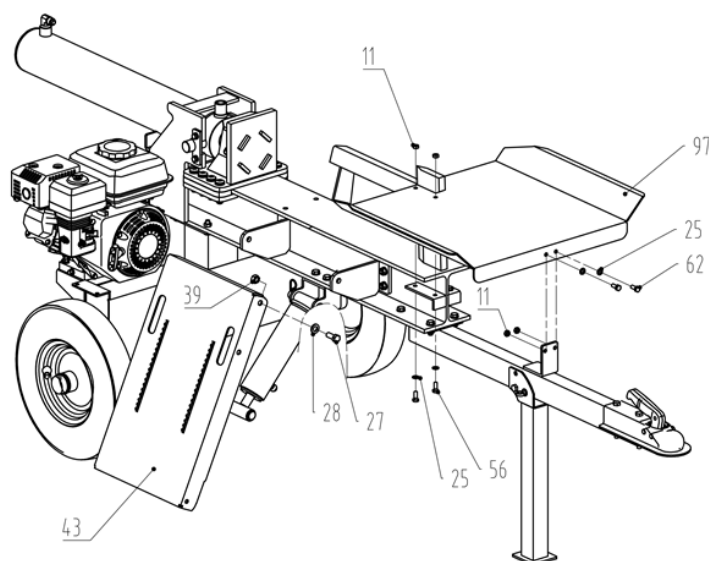
4.2.7. Paso 7

- Instale el cilindro para elevar troncos (31) en el soporte del cilindro utilizando el pasador del cilindro (29) y el pasador R $\varnothing 3 \times 73$ (30).
- Instale el otro lado del cilindro para elevar troncos (31) en el elevador de troncos utilizando el pasador del cilindro (29) y el pasador R $\varnothing 3 \times 73$ (30).



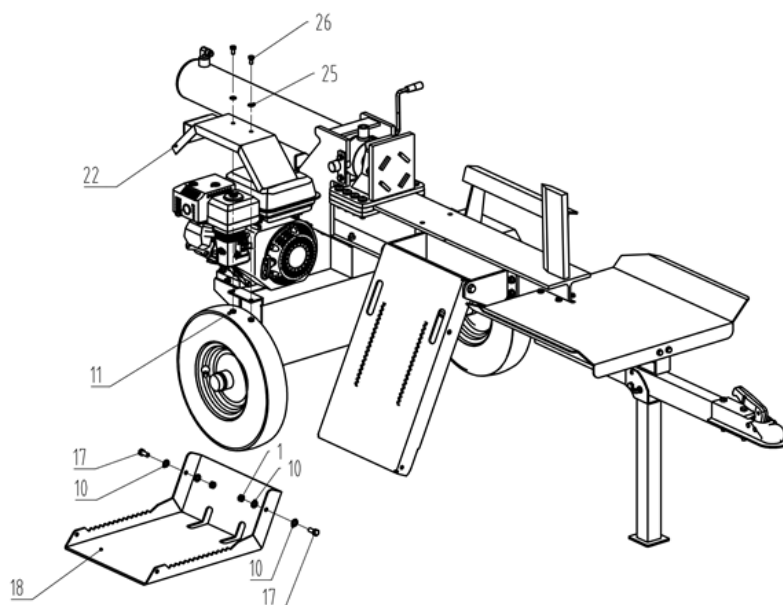
4.2.8. Paso 8

- Instale el elevador de troncos (43) en el soporte del elevador de troncos utilizando el perno M12x30 (27), la arandela plana $\varnothing 12 \times 24 \times 2,5$ (28) y la tuerca de seguridad M12 (39) en ambos lados.
- Instale la mesa para troncos (97) en el bastidor del cuerpo utilizando el perno M8x25 (56), la arandela plana $\varnothing 8$ (25) y la tuerca de seguridad M8 (11).
- Conecte el otro lado a la barra de remolque utilizando el perno M8x20 (62), la arandela plana $\varnothing 8$ (25) y la tuerca de seguridad M8 (11).



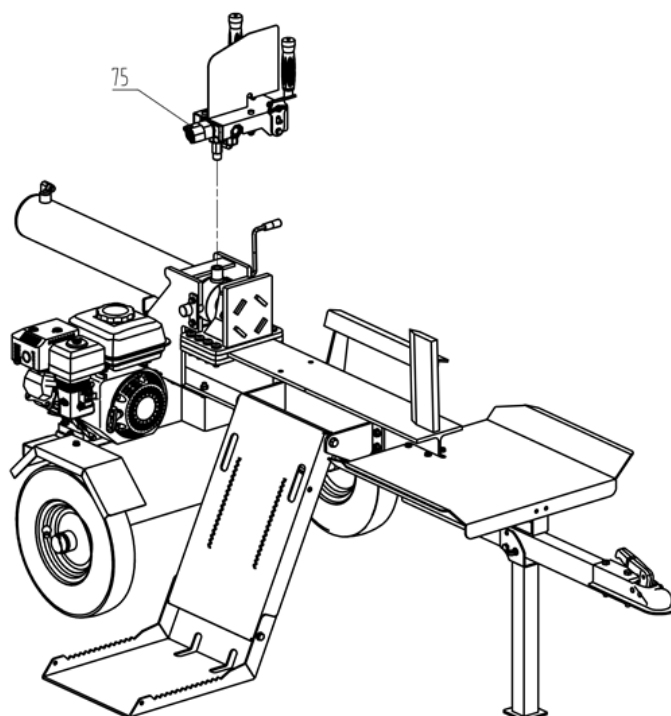
4.2.9. Paso 9

- Instale la placa para el elevador de troncos (18) en el elevador de troncos utilizando el perno M10x25 (17), la arandela plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) y la tuerca de seguridad M10 (1).
- Instale el guardabarros de la rueda (22) en ambos lados utilizando el perno M8x16 (26), la arandela plana $\varnothing 8$ (25) y la tuerca de seguridad M8 (11).



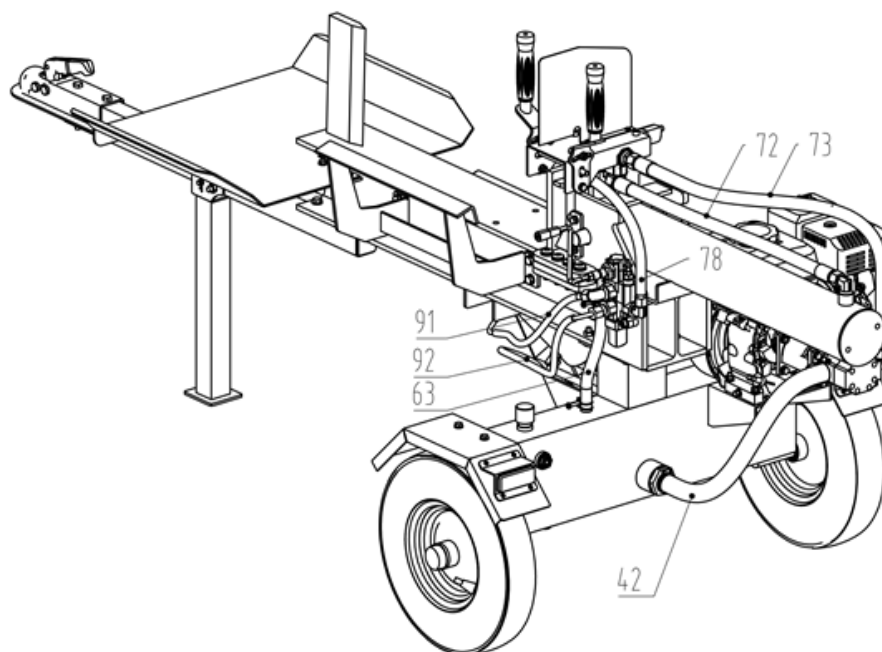
4.2.10. Paso 10

- Instalar la válvula de control (75) en el cilindro hidráulico.



4.2.11. Paso 11

- Instale todos los tubos de aceite según las imágenes siguientes.



4.3. Puesta en marcha

- Asegúrese de que la máquina esté correctamente montada.
- Antes de cada uso de la máquina, asegúrese de que:
 - o No hay conexiones defectuosas (rasgaduras o cortes etc.).
 - o No utiliza cables eléctricos defectuosos.
 - o La máquina no ha sufrido daños.
 - o Todas las tuercas están bien apretadas.
 - o No hay fugas del sistema hidráulico.
 - o Comprueba el nivel de aceite.

4.3.1. Ventilación

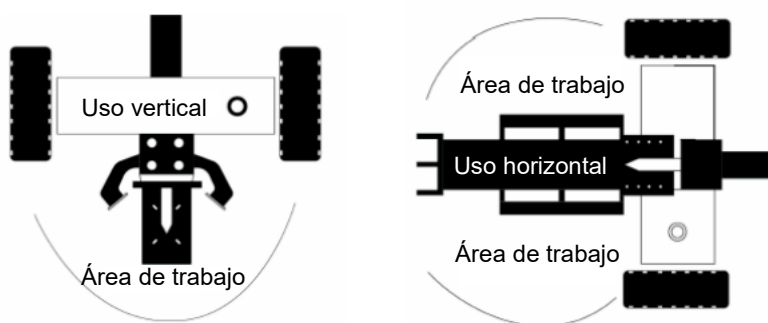
- Ventile el sistema hidráulico antes de poner el rompedor de leña en marcha.
- Desenrosque el tornillo de ventilación sin quitarlo del todo para que el aire pueda escapar del depósito de aceite.
- Deje el orificio de ventilación abierto durante el uso de la máquina.
- Cierre el tornillo de ventilación antes de mover la máquina ya que el aceite podría escapar.

▲ Atención

Si no ventila el sistema hidráulico, el aire atrapado causará daños a las juntas, provocando daños permanentes a la máquina.

4.3.2. Instrucciones para la puesta en funcionamiento

1. Cargue un tronco en su soporte y apóyelo en la placa de base / soporte de troncos.
2. Pueden ocurrir accidentes graves cuando se permite el ingreso de otras personas a la zona de trabajo. Mantener todos los demás fuera de la zona de trabajo mientras usa la máquina.
3. Asegúrese de que las manos estén alejadas de las zonas de riesgo de aplastamiento.
4. Empuje la manija de la válvula de control hacia delante con dos manos para cortar el tronco.
5. Empuje la manija de la válvula de control hacia atrás con las dos manos para regresar la cuña a su posición original.
6. Retire la madera partida de la zona de trabajo de manera segura.



⚠ Importante

No use la máquina cerca de bidones, tubos de gas o combustible, ni de ningún otro material inflamable.

Asegúrese de que la zona de trabajo cumple con los siguientes requisitos:

- No hay riesgo de resbalar.
- El suelo está nivelado.
- No hay obstáculos.
- Hay luz suficiente.

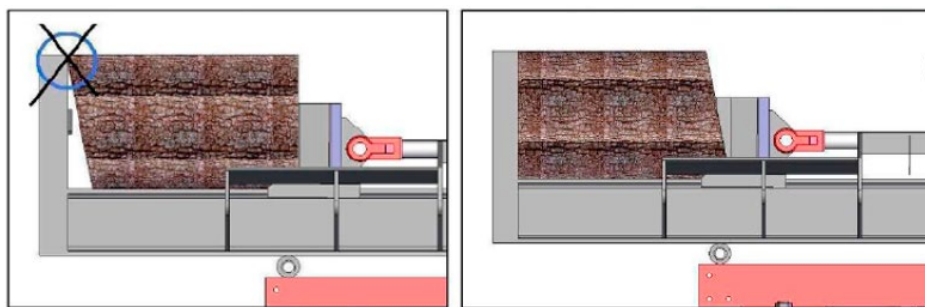
Nota: Mantenga las manos alejadas de la cuchilla. Se pueden producir lesiones graves. La cuchilla puede causar lesiones graves. Utilice protección para los ojos y los oídos mientras corta.

4.4. Instrucciones de funcionamiento

4.4.1. Uso correcto

- Utilice el rompedor de leña únicamente para cortar troncos.
- Antes de utilizar el rompedor de leña, retire del tronco cualquier objeto extraño, como puntas, alambres u hormigón.
- Al utilizar este producto, el usuario acepta cumplir con las instrucciones de uso, mantenimiento y reparación indicadas por el fabricante, y seguir las instrucciones de seguridad incluidas en este manual.
- El fabricante no autoriza cualquier uso de esta máquina no indicado en el manual.
- Cualquier modificación del producto exime al fabricante de toda responsabilidad sobre los daños que pudiera ocasionar.
- Sólo pueden preparar, usar y realizar tareas de mantenimiento aquellas personas familiarizadas e informadas sobre los riesgos que conlleva la utilización del producto.

4.4.2. Partir troncos con superficie inclinada



5. MANTENIMIENTO Y TRANSPORTE

5.1. Mantenimiento

Antes de realizar tareas de limpieza y mantenimiento, el rompedor de leña debe colocarse en modo de mantenimiento.

- Apague el motor.
- Mueva la manija de la válvula de control hacia adelante y hacia atrás para aliviar la presión hidráulica.
- Utilice guantes de protección para evitar lesiones en las manos.

Después de realizar el mantenimiento, asegúrese de que todas las protecciones, escudos y características de seguridad estén en su lugar. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones graves.

Consulte el manual del propietario del motor para el mantenimiento del motor.

Qué	Cuando	Cómo
Mangueras	Cada uso	Inspeccione si hay malla de alambre expuesta y fugas. Reemplace todas las mangueras desgastadas o dañadas antes de arrancar el motor.
Accesorios hidráulicos	Cada uso	Inspeccione en busca de grietas y fugas. Reemplace todos los accesorios dañados antes de arrancar el motor.
Tuercas y tornillos	Cada uso	Compruebe si hay pernos sueltos
Viga	Cada uso	Aplique grasa a la superficie de la viga
Partes móviles	Cada uso	Limpiar escombros

Después de realizar las tareas de limpieza y mantenimiento, los dispositivos de seguridad que hayan sido desmontados deben ser colocados de nuevo de forma correcta y se debe realizar las pruebas de funcionamiento pertinentes.

Utilice sólo piezas aprobadas por el fabricante. El uso de piezas no aprobadas por el fabricante podría causar daños o lesiones.

Asegúrese de que ha retirado cualquier herramienta de la máquina después de realizar las tareas de mantenimiento.

Otras tareas de mantenimiento o reparación no descritas en este manual deben ser llevadas a cabo por un profesional cualificado.

Para garantizar una vida útil, larga y fiable, debe llevar a cabo las siguientes tareas de mantenimiento con frecuencia.

Cumpla las siguientes instrucciones en el orden en el que aparecen para mantener la máquina en buenas condiciones:

- Limpie la máquina cuidadosamente después de utilizarla.
- Afloje los elementos de fijación o agarre.
- Compruebe que no hay piezas dañadas o gastadas.
- Retire cualquier resto de resina.
- Lubrique la columna del pistón con frecuencia o utilice un aceite ecológico en spray.
- Asegúrese con regularidad que las conexiones están bien conectadas y que no hay fugas de los tubos hidráulicos o conexiones.
- Corrija cualquier fallo de montaje o colocación de elementos protectores.

6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Advertencia

No realice ninguna acción de mantenimiento con el motor en marcha. Apague la máquina y desenchufe el equipo.

Problema	
El vástago del cilindro no se mueve	SOLUCIÓN: A,D,E,H,J
Velocidad lenta del vástago del cilindro al extenderse o retraerse	SOLUCIÓN: A,B,C,H,I,K,L
La madera no se parte o se parte muy lentamente	SOLUCIÓN: A,B,C,F,I,K
El motor se atasca durante la división	SOLUCIÓN: G,L
El motor se para en condiciones de baja carga	SOLUCIÓN: D,E,L,M

Posible causa	Solución
A - Aceite insuficiente para bombear	Revise el nivel de aceite en el depósito
B - Aire en aceite	Revise el nivel de aceite en el depósito
C - Vacío excesivo en la entrada de la bomba	Revise la manguera de entrada de la bomba para ver si está bloqueada o torcida
D - Líneas hidráulicas bloqueadas	Enjuague y limpie el sistema hidráulico
E - Válvula de control bloqueada	Enjuague y limpie el sistema hidráulico
F - Ajuste de válvula de control bajo	Ajuste la válvula de control con un manómetro
G - Ajuste de válvula de control alto	Ajuste la válvula de control con un manómetro
H - Válvula de control dañada	Póngase en contacto con su distribuidor oficial
I - Fuga de la válvula de control interna	Póngase en contacto con su distribuidor oficial
J - Fuga interna del cilindro	Póngase en contacto con su distribuidor oficial
K - Cilindro dañado internamente	Póngase en contacto con su distribuidor oficial
L - Control del motor fuera de ajuste	Ajuste las tuercas de control de ralentí
M - El motor está cargado durante el modo inactivo	Use un tronco más corto para permitir que el motor se acelere antes del contacto.

Nota: Si tiene alguna duda o los problemas persisten después de haber realizado las operaciones anteriores, comuníquese con su distribuidor o centro de servicio.

7. GARANTÍA

Si su producto sufre algún defecto de fabricación durante el período de garantía establecido, comuníquese o diríjase a su punto de venta directamente con la documentación necesaria.

Su factura de compra debe ser guardada como comprobante de la fecha de compra. Su herramienta debe ser devuelta a su distribuidor en un estado aceptable y limpio, en su caja original moldeada, si corresponde a la unidad, acompañada de su comprobante de compra correspondiente.

7.1. Período de garantía

El período de garantía legal del producto comienza en la fecha original de compra por parte del primer comprador inicial y su duración será la establecida por la ley Real Decreto-ley de protección de los consumidores y usuarios frente a situaciones de vulnerabilidad social y económica del año correspondiente al momento de adquisición del producto.

Algunos países no contemplan limitaciones en cuanto a la duración de una garantía implícita o no permiten la exclusión o limitación de daños consecuentes o incidentales, en cuyo caso es posible que la limitación y la exclusión anteriores no sean aplicables para usted. Esta garantía le da derechos legales específicos, pudiendo tener a su vez otros derechos que varían de un estado a otro o de un país a otro.

7.2. Exclusiones

Esta garantía no cubre daños al producto o problemas de desempeño causados por:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Anova o uso de recambios no originales.
- Defectos de partes normales de desgaste, tales como cojinetes, cepillos, cables, enchufes o accesorios como taladros, brocas, hojas de sierra, etc.
- Daños o defectos resultantes de abuso, accidentes o alteraciones.
- Uso y almacenamiento incorrectos (referencia explícita de que no se han cumplido las reglas descritas en las instrucciones de funcionamiento).
- Desgaste causado por el cliente (por ejemplo, hojas de sierra rotas, escobillas de carbón consumidas, etc.).
- Desgaste y daños secundarios debido a la falta de mantenimiento, reparación, lubricantes (por ejemplo, daños por sobrecalentamiento debido a ranuras de enfriamiento bloqueadas, daños en los cojinetes como resultado de suciedad, daños por heladas, etc.)
- Daños como resultado obvio del uso excesivo / sobrecarga.
- Daños causados por suministros inapropiados (p.ej., combustible incorrecto)
- Rotura inducida por la carga de los componentes o accesorios de la carcasa debido a una tensión anormal
- Deformación inducida por la carga de los componentes o accesorios de la carcasa debido a una tensión anormal.

- Daños resultantes de la operación de suministros que se llenan en exceso o tienen fugas debido al almacenamiento inadecuado, en agentes de limpieza apropiados u otros componentes químicos que dañan.
- Daños debidos a la exposición inadecuada a temperaturas extremas (por ejemplo, fracturas por congelación, deformación térmica de componentes, etc.)
- Daños por exposición permanente a la radiación ultravioleta.
- Daños producidos por un mantenimiento inadecuado.
- Cualquier daño causado por el incumplimiento del manual de instrucciones
- Cualquier producto que haya intentado ser reparado por un profesional no cualificado.
- Cualquier producto conectado a una fuente de alimentación inadecuada (amperios, voltaje, frecuencia).
- Cualquier daño causado por influencias externas (agua, productos químicos, físicos, golpes) o sustancias extrañas.
- Uso de accesorios o piezas no adecuadas.
- No incluye defectos de partes normales de desgaste, tampoco cubre daños o defectos resultantes de abuso, accidentes o alteraciones, ni los costes de transporte.

Asimismo, la garantía queda anulada si el producto ha sido alterado o modificado, o si la marca comercial/el número de serie de la máquina ha sido desfigurado o eliminado.

Mantenimiento de rutina, la puesta a punto, los ajustes o el desgaste normal no están cubiertos bajo esta garantía.

Este manual no cubre todas las situaciones posibles en cuanto a exclusiones de garantía, para más información póngase en contacto con su distribuidor Anova más cercano.

7.3. En caso de incidencia

La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura de compra.

Anova se reserva el derecho de rechazar cualquier reclamación donde la compra no pueda ser verificada o cuando esté claro que el producto no fue mantenido correctamente (mantenimiento, ranuras de ventilación limpias, lubricación, cepillos de carbón mantenidos regularmente, limpieza, almacenamiento, etc.).

Se entiende por uso privado el uso doméstico personal por parte de un consumidor final. En cambio, uso comercial significa todos los demás usos, incluidos los usos con fines comerciales, de generación de ingresos o alquiler. Una vez que el producto haya sido utilizado para uso comercial, será considerado en adelante como producto de uso comercial a los fines de esta garantía.

Estos son nuestros términos estándares de garantía, pero ocasionalmente puede haber una cobertura de garantía adicional no determinada en el momento de la publicación. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor oficial de Anova más cercano o entrando en www.millasur.com.

El servicio de garantía solo está disponible a través de los distribuidores oficiales de Anova. Puede localizar su distribuidor más cercano en nuestro mapa de distribuidores en www.anova.es.

8. MEDIO AMBIENTE



Es fundamental garantizar que los productos y sus componentes sean desechados de manera responsable para proteger el medio ambiente. A continuación, podrá consultar pautas generales para la correcta eliminación de diversos materiales, de ser usados en su máquina.

Deshágase de su máquina de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Al deshacerse de maquinaria o productos metálicos hay que tener en cuenta que sus componentes de metal, como hierro, acero o aluminio, deben ser reciclados adecuadamente en instalaciones de reciclaje de metales. De este modo, contribuirá a la posibilidad de reutilizarlos en la fabricación de nuevos productos.

Aceites y Combustibles

Los aceites usados y los combustibles, entre otros, deben ser reciclados adecuadamente. No vierta estos líquidos en desagües, suelos, ríos, lagos ni mares, ya que pueden causar graves daños al medio ambiente. Diríjalos a un centro de reciclaje o punto de recogida especializado. Este proceso ayuda a evitar la contaminación del agua y el suelo, y a reutilizar, de ser posible, los aceites de forma segura.

Plásticos

Los plásticos deben ser separados y llevados a puntos de reciclaje específicos. No los tire junto con los residuos domésticos comunes. Los plásticos pueden ser reciclados, contribuyendo a la reducción de residuos.

Cartón

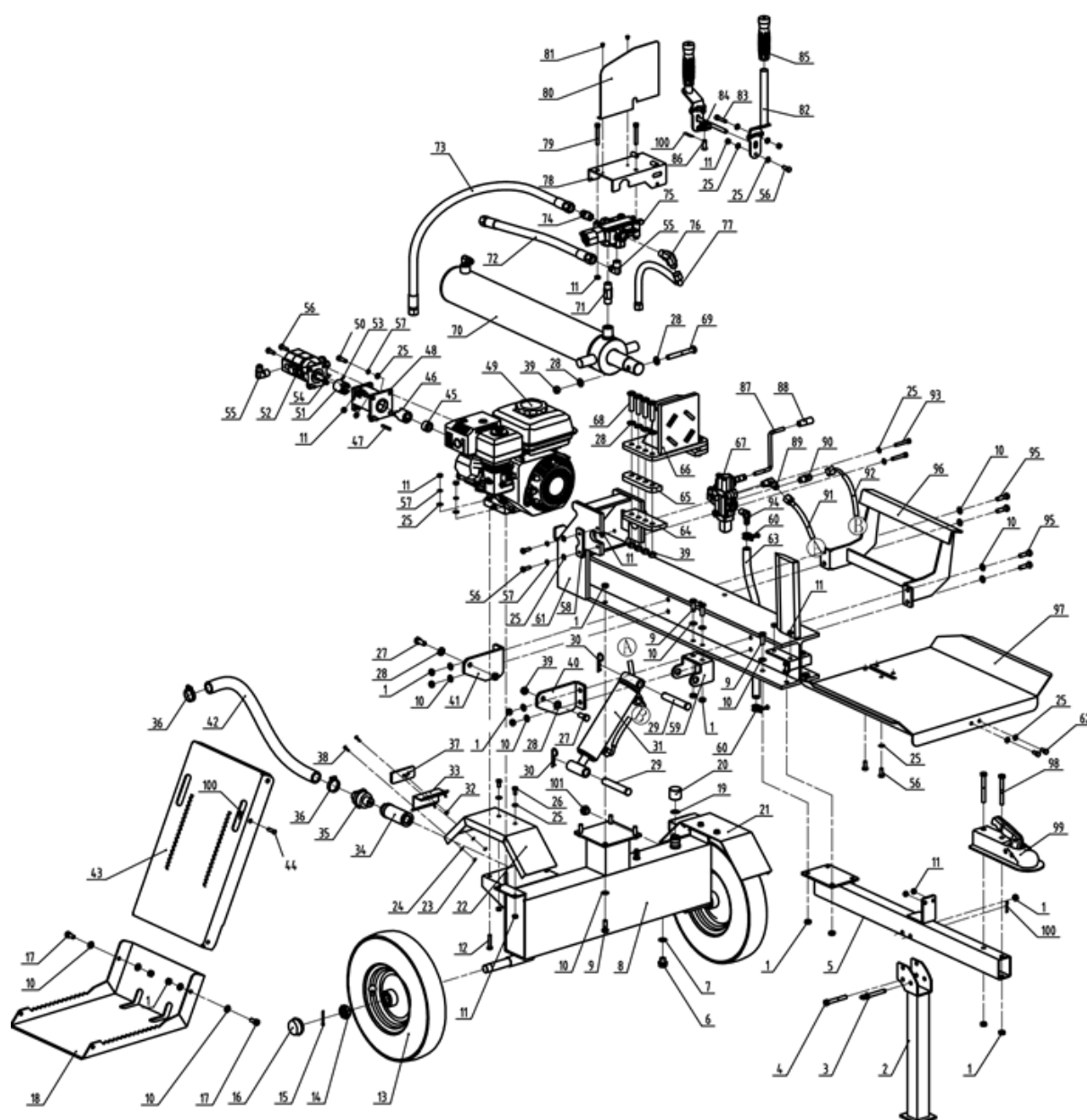
Los materiales de embalaje, como el cartón, son reciclables. Asegúrese de separar el cartón limpio y seco y depositarlo en los contenedores destinados para su reciclaje o en un punto oficial de recogida de residuos. No lo deseche junto con la basura doméstica.

Pilas/baterías

Las pilas, baterías y otros componentes electrónicos de las máquinas deben ser desechados en puntos de recogida específicos para evitar la liberación de sustancias tóxicas en el medio ambiente. No las tire junto con la basura común. Llévelas a centros de reciclaje adecuados para su manejo seguro y responsable.

Al seguir estas pautas, contribuye a la protección del medio ambiente y a la conservación de recursos. Para más información sobre el desecho y reciclaje del material, acuda a las autoridades locales y consulte la información necesaria.

9. DESPIECE



10. CERTIFICADO CE

EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

ESPAÑA



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con las diferentes directivas CE, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de las citadas directivas CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **ASTILLADORA DE LEÑA**

Modelo: **RLT22HB**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

Directiva 2006/42/CE
2014/30/EU
97201/2553/C

Testado de acuerdo a normativa:

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Sello de empresa

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

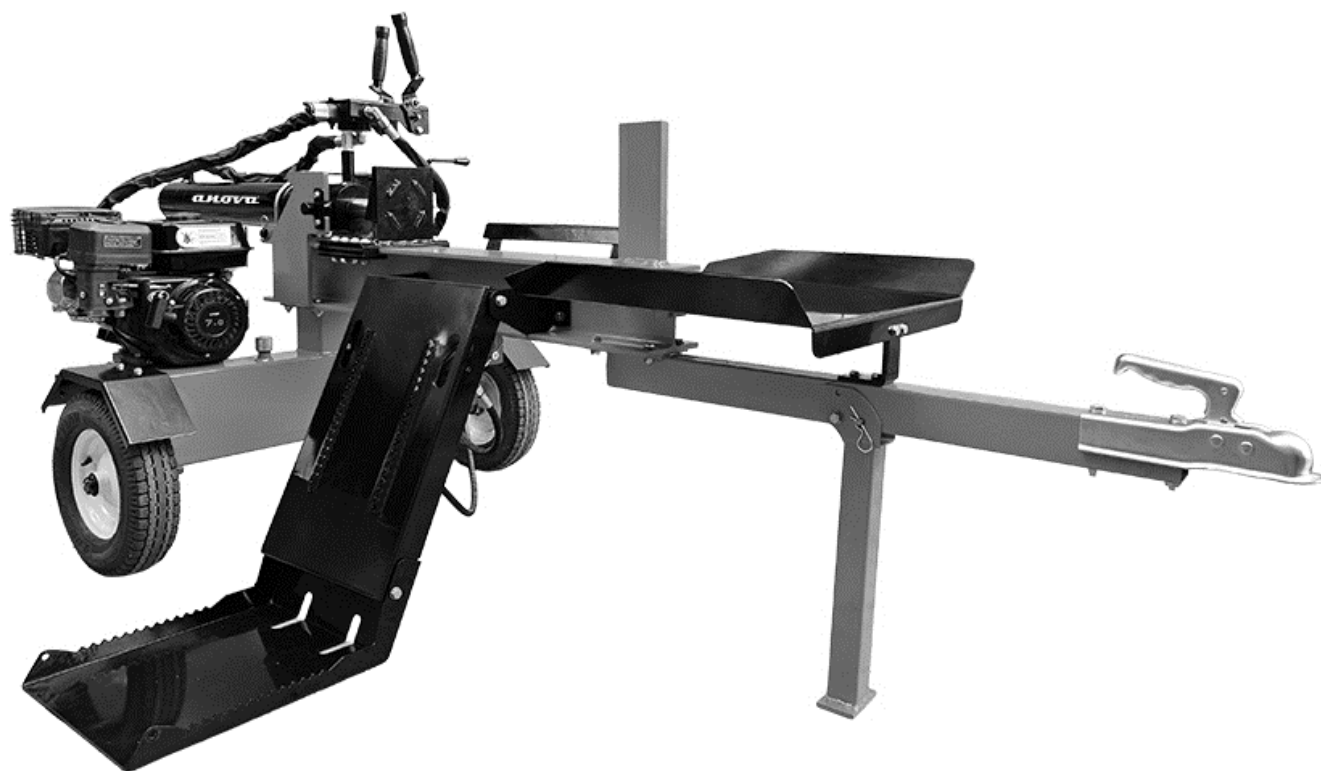
09/09/2025

Quebra-lenha

RLT22HB

ANOVA

Instruções e manual do utilizador



PT

Millasur SLU
Rua Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro
15688 - Oroso - Corunha - 981 696 465 - www.millasur.com





Anova deseja felicitá-lo pela escolha de um dos nossos produtos e garante-lhe a assistência e a cooperação que sempre distinguiram a nossa marca ao longo do tempo.

Esta máquina foi concebida para durar muitos anos e ser muito útil se utilizada de acordo com as instruções do manual do utilizador. Assim, recomendamos que leia atentamente este manual de instruções e siga todas as nossas recomendações.

Para mais informações ou dúvidas, pode contactar-nos através dos nossos serviços de suporte na web, como www.anova.es

INFORMAÇÕES SOBRE ESTE MANUAL

Tenha em atenção as informações fornecidas neste manual e no aparelho para a sua segurança e a de outras pessoas.

- Este manual contém instruções de utilização e manutenção.
- Leve este manual consigo quando trabalhar com a máquina.
- O conteúdo está correto no momento da impressão.
- Reservamo-nos o direito de fazer alterações a qualquer momento sem afetar as nossas responsabilidades legais.
- Este manual é considerado parte integrante do produto e deve permanecer com o mesmo em caso de empréstimo ou revenda.
- Peça ao seu concessionário um novo manual em caso de perda ou dano.

LEIA ESTE MANUAL COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA



Para garantir que a sua máquina proporciona os melhores resultados, leia atentamente as instruções de operação e de segurança antes de a utilizar.

OUTROS AVISOS:

Uma utilização incorreta pode causar danos à máquina ou a outros objetos.

A adaptação da máquina a novos requisitos técnicos pode provocar diferenças entre o conteúdo deste manual e o produto adquirido.

Leia e siga todas as instruções deste manual. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos pessoais graves.

ÍNDICE

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO
3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS
4. MONTAGEM E OPERAÇÃO
5. MANUTENÇÃO E TRANSPORTE
6. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS
7. GARANTIA
8. AMBIENTE
9. VISTA EXPLODIDA
10. CERTIFICADO CE

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1.1. Instruções para um trabalho seguro

Importante

Antes de operar este produto, leia e siga as instruções abaixo. Para evitar ferimentos a si próprio e a outras pessoas, deve também seguir as normas de segurança da sua associação profissional e as normas de segurança em vigor no seu país.

Certifique-se de que todos os que trabalham com o equipamento lêem as instruções de segurança. Guarde as instruções num local seguro para referência futura.

- Esteja sempre alerta. Não utilize o equipamento se estiver cansado ou sob o efeito de substâncias que afetem a sua concentração. Um momento de desatenção é suficiente para provocar ferimentos graves.
- Familiarize-se com o equipamento antes de o utilizar. Leia e compreenda todas as instruções de operação.
- Não utilize o equipamento para trabalhos inadequados.
- Certifique-se de que mantém uma postura segura e equilibrada em todos os momentos.
- Mantenha-se perto dos controlos de controlo e segurança.
- Quando trabalhar com a máquina, leve sempre consigo:
 - o Óculos de segurança ou máscara facial completa.
 - o Luvas de segurança.
 - o Proteção auditiva.
 - o Calçado de segurança com biqueira de aço.

Não use roupas largas ou joias de qualquer tipo, pois podem ficar presas ou enganchadas.

- O operador é responsável por terceiros dentro da sua área de trabalho.
- É proibido o uso desta máquina por crianças ou pessoas não autorizadas.
- Mantenha as crianças e os animais de estimação afastados da área de trabalho.
- Não utilize a máquina se houver pessoas por perto.
- Nunca deixe a máquina sem vigilância.
- Mantenha a área de trabalho limpa. A desordem pode provocar acidentes.
- Não sobrecarregue a máquina. O trabalho será executado de forma melhor e mais segura dentro dos parâmetros estabelecidos.
- Utilize a máquina apenas com os acessórios de segurança corretos. Não altere nenhuma parte da máquina que possa comprometer a sua segurança.
- Não modifique nenhuma parte da máquina.
- Não deixe nem utilize a máquina à chuva.
- Quando não estiver a ser utilizada, guarde a máquina num local seco e seguro, fora do alcance das crianças.
- Desligue o motor nos seguintes casos:
 - o Ao realizar trabalhos de reparação.
 - o Quando execute tarefas de manutenção ou limpeza.
 - o Ao ligar cabos elétricos.
 - o Quando corrige bugs.
 - o Ao transportar a máquina.
 - o Se a máquina for deixada sem vigilância, mesmo que por breves interrupções.
- Inspecione a máquina para detetar possíveis falhas.

- Deve inspecionar os sistemas de segurança para garantir que estão a funcionar corretamente antes de começar a utilizar a máquina.
- Verifique se todas as peças móveis estão em boas condições, a funcionar corretamente e sem bloqueios. Todas as peças devem estar instaladas corretamente e em conformidade com todas as normas para garantir o funcionamento adequado da máquina.
- As peças e proteções danificadas devem ser substituídas ou reparadas por uma oficina especializada.
- Se os avisos impressos na máquina estiverem danificados ou ilegíveis, deverão ser imediatamente substituídos.

1.2. Instruções adicionais de segurança

- O rachador de lenha deve ser utilizado apenas por uma pessoa.
- A máquina só deve ser utilizada por pessoas autorizadas que tenham lido e compreendido as instruções.
- Para segurança, utilize equipamento de proteção (calçado e máscara ou óculos de segurança, luvas, etc.).
- Nunca tente cortar troncos que contenham pontas, fios ou outros objetos semelhantes.
- Os troncos e aparas de madeira pré-cortados são perigosos na área de trabalho; o operador pode escorregar, tropeçar ou cair. Mantenha sempre a área de trabalho limpa.
- Nunca coloque as mãos sobre ou perto de peças móveis quando a máquina estiver ligada. Mantenha uma distância segura do tronco, da lâmina do empurrador e da cunha para evitar ferimentos graves.
- Antes de começar a rachar os troncos, certifique-se de que a cunha de rachar foi lubrificada para permitir um funcionamento suave.

1.3. Riscos residuais

Importante

Mesmo que o produto esteja em conformidade com as normas de segurança relevantes, podem existir riscos residuais, dadas as características do equipamento e o trabalho para o qual foi concebido.

Os riscos residuais podem ser minimizados seguindo as instruções de segurança.

- Reduzirá o risco de ferimentos pessoais e danos no equipamento seguindo estas instruções e tendo cuidado.
- O não cumprimento destas instruções de segurança pode resultar em ferimentos no operador ou danos materiais.
- A falta de cuidado, o uso indevido ou o não cumprimento das normas de segurança podem provocar ferimentos nas mãos e nos dedos quando a cunha está em movimento.
- Existe o risco de choque elétrico se utilizar ligações elétricas não aprovadas.
- Existe o risco de perda auditiva ao trabalhar com a máquina sem proteção durante longos períodos.

Nota: mesmo que tome medidas preventivas, podem existir riscos residuais que não são óbvios.

1.4. Símbolos de segurança



Leia atentamente as instruções de operação e de segurança antes de começar a utilizar a máquina. Podem ocorrer ferimentos graves se as instruções de segurança não forem seguidas.



Use calçado de segurança para proteger os seus pés de troncos que caem.



Use luvas de proteção para proteger as mãos de farpas.



Utilize protetores auriculares ao trabalhar com a máquina.



Utilize proteção facial completa ao operar a máquina para proteger os seus olhos de lascas e outros objetos voadores.



Mantenha a área de trabalho limpa. A desordem pode provocar acidentes.



A presença de óleo representa um risco de incêndio e pode provocar explosão. É proibido fumar e fazer chamas abertas.



O óleo usado deve ser descartado num ponto de recolha de óleo. Não deite óleo velho no chão ou em esgotos, nem o misture com outros resíduos.



Não remova nem modifique qualquer proteção ou sistema de segurança.



Esteja sempre atento ao movimento da lâmina.



Risco de corte ou esmagamento. Nunca toque nas zonas de risco enquanto a lâmina estiver em movimento.



Não remova troncos presos com as mãos.



Desligue sempre o motor antes de iniciar qualquer tarefa de manutenção, reparação ou limpeza.



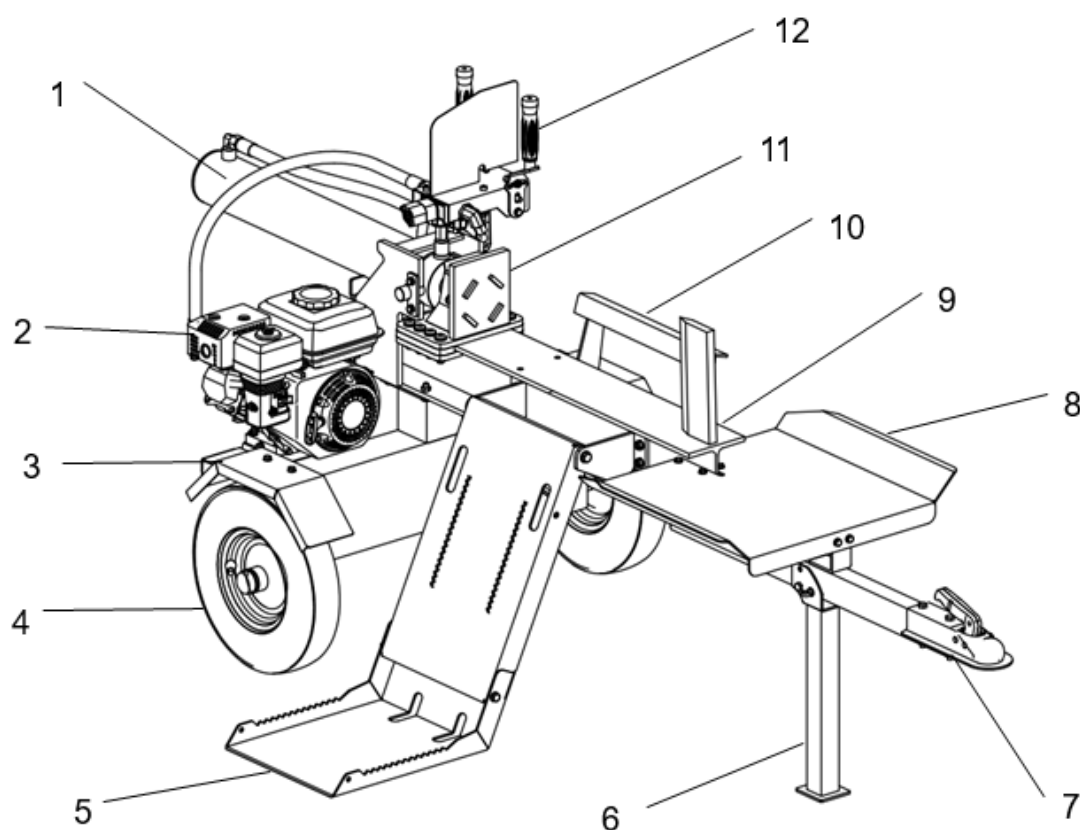
Ninguém, além do operador, deve permanecer na área de trabalho. Mantenha outras pessoas e animais fora da zona de perigo (distância mínima de 5 m).



Certifique-se de que a máquina é operada numa área bem ventilada.

2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

2.1. Partes da máquina



1. Cilindro
2. Motor
3. Para-lamas
4. Roda
5. Elevador de troncos
6. Perna de apoio

7. Barra de reboque
8. Tabela
9. Estrutura/cunha
10. Protetor de bagageira
11. Empurrador de tronco
12. Válvula de controlo

Nota importante: Para todas as operações relacionadas com a utilização e manutenção do motor não descritas neste manual, consulte os manuais correspondentes.

3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Características	
Motor	Gasolina – 4 tempos
Cilindrada	208cc
Força de cisalhamento	22 toneladas
Poder	7 HP
Comprimento máximo de corte	65 cm
Diâmetro máximo do tronco	19" - 50 cm
Tamanho da roda	16"
Capacidade do depósito de óleo hidráulico	13L
Óleo de motor recomendado	SAE30
Peso	200 kg

Nota: Devido a melhorias de design e/ou alterações nas especificações, este manual pode ser modificado sem aviso prévio e sem necessidade de alterar o documento.

4. MONTAGEM E OPERAÇÃO

4.1. Descompactado

Após desembalar o produto, verifique o conteúdo da caixa:

- Coloque a caixa de expedição numa superfície sólida e plana.
- Tenha sempre cuidado com peças como o motor, o depósito de óleo, as rodas, a barra de reboque, as pernas de apoio e os acessórios.
- Verifique se todas as peças e acessórios estão na caixa antes de iniciar a montagem.

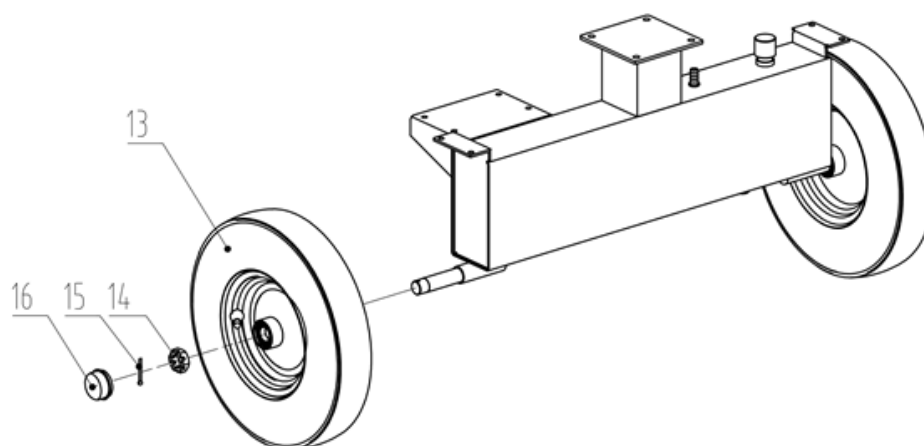
Atenção

Certifique-se de que contém todos os materiais indicados. Verifique se não sofreu danos durante o transporte. Comunique imediatamente qualquer dano ou peça em falta ao distribuidor ou fornecedor, pois as reclamações feitas após essa data não serão atendidas.

4.2. Montagem

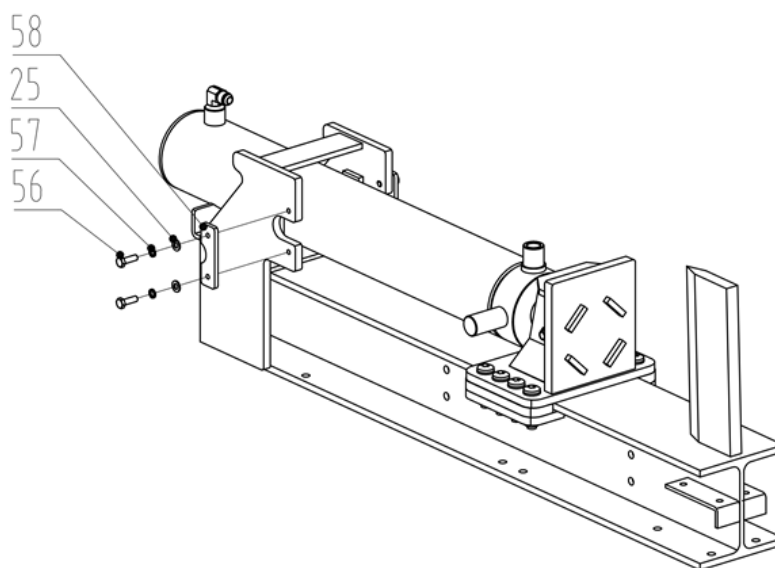
4.2.1. Passo 1

- Fixe o pneu (13) ao depósito de óleo em ambos os lados, utilizando a porca M24x2 (14), o contrapino (15) e a tampa da roda (16).



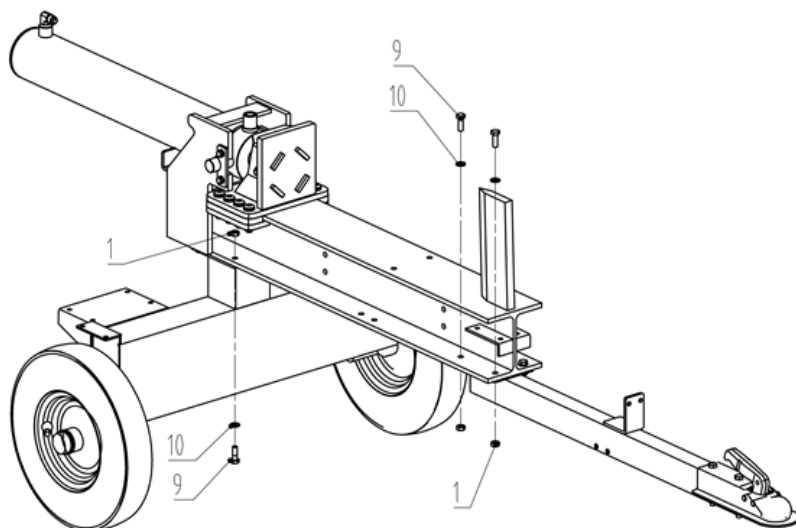
4.2.2. Passo 2

- Retire o cilindro hidráulico e fixe-o com o fecho do cilindro (58), o parafuso M8x25 (56), a anilha plana Ø8 (57) e a anilha plana Ø8 (25).



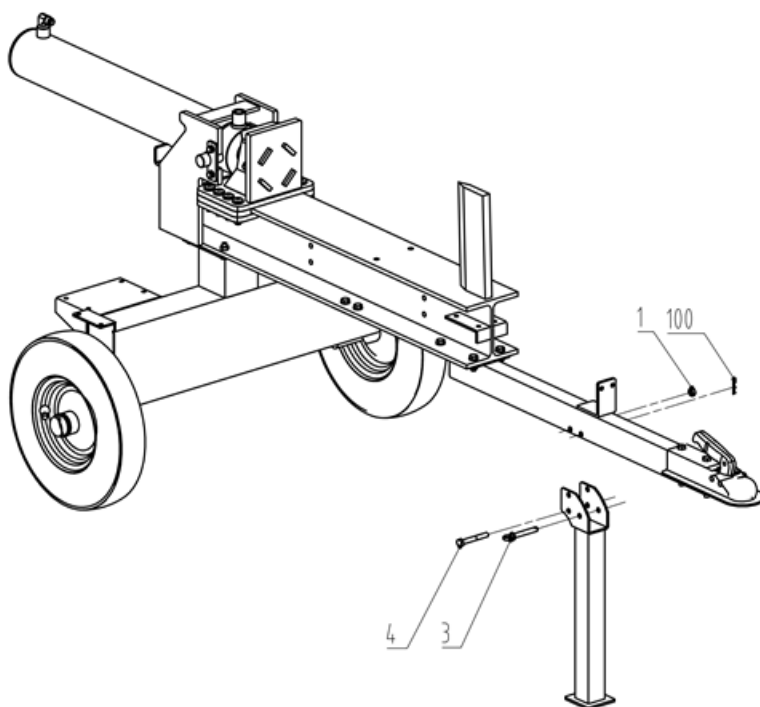
4.2.3. Passo 3

- Instale o depósito de óleo na estrutura do corpo utilizando o parafuso M10x30 (9), anilha plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e porca de segurança M10 (1).
- Instale a barra de reboque na estrutura da carroçaria utilizando o parafuso M10x30 (9), a anilha plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e a porca de segurança M10 (1).



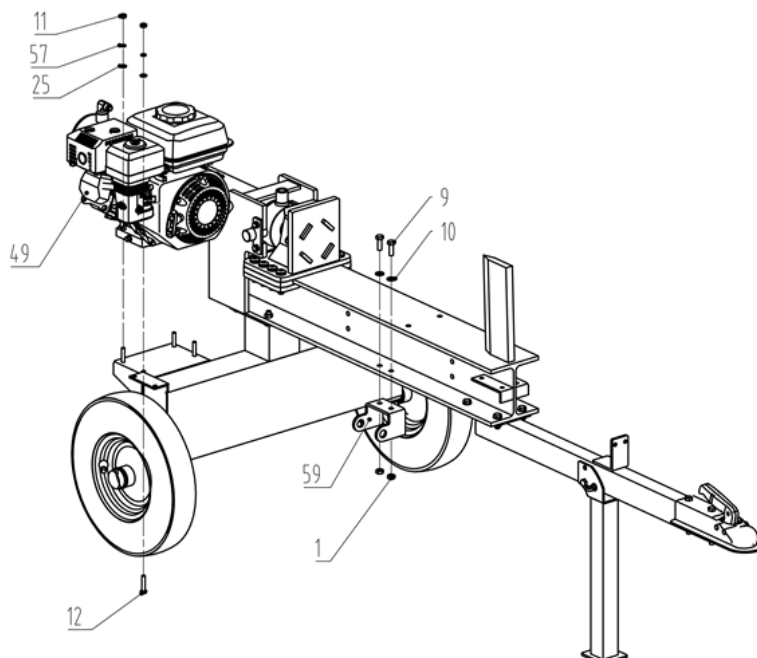
4.2.4. Passo 4

- Instale a perna de apoio na barra de reboque utilizando o perno (3), o perno R $\varnothing 1,6 \times 38$ (100), o parafuso M10x75 (4) e a porca de segurança M10 (1).



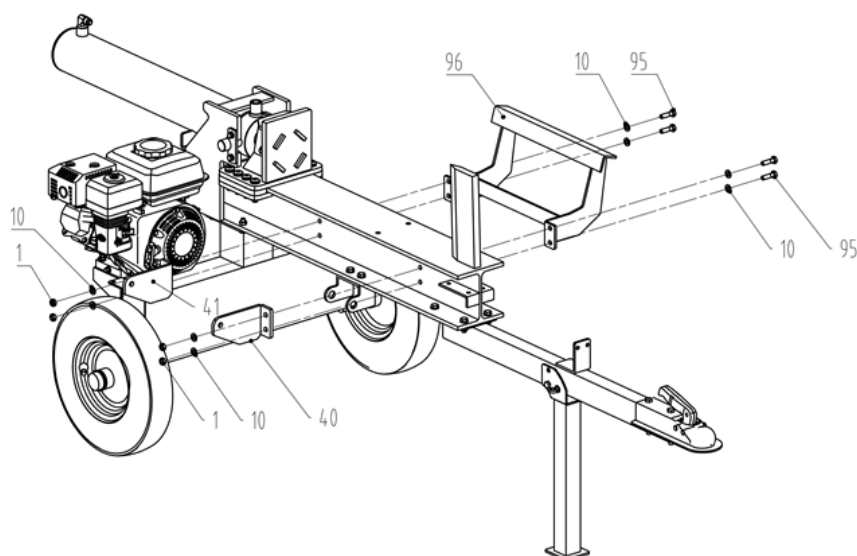
4.2.5. Passo 5

- Instale o motor a gasolina (49) no depósito de óleo utilizando o parafuso M8x40 (12), a anilha plana $\varnothing 8$ (25), a anilha plana $\varnothing 8$ (57) e a porca de segurança M8 (11).
- Instale o suporte do cilindro (59) utilizando o parafuso M10x30 (9), a anilha plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e a porca de segurança M10 (1).



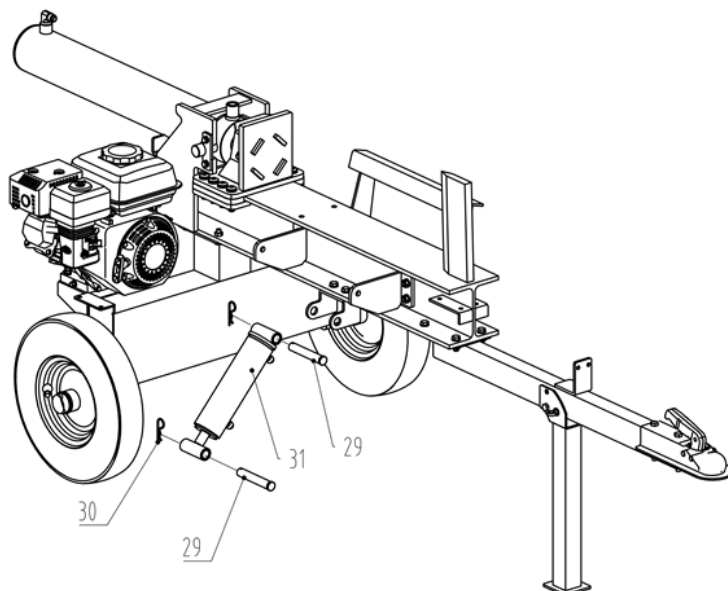
4.2.6. Passo 6

- Instale o suporte de elevação de troncos (direita) (40), o suporte de elevação de troncos (esquerda) (41) e a proteção de troncos (96) utilizando o parafuso M10x35 (95), a anilha plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e a porca de segurança M10 (1).



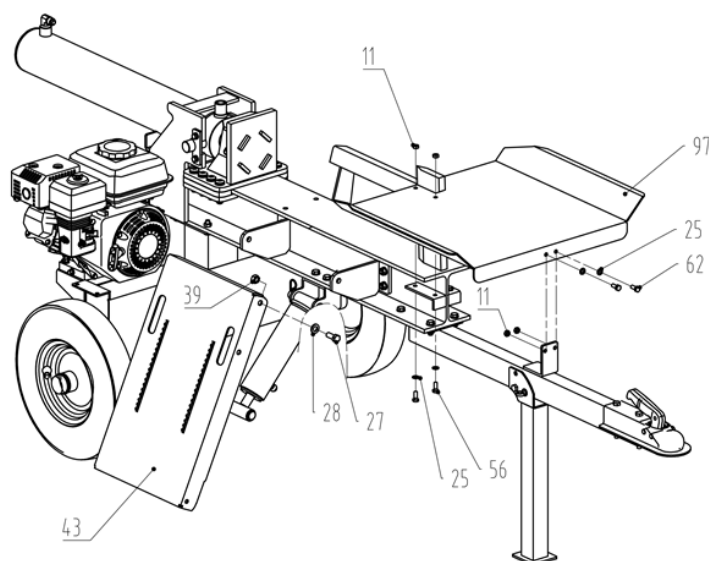
4.2.7. Passo 7

- Instale o cilindro de elevação de troncos (31) no suporte do cilindro utilizando o perno do cilindro (29) e o perno R $\varnothing 3 \times 73$ (30).
- Instale o outro lado do cilindro de elevação de troncos (31) no elevador de troncos utilizando o perno do cilindro (29) e o perno R $\varnothing 3 \times 73$ (30).



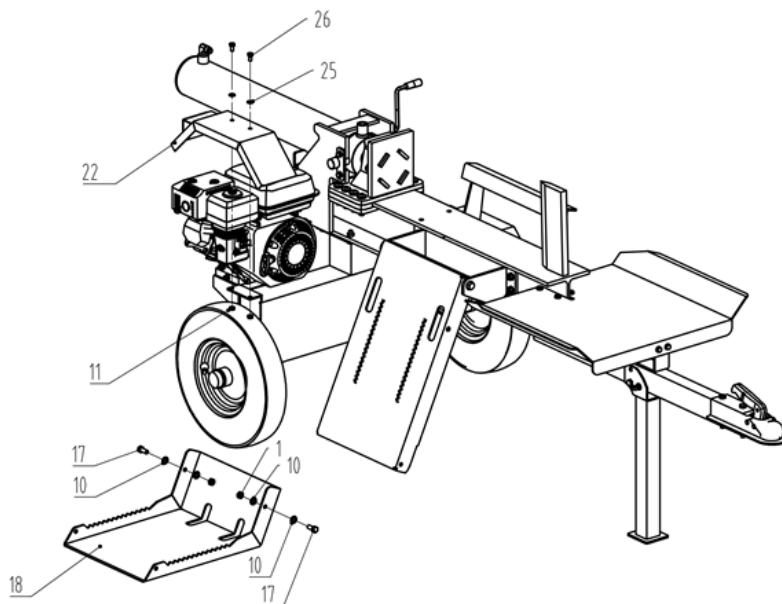
4.2.8. Passo 8

- Instale o elevador de troncos (43) no suporte do elevador de troncos utilizando o parafuso M12x30 (27), a anilha plana $\varnothing 12 \times 24 \times 2,5$ (28) e a porca de segurança M12 (39) em ambos os lados.
- Instale a mesa de registo (97) na estrutura do corpo utilizando o parafuso M8x25 (56), a anilha plana $\varnothing 8$ (25) e a porca de segurança M8 (11).
- Ligue o outro lado à barra de reboque utilizando o parafuso M8x20 (62), a anilha plana $\varnothing 8$ (25) e a porca de segurança M8 (11).



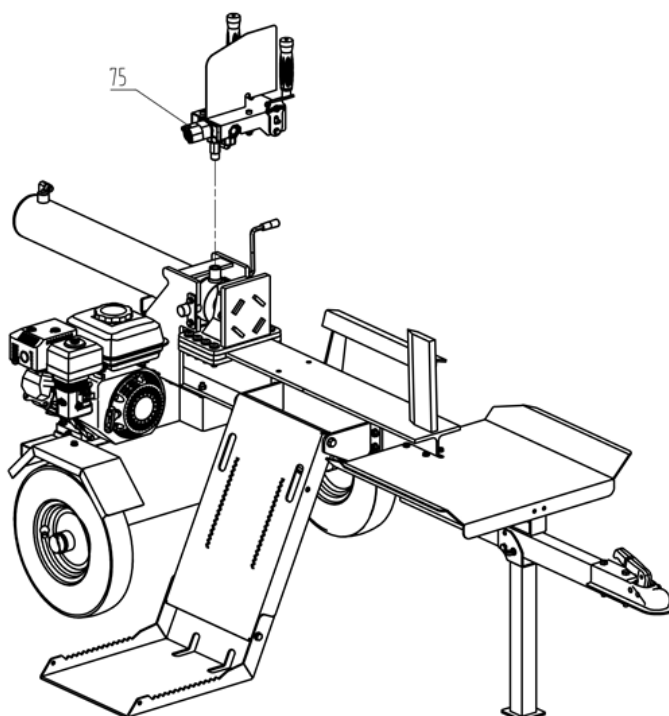
4.2.9. Passo 9

- Instale a placa de elevação de troncos (18) no elevador de troncos utilizando o parafuso M10x25 (17), a anilha plana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e a porca de segurança M10 (1).
- Instale o guarda-lamas da roda (22) em ambos os lados utilizando o parafuso M8x16 (26), a anilha plana $\varnothing 8$ (25) e a porca de segurança M8 (11).



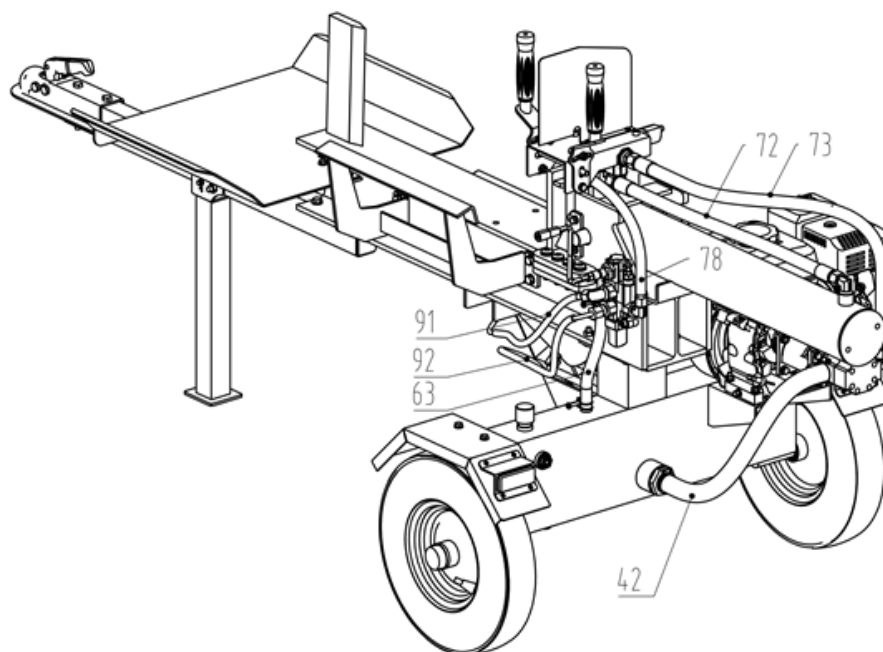
4.2.10. Passo 10

- Instale a válvula de controlo (75) no cilindro hidráulico.



4.2.11. Passo 11

- Instale todos os tubos de óleo de acordo com as imagens seguintes.



4.3. Comece

- Certifique-se de que a máquina está montada corretamente.
- Antes de cada utilização da máquina, certifique-se de que:
 - o Não existem ligações defeituosas (rasgos ou cortes etc.).
 - o Não utilize cabos elétricos defeituosos.
 - o A máquina não sofreu qualquer dano.
 - o Todas as porcas estão apertadas.
 - o Não existem fugas no sistema hidráulico.
 - o Verifique o nível do óleo.

4.3.1. Ventilação

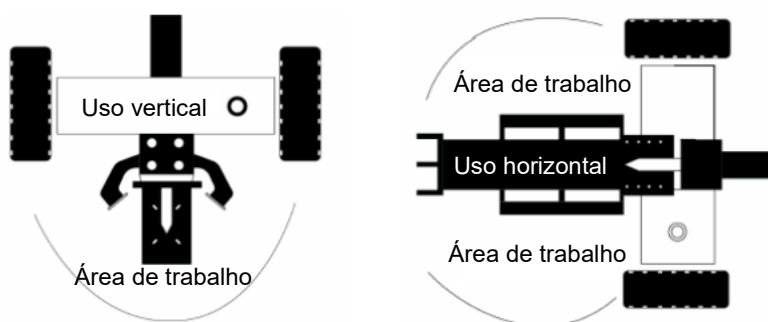
- Ventile o sistema hidráulico antes de ligar o rachador de lenha.
- Desaperte o parafuso de ventilação sem o retirar completamente para que o ar possa escapar do depósito de óleo.
- Deixe a ventilação aberta enquanto estiver a utilizar a máquina.
- Feche o parafuso de ventilação antes de mover a máquina, pois pode haver fugas de óleo.

▲ Atenção

A não ventilação do sistema hidráulico resultará em ar retido a danificar as vedações, causando danos permanentes na máquina.

4.3.2. Instruções para o comissionamento

1. Coloque um tronco no suporte e apoie-o na placa de base/suporte para tronco.
2. Podem ocorrer acidentes graves quando outras pessoas são autorizadas a entrar na área de trabalho. Mantenha todos afastados da área de trabalho enquanto estiver a utilizar a máquina.
3. Certifique-se de que as suas mãos estão afastadas de áreas com risco de esmagamento.
4. Empurre a alavanca da válvula de controlo para a frente com as duas mãos para dividir o tronco.
5. Empurre a alavanca da válvula de controlo para trás com as duas mãos para voltar a colocar a cunha na sua posição original.
6. Remova em segurança a madeira rachada da área de trabalho.



⚠ Importante

Não utilize a máquina perto de bidons, tubagens de gás ou combustível ou qualquer outro material inflamável.

Certifique-se de que a área de trabalho cumpre os seguintes requisitos:

- Não há risco de escorregar.
- O terreno é plano.
- Não há obstáculos.
- Há luz suficiente.

Nota: Mantenha as mãos afastadas da lâmina. Podem ocorrer ferimentos graves. A lâmina pode causar ferimentos graves. Utilize proteção ocular e auditiva durante o corte..

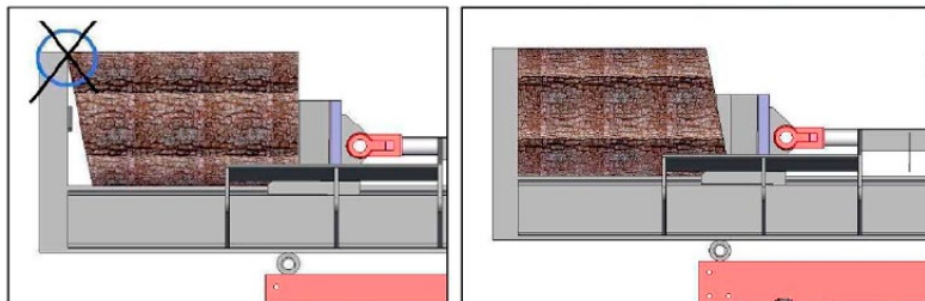
4.4. Instruções de operação

4.4.1. Uso correto

- Utilize o rachador de lenha apenas para rachar troncos.
- Antes de utilizar o rachador de troncos, remova quaisquer objetos estranhos, como pregos, fios ou betão, do tronco.
- Ao utilizar este produto, o utilizador concorda em cumprir as instruções de utilização, manutenção e reparação do fabricante e em seguir as instruções de segurança incluídas neste manual.
- O fabricante não autoriza qualquer utilização desta máquina não indicada no manual.
- Qualquer modificação no produto isenta o fabricante de toda a responsabilidade por quaisquer danos que possam ocorrer.

- Apenas as pessoas familiarizadas e informadas sobre os riscos envolvidos na utilização do produto podem preparar, utilizar e executar tarefas de manutenção.

4.4.2. Divisão de toros com superfície inclinada



5. MANUTENÇÃO E TRANSPORTE

5.1. Manutenção

Antes de executar tarefas de limpeza e manutenção, o rachador de troncos deve ser colocado em modo de manutenção.

- Desligue o motor.
- Mova a alavanca da válvula de controlo para a frente e para trás para aliviar a pressão hidráulica.
- Use luvas de proteção para evitar ferimentos nas mãos.

Após realizar a manutenção, certifique-se de que todas as proteções, escudos e dispositivos de segurança estão instalados. O não cumprimento deste aviso pode resultar em ferimentos graves.

Consulte o manual do proprietário do motor para a manutenção do motor.

Que	Quando	Como
Mangueiras	Cada uso	Inspecione se existem telas metálicas expostas e fugas. Substitua todas as mangueiras gastas ou danificadas antes de ligar o motor.
Ligações hidráulicas	Cada uso	Inspecione se existem fissuras e vazamentos. Substitua todos os acessórios danificados antes de ligar o motor.
Porcas e parafusos	Cada uso	Verifique se existem parafusos soltos
Feixe	Cada uso	Aplique massa lubrificante na superfície da viga
Partes móveis	Cada uso	Limpar detritos

Após a execução das tarefas de limpeza e manutenção, todos os dispositivos de segurança desmontados devem ser corretamente recolocados e devem ser realizados os testes funcionais relevantes.

Utilize apenas peças aprovadas pelo fabricante. A utilização de peças não aprovadas pelo fabricante pode causar danos ou ferimentos.

Certifique-se de que removeu todas as ferramentas da máquina após executar tarefas de manutenção.

Outras tarefas de manutenção ou reparação não descritas neste manual devem ser realizadas por um profissional qualificado.

Para garantir uma vida útil longa e fiável, deve executar as seguintes tarefas de manutenção com frequência.

Siga as seguintes instruções pela ordem em que aparecem para manter a máquina em boas condições:

- Limpe a máquina cuidadosamente após a utilização.
- Solte quaisquer fixadores ou pegas.
- Verifique se existem peças danificadas ou desgastadas.
- Remova qualquer resina restante.
- Lubrifique a coluna do pistão com frequência ou utilize um óleo em spray ecológico.
- Verifique regularmente se as ligações estão firmes e se não existem fugas nos tubos ou acessórios hidráulicos.
- Corrija quaisquer erros de montagem ou de posicionamento dos elementos de proteção.

6. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Aviso

Não realize qualquer manutenção com o motor em funcionamento. Desligue a máquina e desligue-a da tomada.

Problema	
A haste do cilindro não se move	SOLUÇÃO: A,D,E,H,J
Baixa velocidade da haste do cilindro ao estender ou retrain	SOLUÇÃO: A,B,C,H,I,K,L
A madeira não se parte ou parte muito lentamente.	SOLUÇÃO: A,B,C,F,I,K
O motor pára durante a divisão	SOLUÇÃO: G,L
O motor pára em condições de baixa carga	SOLUÇÃO: D,E,L,M

Possível causa	Solução
A - Óleo insuficiente para bombear	Verifique o nível de óleo no depósito
B - Ar em óleo	Verifique o nível de óleo no depósito
C - Vácuo excessivo à entrada da bomba	Verifique se existem bloqueios ou dobras na mangueira de entrada da bomba.
D - Linhas hidráulicas bloqueadas	Lave e limpe o sistema hidráulico
E - Válvula de controlo bloqueada	Lave e limpe o sistema hidráulico
F - Ajuste baixo da válvula de controlo	Ajuste a válvula de controlo com um manómetro
G - Ajuste da válvula de controlo alto	Ajuste a válvula de controlo com um manómetro
H - Válvula de controlo danificada	Entre em contacto com o seu distribuidor oficial
I - Fugas na válvula de controlo interno	Entre em contacto com o seu distribuidor oficial
J - Fugas internas do cilindro	Entre em contacto com o seu distribuidor oficial
K - Cilindro danificado internamente	Entre em contacto com o seu distribuidor oficial
L - Controlo do motor desajustado	Ajuste as porcas de controlo de marcha lenta
M - O motor é carregado durante o modo de ralenti	Utilize um porta-bagagens mais curto para permitir que o motor acelere antes do contacto.

Observação: Caso tenha alguma dúvida ou o problema persista após ter realizado as operações acima referidas, contacte o seu concessionário ou centro de assistência.

7. GARANTIA

Caso o seu produto apresente um defeito de fabrico durante o período de garantia estabelecido, contacte ou dirija-se diretamente ao seu ponto de venda com a documentação necessária.

A fatura de compra deve ser guardada como comprovativo da data da compra. A ferramenta deverá ser devolvida ao revendedor em condições aceitáveis e limpas, na sua caixa original moldada, se aplicável, acompanhada do correspondente comprovativo de compra.

7.1. Período de garantia

O prazo de garantia legal do produto inicia-se na data original de compra pelo comprador inicial e durará o tempo estabelecido pelo Real Decreto-Lei de proteção dos consumidores e utilizadores contra situações de vulnerabilidade social e económica para o ano correspondente ao momento da compra do produto.

Alguns países não permitem limitações quanto à duração de uma garantia implícita ou não permitem a exclusão ou limitação de danos consequentes ou acidentais, pelo que a limitação e exclusão acima referidas podem não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos, podendo também ter outros direitos que variam de estado para estado ou de país para país.

7.2. Exclusões

Esta garantia não cobre danos no produto ou problemas de desempenho causados por:

- Desgaste natural devido ao uso.
- Má utilização, negligência, operação descuidada ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por utilização indevida, danos causados por manipulação efetuada por pessoal não autorizado pela Anova ou utilização de peças de substituição não originais.
- Defeitos em peças de desgaste normal, tais como rolamentos, escovas, cabos, tampões ou acessórios como brocas, brocas, lâminas de serra, etc.
- Danos ou defeitos resultantes de maus tratos, acidentes ou alterações.
- Utilização e armazenamento incorretos (referência explícita de que as regras descritas nas instruções de operação não foram seguidas).
- Desgaste causado pelo cliente (por exemplo, lâminas de serra partidas, escovas de carvão consumidas, etc.).
- Desgaste e danos secundários devido a falta de manutenção, reparação, lubrificantes (por exemplo, danos por sobreaquecimento devido a ranhuras de arrefecimento bloqueadas, danos no rolamento devido a sujidade, danos por congelação, etc.)
- Danos como resultado óbvio de uso excessivo/sobrecarga.
- Danos causados por fornecimentos inadequados (por exemplo, combustível incorreto)
- Fratura induzida por carga de componentes ou acessórios da carcaça devido a stress anormal
- Deformação induzida por carga de componentes ou acessórios da carcaça devido a stress anormal.

- Danos resultantes da operação de fornecimentos que estão demasiado cheios ou com fugas devido a armazenamento inadequado, agentes de limpeza inadequados ou outros componentes químicos prejudiciais.
- Danos devido a exposição inadequada a temperaturas extremas (por exemplo, fraturas por congelação, deformação térmica dos componentes, etc.)
- Danos causados pela exposição permanente à radiação ultravioleta.
- Danos causados por manutenção inadequada.
- Qualquer dano causado pelo não cumprimento do manual de instruções
- Qualquer produto que tenha sido reparado por um profissional não qualificado.
- Qualquer produto ligado a uma fonte de energia inadequada (amperes, voltagem, frequência).
- Qualquer dano causado por influências externas (água, produtos químicos, físicos, impactos) ou substâncias estranhas.
- Utilização de acessórios ou peças inadequados.
- Não inclui defeitos devido ao desgaste normal, nem cobre danos ou defeitos resultantes de maus tratos, acidentes ou alterações, nem custos de transporte.

A garantia será também anulada se o produto tiver sido alterado ou modificado, ou se a marca registada/número de série da máquina tiver sido desfigurada ou removida.

A manutenção de rotina, ajustes, afinações ou desgaste normal não estão cobertos por esta garantia.

Este manual não cobre todas as possíveis exclusões de garantia; para mais informações, contacte o revendedor Anova mais próximo.

7.3. Em caso de incidente

A garantia deverá ser devidamente preenchida com todas as informações solicitadas e acompanhada da fatura de compra.

A Anova reserva-se o direito de rejeitar qualquer reclamação quando a compra não puder ser verificada ou quando for evidente que o produto não recebeu a manutenção adequada (manutenção, aberturas de ventilação limpas, lubrificação, escovas de carvão com manutenção regular, limpeza, armazenamento, etc.).

O uso privado é definido como o uso doméstico pessoal por um consumidor final. O uso comercial, por outro lado, refere-se a todos os outros usos, incluindo usos para fins comerciais, geração de rendimento ou aluguer. Uma vez que um produto tenha sido utilizado para fins comerciais, passará a ser considerado um produto comercial para efeitos desta garantia.

Estes são os nossos termos de garantia padrão, mas ocasionalmente pode haver cobertura de garantia adicional não especificada no momento da publicação. Para mais informações, contacte o revendedor autorizado Anova mais próximo ou visite www.millasur.com.

O serviço de garantia está apenas disponível através dos revendedores oficiais Anova. Pode encontrar o revendedor mais próximo no nosso mapa de revendedores em www.anova.es.

8. AMBIENTE



É essencial garantir que os produtos e os seus componentes são eliminados de forma responsável para proteger o ambiente. Abaixo, encontra orientações gerais para a eliminação adequada de diversos materiais utilizados na sua máquina.

Descarte a sua máquina de forma ecologicamente correta. As máquinas não devem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser separados de acordo com a sua natureza e reciclados.

Ao eliminar máquinas ou produtos metálicos, lembre-se que os seus componentes metálicos, como o ferro, o aço ou o alumínio, devem ser reciclados adequadamente em instalações de reciclagem de metais. Isto contribuirá para a possibilidade de os reutilizar na fabricação de novos produtos.

Óleos e Combustíveis

Os óleos e combustíveis usados, entre outros, devem ser reciclados adequadamente. Não verta estes líquidos para os esgotos, solo, rios, lagos ou mares, pois podem causar graves danos ambientais. Encaminhe-os para um centro de reciclagem ou ponto de recolha especializado. Este processo ajuda a prevenir a contaminação da água e do solo e, se possível, permite que os óleos sejam reutilizados em segurança.

Plásticos

Os plásticos devem ser separados e levados para pontos de reciclagem específicos. Não os elimine com o lixo doméstico comum. Os plásticos podem ser reciclados, contribuindo para a redução do desperdício.

Cartão

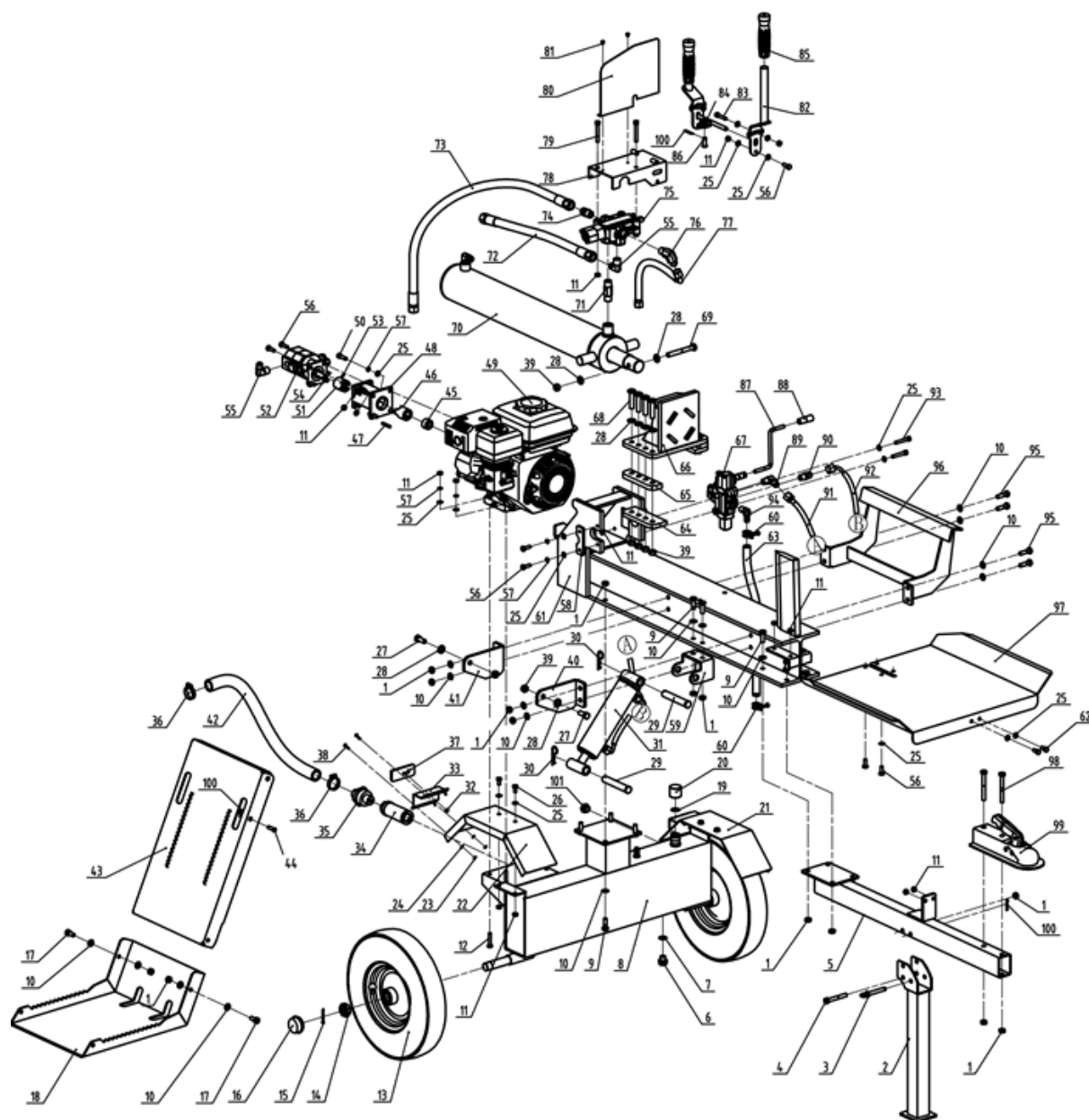
Os materiais de embalagem, como o cartão, são recicláveis. Certifique-se de que separa o cartão limpo e seco e coloque-o em contentores de reciclagem designados ou num ponto oficial de recolha de lixo. Não o deite juntamente com o lixo doméstico.

Baterias

As pilhas, baterias e outros componentes eletrónicos das máquinas devem ser eliminados em pontos de recolha designados para evitar a libertação de substâncias tóxicas para o ambiente. Não os deite juntamente com o lixo comum. Leve-os a centros de reciclagem apropriados para um manuseamento seguro e responsável.

Ao seguir estas orientações, contribui para a proteção ambiental e para a conservação dos recursos. Para mais informações sobre eliminação e reciclagem, contacte as autoridades locais.

9. VISTA EXPLODIDA



10. CERTIFICADO CE

EMPRESA DE DISTRIBUIÇÃO

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

ESPAÑA



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Em conformidade com as diversas directivas CE, confirma-se que, devido ao seu design e construção, e de acordo com a marcação CE impressa pelo fabricante, a máquina identificada neste documento cumpre os requisitos relevantes e fundamentais de saúde e segurança das directivas CE acima referidas. Esta declaração qualifica o produto para a apresentação do símbolo CE.

Caso a máquina seja modificada e esta modificação não seja aprovada pelo fabricante e comunicada ao distribuidor, esta declaração perderá o seu valor e validade.

Nome da máquina: PICADOR DE MADEIRA

Modelo: **RLT22HB**

Norma reconhecida e aprovada à qual se adaptam:

Diretiva 2006/42/CE
2014/30/UE
97201/2553/C

Testado de acordo com os regulamentos:

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Selo da empresa

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

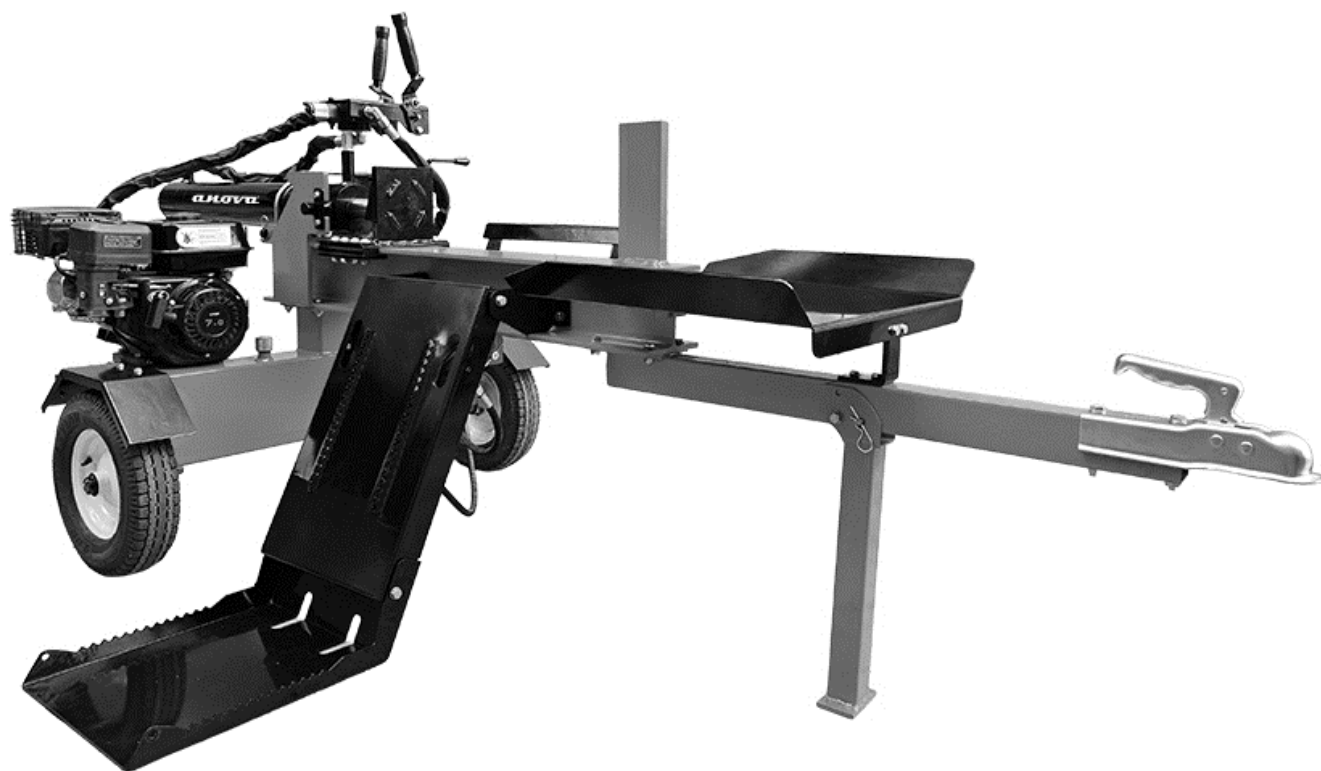
09/09/2025

Broyeur à bois de chauffage

RLT22HB

ANOVA®

Instructions et manuel d'utilisation



FR

Millasur SLU
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind.
15688 - Oroso - La Corogne - 981 696 465 - www.millasur.com





Anova souhaite vous féliciter d'avoir choisi l'un de nos produits et vous garantit l'assistance et la coopération qui ont toujours distingué notre marque au fil du temps.

Cet appareil est conçu pour durer de nombreuses années et sera très utile s'il est utilisé conformément aux instructions du manuel d'utilisation. Nous vous recommandons donc de lire attentivement ce manuel et de suivre toutes nos recommandations.

Pour plus d'informations ou questions, vous pouvez nous contacter via nos services d'assistance Web tels que www.anova.es

INFORMATIONS SUR CE MANUEL

Prêtez attention aux informations fournies dans ce manuel et sur l'appareil pour votre sécurité et celle des autres.

- Ce manuel contient des instructions d'utilisation et d'entretien.
- Emportez ce manuel avec vous lorsque vous travaillez avec la machine.
- Le contenu est correct au moment de l'impression.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans affecter nos responsabilités légales.
- Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrante du produit et doit rester avec lui en cas de prêt ou de revente.
- Demandez à votre revendeur un nouveau manuel en cas de perte ou de dommage.

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE



Pour garantir que votre machine fournisse les meilleurs résultats, veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation et de sécurité avant de l'utiliser.

AUTRES AVERTISSEMENTS :

Une utilisation incorrecte pourrait endommager la machine ou d'autres objets.

L'adaptation de la machine à de nouvelles exigences techniques peut entraîner des différences entre le contenu de ce manuel et le produit acheté.

Veuillez lire et suivre toutes les instructions de ce manuel. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves.

INDICE

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ
2. DESCRIPTION DU PRODUIT
3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
4. ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT
5. ENTRETIEN ET TRANSPORT
6. DÉPANNAGE
7. GARANTIE
8. ENVIRONNEMENT
9. VUE ÉCLATÉE
10. CERTIFICAT CE

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.1. Instructions pour un travail en toute sécurité

Important

Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et suivre les instructions ci-dessous. Pour éviter toute blessure, vous et les autres, vous devez également respecter les règles de sécurité de votre ordre professionnel et celles en vigueur dans votre pays.

Assurez-vous que toute personne travaillant avec l'équipement lise les consignes de sécurité. Conservez-les en lieu sûr pour référence ultérieure.

- Soyez vigilant en permanence. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'influence de substances qui altèrent votre concentration. Un instant d'inattention peut suffire à provoquer des blessures graves.
- Familiarisez-vous avec l'équipement avant de l'utiliser. Lisez et comprenez toutes les instructions d'utilisation.
- N'utilisez pas l'équipement pour des travaux non adaptés.
- Assurez-vous de maintenir une position sûre et équilibrée à tout moment.
- Restez près des contrôles de contrôle et de sécurité.
- Lorsque vous travaillez avec la machine, emportez toujours avec vous :
 - o Des lunettes de sécurité ou un masque intégral.
 - o Gants de sécurité.
 - o Protection auditive.
 - o Chaussures de sécurité à embout d'acier.

Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux de quelque sorte que ce soit, car ils peuvent se coincer ou s'accrocher.

- L'exploitant est responsable des tiers présents dans sa zone de travail.
- L'utilisation de cette machine par des enfants ou des personnes non autorisées est interdite.
- Gardez les enfants et les animaux domestiques éloignés de la zone de travail.
- N'utilisez pas la machine s'il y a des personnes à proximité.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance.
- Gardez la zone de travail dégagée. Le désordre peut provoquer des accidents.
- Ne surchargez pas la machine. Le travail sera plus efficace et plus sûr dans les limites établies.
- Utilisez la machine uniquement avec les accessoires de sécurité appropriés. Ne modifiez aucune pièce de la machine qui pourrait compromettre sa sécurité.
- Ne modifiez aucune partie de la machine.
- Ne laissez pas et n'utilisez pas la machine sous la pluie.
- Lorsque vous ne l'utilisez pas, rangez la machine dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants.
- Coupez le moteur dans les cas suivants :
 - o Lors de travaux de réparation.
 - o Lors de l'exécution de tâches d'entretien ou de nettoyage.
 - o Lors du raccordement des câbles électriques.
 - o Lorsque vous corrigez des bugs.
 - o Lors du transport de la machine.
 - o Si la machine doit être laissée sans surveillance, même pour de courtes interruptions.

- Inspectez la machine pour détecter d'éventuels défauts.
 - o Vous devez inspecter les systèmes de sécurité pour vous assurer qu'ils fonctionnent correctement avant de commencer à utiliser la machine.
 - o Vérifiez que toutes les pièces mobiles sont en bon état, fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées. Toutes les pièces doivent être correctement installées et conformes à la réglementation pour garantir le bon fonctionnement de la machine.
 - o Les pièces et protections endommagées doivent être remplacées ou réparées par un atelier spécialisé.
 - o Si les avertissements imprimés sur la machine sont endommagés ou illisibles, ils doivent être remplacés immédiatement.

1.2. Consignes de sécurité supplémentaires

- Le fendeur de bûches ne doit être utilisé que par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisée que par des personnes autorisées qui ont lu et compris les instructions.
- Pour votre sécurité, utilisez des équipements de protection (chaussures et masque ou lunettes de sécurité, gants, etc.).
- N'essayez jamais de couper des bûches contenant des pointes, des fils ou d'autres objets similaires.
- Les bûches et les copeaux de bois prédécoupés sont dangereux dans la zone de travail ; l'opérateur pourrait glisser, trébucher ou tomber. Gardez toujours la zone de travail dégagée.
- Ne placez jamais vos mains sur ou à proximité des pièces mobiles lorsque la machine est en marche. Maintenez une distance de sécurité avec la bûche, la lame de poussée et le coin pour éviter toute blessure grave.
- Avant de commencer à fendre des bûches, assurez-vous que le coin de fendage a été lubrifié pour permettre un fonctionnement en douceur.

1.3. Risques résiduels

Important

Même si le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur, il peut exister des risques résiduels compte tenu des caractéristiques de l'équipement et du travail pour lequel il a été conçu.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en suivant les consignes de sécurité.

- Vous réduirez les risques de blessures corporelles et de dommages à l'équipement en suivant ces instructions et en faisant preuve de prudence.
- Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des blessures à l'opérateur ou des dommages matériels.
- Le manque de soin, une mauvaise utilisation ou le non-respect des règles de sécurité peuvent provoquer des blessures aux mains et aux doigts lorsque la cale est en mouvement.
- Il existe un risque d'électrocution si vous utilisez des connexions électriques non homologuées.
- Il existe un risque de perte auditive en cas de travail prolongé avec la machine sans protection.

Remarque : Même si vous prenez des mesures préventives, il peut y avoir des risques résiduels qui ne sont pas évidents.

1.4. Symboles de sécurité



Veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves.



Portez des chaussures de sécurité pour protéger vos pieds des chutes de bûches.



Portez des gants de protection pour protéger vos mains des échardes.



Utilisez des protections auditives lorsque vous travaillez avec la machine.



Portez une protection intégrale du visage lorsque vous utilisez la machine pour protéger vos yeux des projections de copeaux et d'autres objets.



Gardez la zone de travail dégagée. Le désordre peut entraîner des accidents.



La présence d'huile présente un risque d'incendie et d'explosion. Il est interdit de fumer et d'utiliser des flammes nues.



L'huile usagée doit être gérée dans un point de collecte. Ne la déversez pas sur le sol ou dans les égouts, et ne la mélangez pas avec d'autres déchets.



Ne retirez ni ne modifiez aucun dispositif ou système de sécurité.



Soyez toujours attentif au mouvement de la lame.



Risque de coupure ou d'écrasement. Ne touchez jamais les zones dangereuses lorsque la lame est en mouvement.



Ne retirez pas les bûches coincées à la main.



Éteignez toujours le moteur avant de commencer toute tâche d'entretien, de réparation ou de nettoyage.



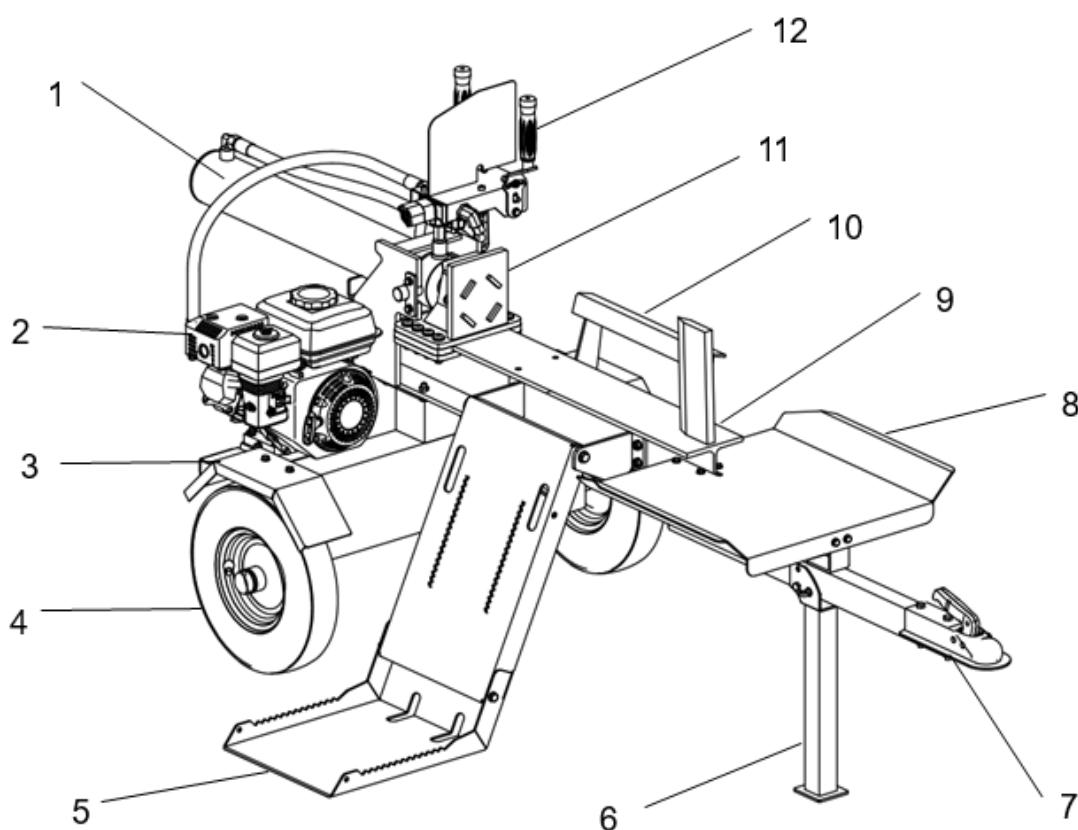
Seule l'opérateur doit se trouver dans la zone de travail. Tenir les autres personnes et les animaux hors de la zone dangereuse (distance minimale de 5 m).



Assurez-vous que la machine est utilisée dans un endroit bien ventilé.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

2.1. Pièces de machines



- 1. Cylindre
- 2. Moteur
- 3. Garde-boue
- 4. Roue
- 5. Élévateur à grumes
- 6. Jambe de support

- 7. Barre de remorquage
- 8. Tableau
- 9. Structure/coin
- 10. Protection de coffre
- 11. Poussoir de coffre
- 12. Vanne de régulation

Note importante : Pour toutes opérations relatives à l'utilisation et à l'entretien du moteur non décrites dans ce manuel, veuillez vous référer aux manuels correspondants.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<i>Caractéristiques</i>	
Moteur	Essence – 4 temps
Cylindrée	208cc
Force de cisaillement	22 tonnes
Pouvoir	7 CV
Longueur de coupe maximale	65 cm
Diamètre maximal du tronc	19" - 50 cm
Taille de la roue	16 pouces
Capacité du réservoir d'huile hydraulique	13L
Huile moteur recommandée	SAE30
Poids	200 kg

Remarque : En raison d'améliorations de conception et/ou de modifications de spécifications, ce manuel peut être modifié sans préavis et sans qu'il soit nécessaire de modifier le document.

4. ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT

4.1. Déballé

Après avoir déballé le produit, vérifiez le contenu de la boîte :

- Placez le carton d'expédition sur une surface solide et plane.
- Soyez toujours prudent avec les pièces telles que le moteur, le réservoir d'huile, les roues, la barre de remorquage, les pieds de support et les accessoires.
- Vérifiez que toutes les pièces et accessoires sont dans la boîte avant de commencer l'assemblage.

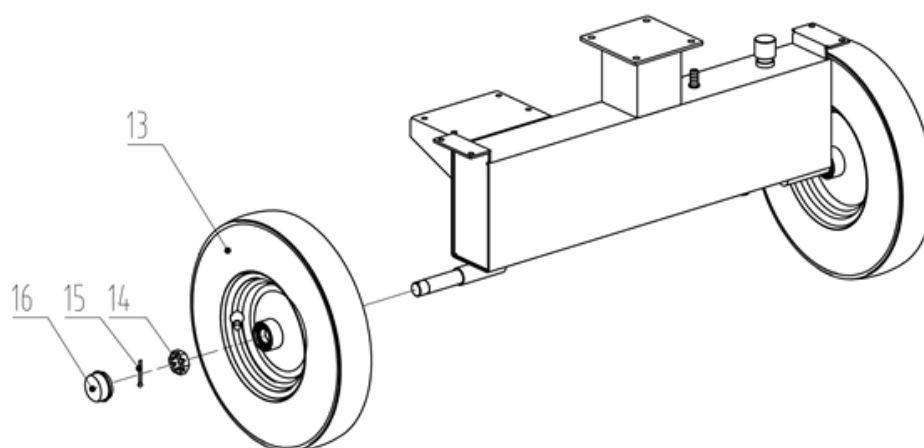
Attention

Assurez-vous que le colis contient tous les éléments indiqués. Vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante au distributeur ou au fournisseur, car toute réclamation déposée après cette date ne sera pas prise en compte.

4.2. Montage

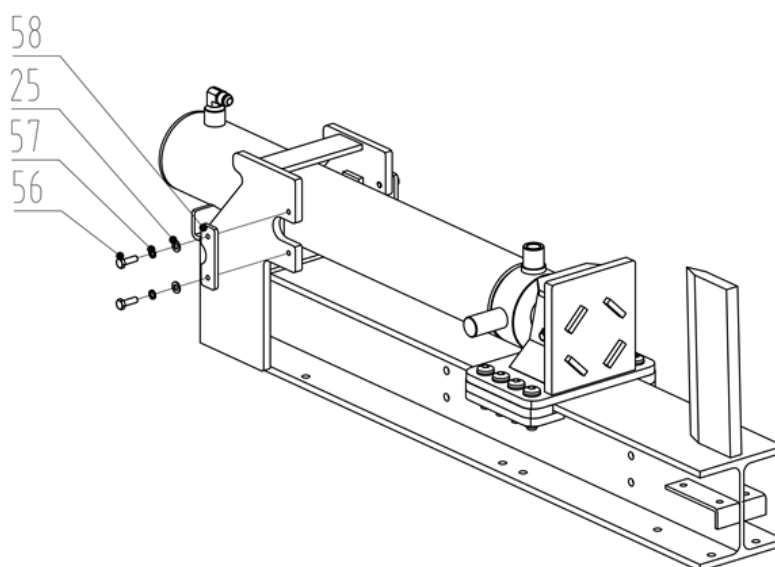
4.2.1. Étape 1

- Fixez le pneu (13) au réservoir d'huile des deux côtés à l'aide de l'écrou M24x2 (14), de la goupille fendue (15) et du couvre-roue (16).



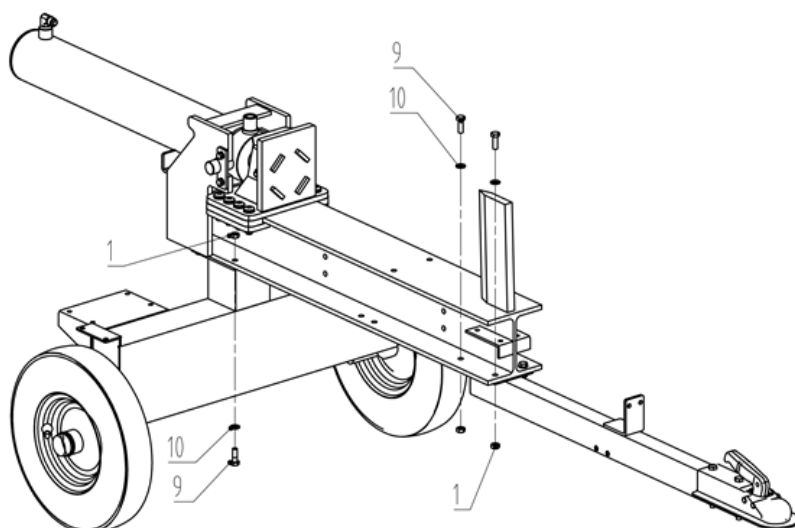
4.2.2. Étape 2

- Retirez le vérin hydraulique et fixez-le avec le verrou de vérin (58), le boulon M8x25 (56), la rondelle plate ø8 (57) et la rondelle plate ø8 (25).



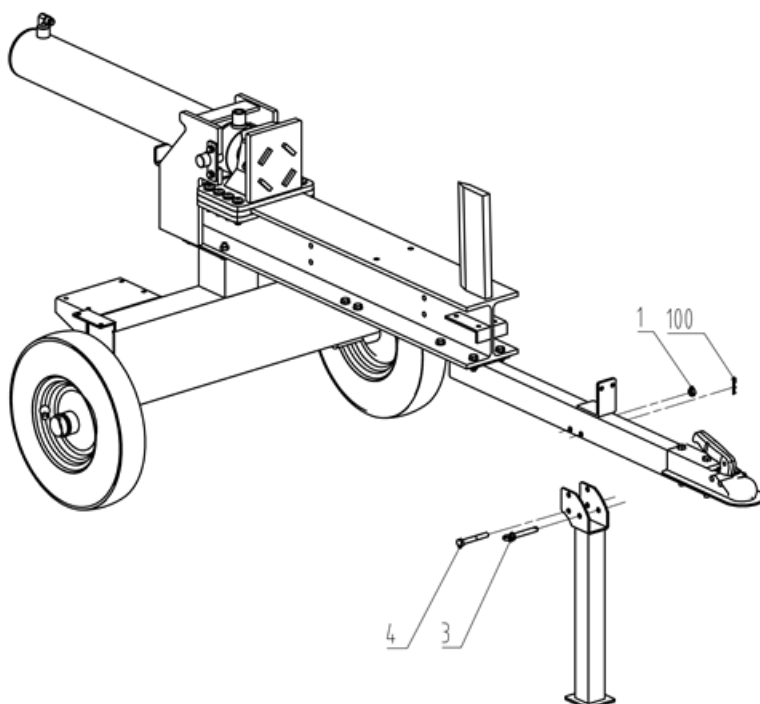
4.2.3. Étape 3

- Installez le réservoir d'huile sur le châssis de la carrosserie à l'aide du boulon M10x30 (9), de la rondelle plate $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) et du contre-écrou M10 (1).
- Installez la barre de remorquage sur le châssis de la carrosserie à l'aide du boulon M10x30 (9), de la rondelle plate $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) et du contre-écrou M10 (1).



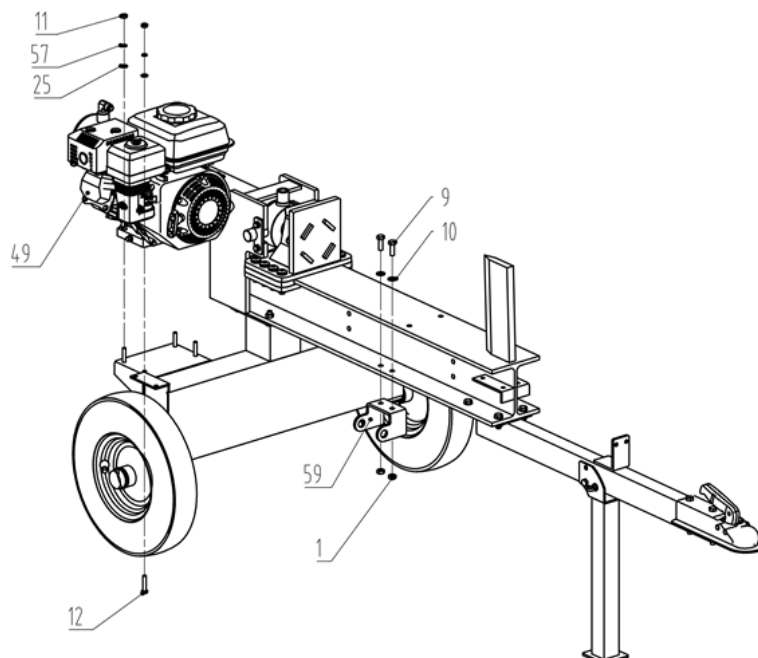
4.2.4. Étape 4

- Installez le pied de support sur la barre de remorquage à l'aide de la goupille (3), de la goupille R $\varnothing 1,6 \times 38$ (100), du boulon M10x75 (4) et du contre-écrou M10 (1).



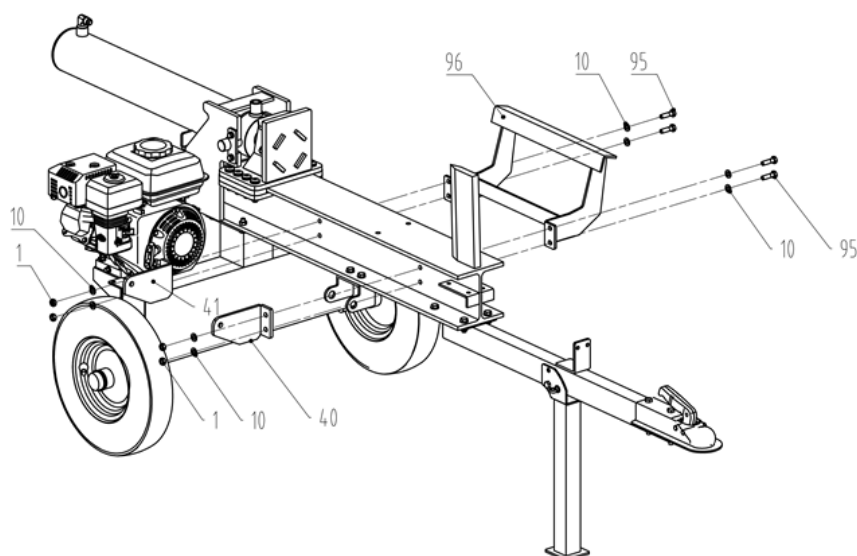
4.2.5. Étape 5

- Installez le moteur à essence (49) sur le réservoir d'huile à l'aide du boulon M8x40 (12), de la rondelle plate $\varnothing 8$ (25), de la rondelle plate $\varnothing 8$ (57) et du contre-écrou M8 (11).
- Installer le support de cylindre (59) à l'aide du boulon M10x30 (9), de la rondelle plate $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) et du contre-écrou M10 (1).



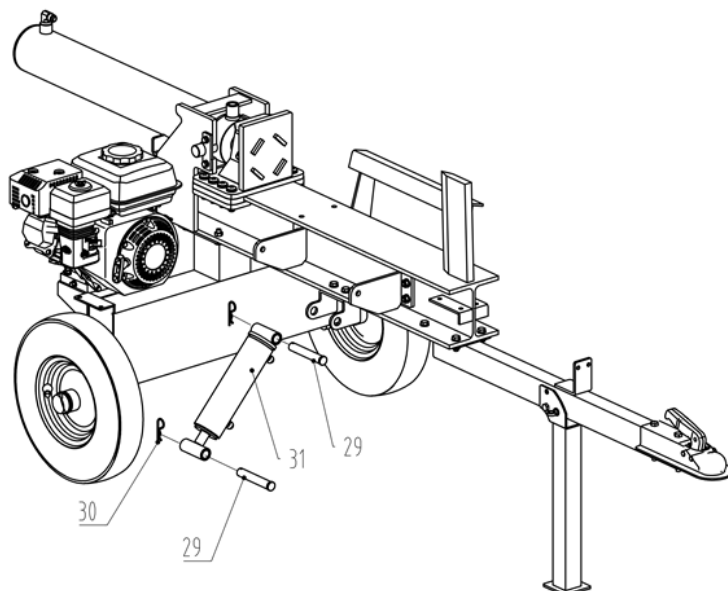
4.2.6. Étape 6

- Installez le support de levage de bûches (droit) (40), le support de levage de bûches (gauche) (41) et le protège-bûches (96) à l'aide du boulon M10x35 (95), de la rondelle plate $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) et du contre-écrou M10 (1).



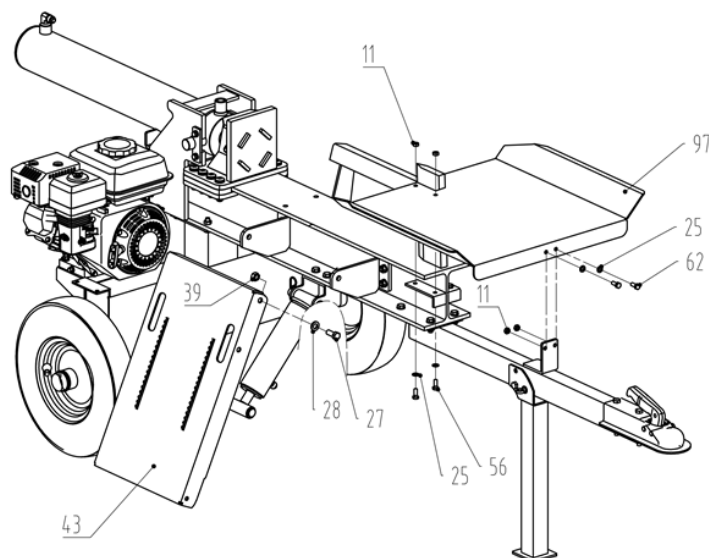
4.2.7. Étape 7

- Installer le vérin de levage de bûches (31) sur le support de vérin à l'aide de la goupille de vérin (29) et de la goupille R $\varnothing 3 \times 73$ (30).
- Installez l'autre côté du vérin de levage de bûches (31) sur le lève-bûches à l'aide de la goupille du vérin (29) et de la goupille R $\varnothing 3 \times 73$ (30).



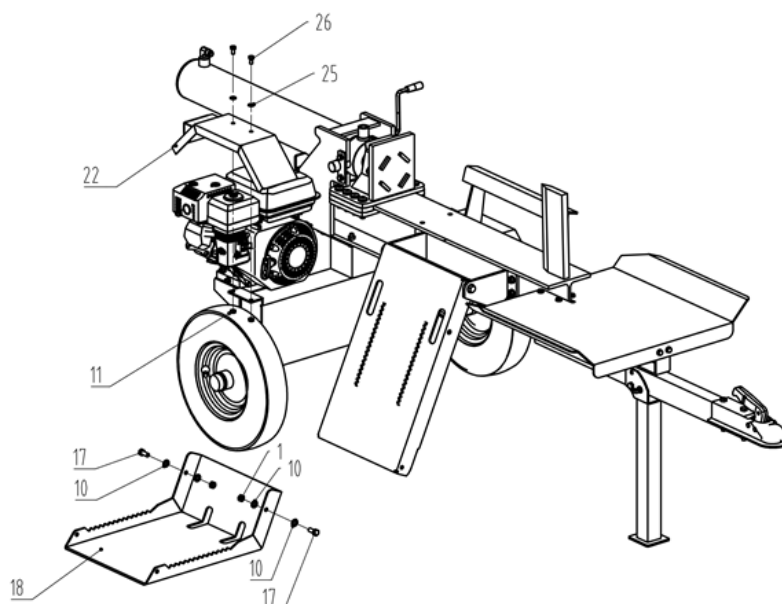
4.2.8. Étape 8

- Installez le lève-bûches (43) sur le support du lève-bûches à l'aide du boulon M12x30 (27), de la rondelle plate $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 2,5$ (28) et du contre-écrou M12 (39) des deux côtés.
- Installez la table à bûches (97) sur le châssis à l'aide du boulon M8x25 (56), de la rondelle plate $\varnothing 8$ (25) et du contre-écrou M8 (11).
- Connectez l'autre côté à la barre de remorquage à l'aide du boulon M8x20 (62), de la rondelle plate $\varnothing 8$ (25) et du contre-écrou M8 (11).



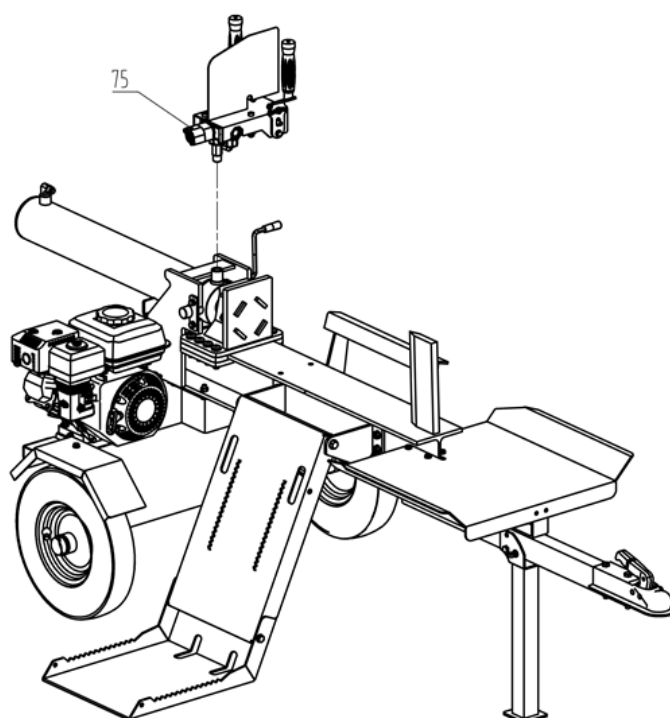
4.2.9. Étape 9

- Installez la plaque de levage de bûches (18) sur le levage de bûches à l'aide du boulon M10x25 (17), de la rondelle plate $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) et du contre-écrou M10 (1).
- Installez le garde-boue de roue (22) des deux côtés à l'aide du boulon M8x16 (26), de la rondelle plate $\varnothing 8$ (25) et du contre-écrou M8 (11).



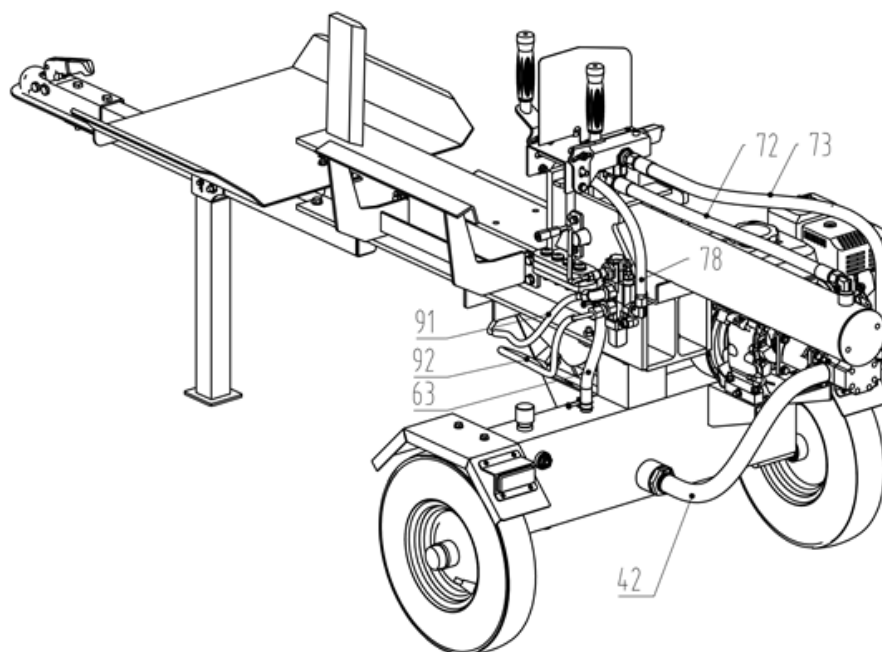
4.2.10. Étape 10

- Installer la vanne de régulation (75) sur le vérin hydraulique.



4.2.11. Étape 11

- Installez tous les tuyaux d'huile selon les images suivantes.



4.3. Démarrer

- Assurez-vous que la machine est correctement assemblée.
- Avant chaque utilisation de la machine, assurez-vous que :
 - Il n'y a pas de connexions défectueuses (déchirures ou coupures, etc.).
 - N'utilisez pas de câbles électriques défectueux.
 - La machine n'a subi aucun dommage.
 - Tous les écrous sont serrés.
 - Il n'y a aucune fuite du système hydraulique.
 - Vérifiez le niveau d'huile.

4.3.1. Ventilation

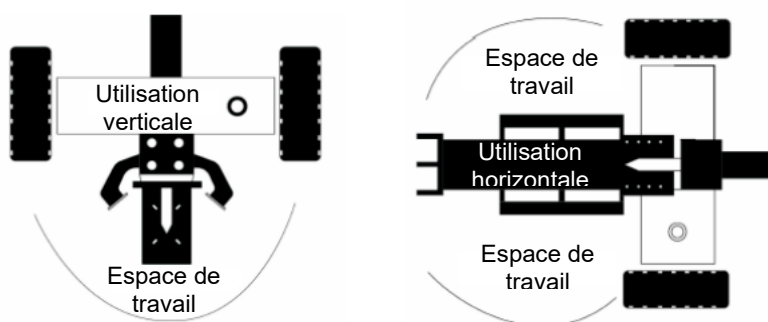
- Purgez le système hydraulique avant de démarrer la fendeuse de bûches.
- Dévissez la vis de purge sans la retirer complètement afin que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile.
- Laissez l'évent ouvert pendant l'utilisation de la machine.
- Fermez la vis de ventilation avant de déplacer la machine car de l'huile peut s'échapper.

⚠ Attention

Si le système hydraulique n'est pas purgé, l'air emprisonné endommagera les joints et entraînera des dommages permanents à la machine.

4.3.2. Instructions pour la mise en service

1. Chargez une bûche dans votre support et posez-la sur la plaque de base/le support de bûche.
2. Des accidents graves peuvent survenir lorsque d'autres personnes sont autorisées à pénétrer dans la zone de travail. Tenez tout le monde à l'écart de la zone de travail pendant l'utilisation de la machine.
3. Assurez-vous que vos mains sont éloignées des zones à risque d'écrasement.
4. Poussez la poignée de la soupape de commande vers l'avant avec les deux mains pour fendre la bûche.
5. Poussez la poignée de la soupape de commande vers l'arrière avec les deux mains pour ramener la cale à sa position d'origine.
6. Retirez en toute sécurité le bois fendu de la zone de travail.



▲ Important

N'utilisez pas la machine à proximité de fûts, de conduites de gaz ou de carburant ou de tout autre matériau inflammable.

Assurez-vous que la zone de travail répond aux exigences suivantes :

- Il n'y a aucun risque de glissade.
- Le sol est plat.
- Il n'y a aucun obstacle.
- Il y a assez de lumière.

Remarque : Gardez vos mains éloignées de la lame. Des blessures graves peuvent survenir. La lame peut causer des blessures graves. Portez des protections oculaires et auditives pendant la coupe..

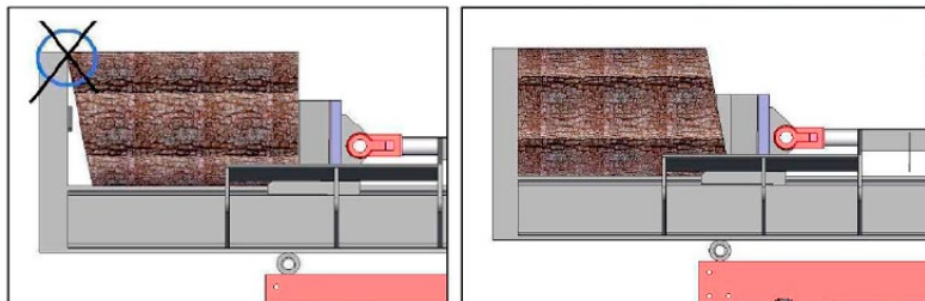
4.4. Mode d'emploi

4.4.1. Utilisation correcte

- Utilisez le fendeur de bûches uniquement pour fendre des bûches.
- Avant d'utiliser le fendeur de bûches, retirez tous les objets étrangers, tels que des pointes, des fils ou du béton, de la bûche.
- En utilisant ce produit, l'utilisateur s'engage à respecter les instructions d'utilisation, d'entretien et de réparation du fabricant, ainsi qu'à suivre les consignes de sécurité incluses dans ce manuel.
- Le fabricant n'autorise aucune utilisation de cette machine non indiquée dans le manuel.
- Toute modification du produit exonère le fabricant de toute responsabilité pour les dommages qui pourraient en résulter.

- Seules les personnes familiarisées et informées des risques liés à l'utilisation du produit peuvent préparer, utiliser et effectuer les tâches de maintenance.

4.4.2. Fendre des bûches avec une surface inclinée



5. ENTRETIEN ET TRANSPORT

5.1. Entretien

Avant d'effectuer les tâches de nettoyage et d'entretien, le fendeur de bûches doit être placé en mode maintenance.

- Arrêter le moteur.
- Déplacez la poignée de la vanne de commande d'avant en arrière pour relâcher la pression hydraulique.
- Portez des gants de protection pour éviter les blessures aux mains.

Après avoir effectué l'entretien, assurez-vous que tous les dispositifs de protection, de sécurité et de sécurité sont en place. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves.

Reportez-vous au manuel du propriétaire du moteur pour l'entretien du moteur.

Que	Quand	Comme
tuyaux	Chaque utilisation	Vérifiez la présence de grillage exposé et de fuites. Remplacez tous les tuyaux usés ou endommagés avant de démarrer le moteur.
Raccords hydrauliques	Chaque utilisation	Vérifiez l'absence de fissures et de fuites. Remplacez tous les accessoires endommagés avant de démarrer le moteur.
Écrous et boulons	Chaque utilisation	Vérifiez les boulons desserrés
Faisceau	Chaque utilisation	Appliquer de la graisse sur la surface de la poutre
Pièces mobiles	Chaque utilisation	Enlever les débris

Une fois les tâches de nettoyage et d'entretien effectuées, les dispositifs de sécurité démontés doivent être correctement remis en place et les tests fonctionnels correspondants doivent être effectués.

Utilisez uniquement des pièces approuvées par le fabricant. L'utilisation de pièces non approuvées par le fabricant pourrait entraîner des dommages ou des blessures.

Assurez-vous d'avoir retiré tous les outils de la machine après avoir effectué des tâches de maintenance.

Les autres tâches d'entretien ou de réparation non décrites dans ce manuel doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

Pour garantir une durée de vie longue et fiable, vous devez effectuer fréquemment les tâches de maintenance suivantes.

Suivez les instructions suivantes dans l'ordre dans lequel elles apparaissent pour maintenir la machine en bon état :

- Nettoyez soigneusement la machine après utilisation.
- Desserrez toutes les attaches ou poignées.
- Vérifiez les pièces endommagées ou usées.
- Retirez toute résine restante.
- Lubrifiez fréquemment la colonne de piston ou utilisez une huile en spray respectueuse de l'environnement.
- Vérifiez régulièrement que les connexions sont bien serrées et qu'il n'y a pas de fuites au niveau des tuyaux ou des raccords hydrauliques.
- Corriger les éventuelles erreurs de montage ou de placement des éléments de protection.

6. DÉPANNAGE

Avertissement

N'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne. Éteignez la machine et débranchez-la.

Problème	
La tige du vérin ne bouge pas	SOLUTION : A, D, E, H, J
Vitesse lente de la tige du vérin lors de l'extension ou de la rétraction	SOLUTION : A, B, C, H, I, K, L
Le bois ne se fend pas ou se fend très lentement.	SOLUTION : A, B, C, F, I, K
Le moteur cale pendant le fendage	SOLUTION : G, L
Le moteur cale dans des conditions de faible charge	SOLUTION : D, E, L, M

Cause possible	Solution
A - Huile insuffisante pour pomper	Vérifiez le niveau d'huile dans le réservoir
B - Air dans l'huile	Vérifiez le niveau d'huile dans le réservoir
C - Vide excessif à l'entrée de la pompe	Vérifiez que le tuyau d'admission de la pompe n'est pas obstrué ou plié.
D - Conduites hydrauliques bloquées	Rincer et nettoyer le système hydraulique
E - Vanne de régulation bloquée	Rincer et nettoyer le système hydraulique
F - Réglage bas de la vanne de régulation	Régler la vanne de régulation avec un manomètre
G - Réglage de la vanne de régulation haute	Régler la vanne de régulation avec un manomètre
H - Vanne de régulation endommagée	Contactez votre distributeur officiel
I - Fuite de la vanne de régulation interne	Contactez votre distributeur officiel
J - Fuite interne du cylindre	Contactez votre distributeur officiel

K - Cylindre endommagé à l'intérieur	Contactez votre distributeur officiel
L - Commande du moteur dérégulée	Régler les écrous de commande de ralenti
M - Le moteur est chargé pendant le mode ralenti	Utilisez un coffre plus court pour permettre au moteur d'accélérer avant le contact.

Note: Si vous avez des questions ou si des problèmes persistent après avoir effectué les opérations ci-dessus, veuillez contacter votre revendeur ou votre centre de service.

7. GARANTIE

Si votre produit présente un défaut de fabrication pendant la période de garantie établie, veuillez contacter ou vous rendre directement dans votre point de vente avec la documentation nécessaire.

Votre facture d'achat doit être conservée comme preuve d'achat. Votre outil doit être retourné à votre revendeur dans un état acceptable et propre, dans son coffret d'origine, le cas échéant, accompagné de votre preuve d'achat.

7.1. Période de garantie

La période de garantie légale du produit commence à la date d'achat originale par l'acheteur initial et durera aussi longtemps qu'établi par le décret-loi royal sur la protection des consommateurs et des utilisateurs contre les situations de vulnérabilité sociale et économique pour l'année correspondant au moment de l'achat du produit.

Certains pays n'autorisent pas la limitation de la durée d'une garantie implicite ou l'exclusion ou la limitation des dommages indirects ou accessoires. Il est donc possible que la limitation et l'exclusion ci-dessus ne s'appliquent pas à votre cas. Cette garantie vous confère des droits légaux spécifiques, et vous pouvez également bénéficier d'autres droits qui varient d'un État à l'autre ou d'un pays à l'autre.

7.2. Exclusions

Cette garantie ne couvre pas les dommages au produit ou les problèmes de performances causés par :

- Usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvaise utilisation, négligence, utilisation négligente ou manque d'entretien.
- Défauts causés par une utilisation impropre, dommages causés par une manipulation effectuée par du personnel non autorisé par Anova, ou utilisation de pièces de rechange non originales.
- Défauts dans les pièces d'usure normale, telles que les roulements, les brosses, les câbles, les fiches ou les accessoires tels que les perceuses, les forets, les lames de scie, etc.
- Dommages ou défauts résultant d'abus, d'accidents ou de modifications.
- Utilisation et stockage incorrects (mention explicite que les règles décrites dans la notice d'utilisation n'ont pas été respectées).
- Usure causée par le client (par exemple lames de scie cassées, balais de charbon consommés, etc.).
- Usure et dommages secondaires dus au manque d'entretien, de réparation, de lubrifiants (par exemple, dommages dus à une surchauffe due à des fentes de

refroidissement obstruées, dommages aux roulements dus à la saleté, dommages causés par le gel, etc.)

- Dommages résultant d'une utilisation excessive ou d'une surcharge évidente.
- Dommages causés par des fournitures inappropriées (par exemple, un carburant incorrect)
- Rupture induite par la charge des composants du boîtier ou des accessoires en raison d'une contrainte anormale
- Déformation induite par la charge des composants du boîtier ou des accessoires en raison de contraintes anormales.
- Dommages résultant de l'utilisation de fournitures trop remplies ou qui fuient en raison d'un stockage inapproprié, d'agents de nettoyage inappropriés ou d'autres composants chimiques nocifs.
- Dommages dus à une exposition inappropriée à des températures extrêmes (par exemple, fractures dues au gel, déformation thermique des composants, etc.)
- Dommages causés par une exposition permanente aux rayons ultraviolets.
- Dommages causés par un entretien inadéquat.
- Tout dommage causé par le non-respect du manuel d'instructions
- Tout produit qui a été tenté d'être réparé par un professionnel non qualifié.
- Tout produit connecté à une source d'alimentation inappropriée (ampères, tension, fréquence).
- Tout dommage causé par des influences extérieures (eau, produits chimiques, physiques, impacts) ou des substances étrangères.
- Utilisation d'accessoires ou de pièces non adaptés.
- Elle ne couvre pas les défauts dus à l'usure normale, ni les dommages ou défauts résultant d'abus, d'accidents ou d'altérations, ni les frais de transport.

La garantie est également nulle si le produit a été altéré ou modifié, ou si la marque/le numéro de série de la machine a été dégradé ou supprimé.

L'entretien de routine, les mises au point, les réglages ou l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Ce manuel ne couvre pas toutes les exclusions de garantie possibles ; pour plus d'informations, veuillez contacter votre revendeur Anova le plus proche.

7.3. En cas d'incident

La garantie doit être dûment complétée avec toutes les informations demandées et accompagnée de la facture d'achat.

Anova se réserve le droit de rejeter toute réclamation lorsque l'achat ne peut être vérifié ou lorsqu'il est clair que le produit n'a pas été correctement entretenu (entretien, fentes d'aération propres, lubrification, entretien régulier des balais de charbon, nettoyage, stockage, etc.).

L'usage privé désigne l'usage domestique personnel par un consommateur final. L'usage commercial, quant à lui, désigne tous les autres usages, y compris les usages professionnels, les activités génératrices de revenus ou les locations. Dès qu'un produit a été utilisé à des fins commerciales, il est considéré comme un produit commercial aux fins de la présente garantie.

Voici nos conditions de garantie standard, mais il peut arriver que des garanties supplémentaires non spécifiées au moment de la publication soient applicables. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre revendeur agréé Anova le plus proche ou consulter www.millasur.com.

La garantie est disponible uniquement auprès des revendeurs officiels Anova. Vous trouverez le revendeur le plus proche sur notre carte des revendeurs sur www.anova.es.

8. ENVIRONNEMENT



Il est essentiel de veiller à ce que les produits et leurs composants soient éliminés de manière responsable afin de protéger l'environnement. Vous trouverez ci-dessous des directives générales pour l'élimination appropriée des différents matériaux utilisés dans votre machine.

Éliminez votre appareil de manière écologique. Il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Ses composants en plastique et en métal peuvent être triés selon leur nature et recyclés.

Lors de l'élimination de machines ou de produits métalliques, gardez à l'esprit que leurs composants métalliques, comme le fer, l'acier ou l'aluminium, doivent être recyclés de manière appropriée dans des installations de recyclage des métaux. Cela contribuera à leur réutilisation dans la fabrication de nouveaux produits.

Huiles et carburants

Les huiles et carburants usagés, entre autres, doivent être recyclés correctement. Ne déversez pas ces liquides dans les égouts, le sol, les rivières, les lacs ou la mer, car ils peuvent causer de graves dommages environnementaux. Acheminez-les vers un centre de recyclage ou un point de collecte spécialisé. Ce processus permet d'éviter la contamination de l'eau et des sols et, si possible, de réutiliser les huiles en toute sécurité.

Plastiques

Les plastiques doivent être triés et déposés dans des points de recyclage spécifiques. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Le plastique est recyclable, contribuant ainsi à la réduction des déchets.

Carton

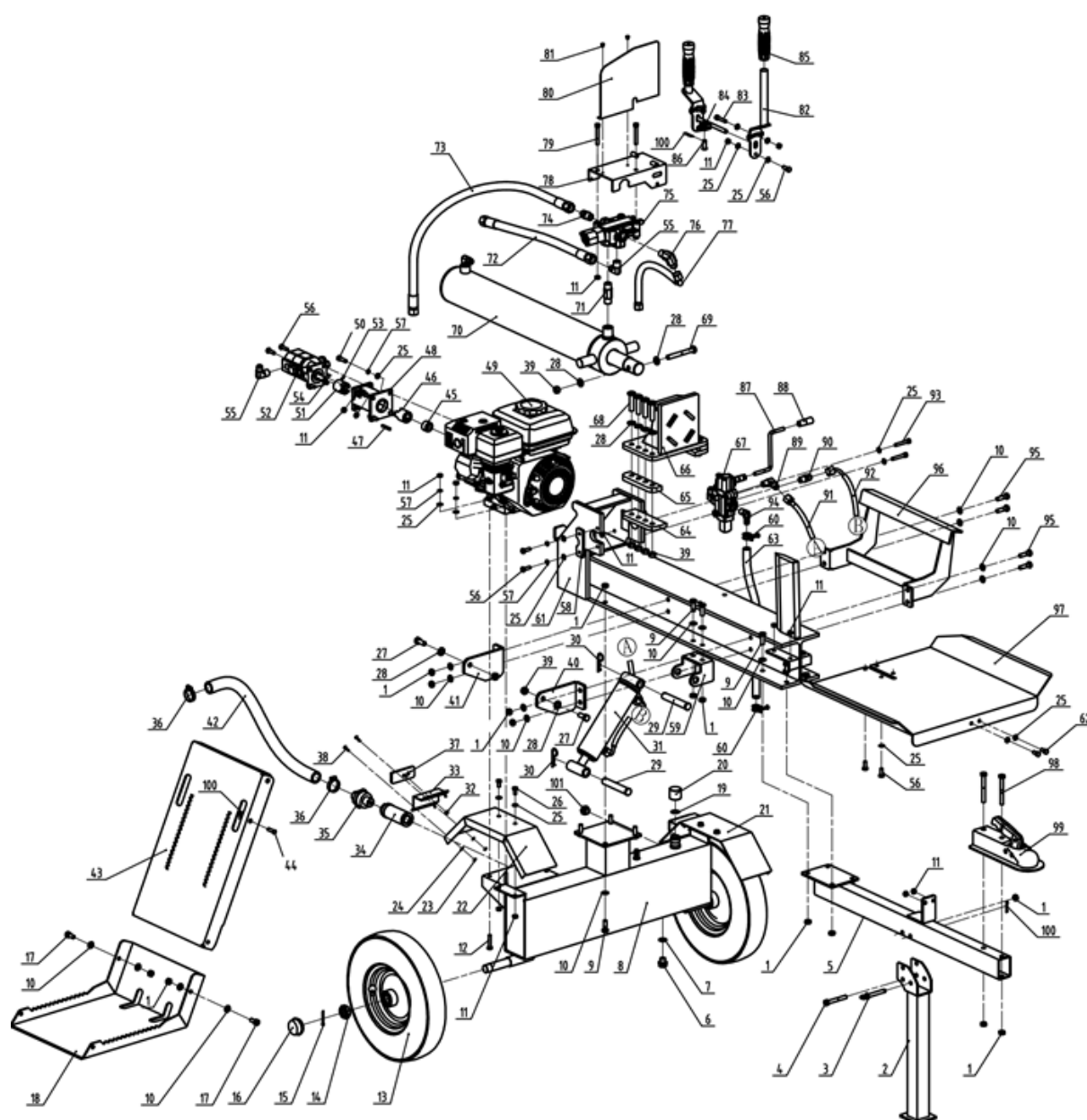
Les matériaux d'emballage, comme le carton, sont recyclables. Veillez à trier le carton propre et sec et à le déposer dans les conteneurs de recyclage prévus à cet effet ou dans un point de collecte officiel. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères.

Piles

Les piles, accumulateurs et autres composants électroniques des machines doivent être déposés dans des points de collecte dédiés afin d'éviter le rejet de substances toxiques dans l'environnement. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Apportez-les plutôt aux centres de recyclage appropriés pour une gestion sûre et responsable.

En suivant ces consignes, vous contribuez à la protection de l'environnement et à la préservation des ressources. Pour plus d'informations sur l'élimination et le recyclage, veuillez contacter vos autorités locales.

9. VUE ÉCLATÉE



10. CERTIFICAT CE

SOCIÉTÉ DE DISTRIBUTION

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - LA COROGNE

ESPAGNE



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conformément aux différentes directives CE, il est confirmé par la présente que, de par sa conception et sa construction, et conformément au marquage CE apposé par le fabricant, la machine identifiée dans ce document est conforme aux exigences fondamentales de santé et de sécurité des directives CE susmentionnées. Cette déclaration autorise le produit à apposer le marquage CE.

Si la machine est modifiée et que cette modification n'est pas approuvée par le fabricant et communiquée au distributeur, cette déclaration perdra sa valeur et sa validité.

Nom de la machine : DÉCHIQUETEUSE À BOIS

Modèle: **RLT22HB**

Norme reconnue et approuvée à laquelle sont adaptés :

Directif **2006/42/CE**
 2014/30/UE
 97201/2553/C

Testé selon la réglementation :

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Sceau de l'entreprise

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

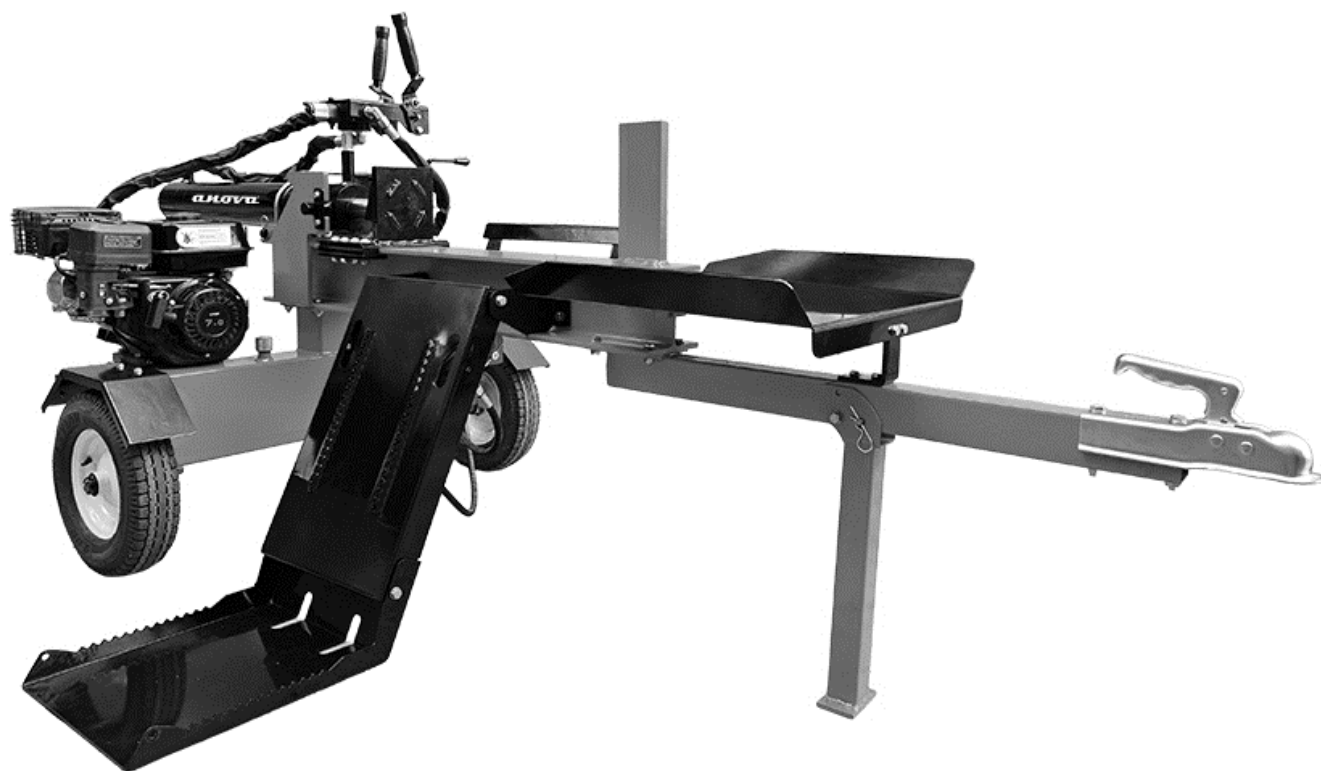
09/09/2025

Spaccalegna

RLT22HB

ANOVA

Istruzioni e manuale utente



IT

Millasur SLU
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro
15688 - Oroso - La Coruña - 981 696 465 - www.millasur.com





Anova desidera congratularsi con Lei per aver scelto uno dei nostri prodotti e Le garantisce l'assistenza e la collaborazione che da sempre contraddistinguono il nostro marchio nel tempo.

Questa macchina è progettata per durare molti anni e risultare molto utile se utilizzata secondo le istruzioni riportate nel manuale d'uso. Vi raccomandiamo pertanto di leggere attentamente il presente manuale e di seguire tutte le nostre raccomandazioni.

Per maggiori informazioni o domande, puoi contattarci tramite i nostri servizi di supporto web come www.anova.es

INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Per la vostra sicurezza e quella degli altri, prestate attenzione alle informazioni fornite nel presente manuale e sull'apparecchio.

- Questo manuale contiene istruzioni per l'uso e la manutenzione.
- Portare con sé questo manuale quando si lavora con la macchina.
- Il contenuto è corretto al momento della stampa.
- Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza che ciò influisca sulle nostre responsabilità legali.
- Il presente manuale è considerato parte integrante del prodotto e deve accompagnarlo in caso di prestito o rivendita.
- In caso di smarrimento o danneggiamento, chiedere al proprio rivenditore un nuovo manuale.

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA



Per garantire che la macchina fornisca i migliori risultati, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la sicurezza prima di utilizzarla.

ALTRE AVVERTENZE:

Un uso improprio potrebbe causare danni alla macchina o ad altri oggetti.

L'adattamento della macchina a nuovi requisiti tecnici potrebbe comportare differenze tra il contenuto del presente manuale e il prodotto acquistato.

Leggere e seguire tutte le istruzioni contenute nel presente manuale. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare gravi lesioni personali.

INDICE

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA
2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
3. SPECIFICHE TECNICHE
4. MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO
5. MANUTENZIONE E TRASPORTO
6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
7. GARANZIA
8. AMBIENTE
9. VISTA ESPLOSA
10. CERTIFICATO CE

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1.1. Istruzioni per un lavoro sicuro

Importante

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere e seguire le istruzioni riportate di seguito. Per evitare lesioni a se stessi e agli altri, è necessario rispettare anche le norme di sicurezza della propria associazione professionale e le norme di sicurezza in vigore nel proprio Paese.

Assicurarsi che tutti coloro che lavorano con l'attrezzatura leggano le istruzioni di sicurezza. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per riferimento futuro.

- Siate sempre vigili. Non utilizzate l'attrezzatura se siete stanchi o sotto l'effetto di sostanze che compromettono la concentrazione. Un attimo di disattenzione è sufficiente a causare gravi lesioni.
- Familiarizzare con l'attrezzatura prima di utilizzarla. Leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare l'attrezzatura per lavori non idonei.
- Assicuratevi di mantenere sempre una posizione sicura ed equilibrata.
- Rimanere nelle vicinanze dei controlli di controllo e di sicurezza.
- Quando si lavora con la macchina, portare sempre con sé:
 - o Occhiali di sicurezza o maschera facciale completa.
 - o Guanti di sicurezza.
 - o Protezione dell'udito.
 - o Calzature di sicurezza con puntale in acciaio.

Non indossare abiti larghi o gioielli di alcun tipo, perché potrebbero impigliarsi o impigliarsi.

- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi all'interno della propria area di lavoro.
- È vietato l'uso di questa macchina da parte di bambini o persone non autorizzate.
- Tenere bambini e animali domestici lontani dall'area di lavoro.
- Non utilizzare la macchina se ci sono persone nelle vicinanze.
- Non lasciare mai la macchina incustodita.
- Mantenere l'area di lavoro sgombra. Il disordine può causare incidenti.
- Non sovraccaricare la macchina. Il lavoro verrà svolto meglio e in modo più sicuro rispettando i parametri stabiliti.
- Utilizzare la macchina solo con gli accessori di sicurezza corretti. Non modificare alcuna parte della macchina che possa comprometterne la sicurezza.
- Non modificare nessuna parte della macchina.
- Non lasciare o utilizzare la macchina sotto la pioggia.
- Quando non in uso, riporre la macchina in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Spegnere il motore nei seguenti casi:
 - o Durante l'esecuzione di lavori di riparazione.
 - o Durante l'esecuzione di attività di manutenzione o pulizia.
 - o Quando si collegano i cavi elettrici.
 - o Quando correggi i bug.
 - o Durante il trasporto della macchina.
 - o Se la macchina deve essere lasciata incustodita, anche per brevi interruzioni.
- Ispezionare la macchina per individuare eventuali guasti.

- Prima di iniziare a utilizzare la macchina, è necessario ispezionare i sistemi di sicurezza per accertarsi che funzionino correttamente.
- Verificare che tutte le parti mobili siano in buone condizioni, funzionino correttamente e non presentino inceppamenti. Tutte le parti devono essere installate correttamente e conformi a tutte le normative per garantire il corretto funzionamento della macchina.
- Le parti e le protezioni danneggiate devono essere sostituite o riparate da un'officina specializzata.
- Se le avvertenze stampate sulla macchina risultano danneggiate o illeggibili, è necessario sostituirle immediatamente.

1.2. Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone autorizzate che abbiano letto e compreso le istruzioni.
- Per motivi di sicurezza, utilizzare dispositivi di protezione individuale (calzature e maschera oppure occhiali di sicurezza, guanti, ecc.).
- Non tentare mai di tagliare tronchi contenenti punte, fili o altri oggetti simili.
- I tronchi pretagliati e i trucioli di legno sono pericolosi nell'area di lavoro; l'operatore potrebbe scivolare, inciampare o cadere. Mantenere sempre sgombra l'area di lavoro.
- Non mettere mai le mani sopra o vicino alle parti in movimento quando la macchina è accesa. Mantenere una distanza di sicurezza dal tronco, dalla lama di spinta e dal cuneo per evitare lesioni gravi.
- Prima di iniziare a spaccare i tronchi, assicurarsi che il cuneo spaccalegna sia stato lubrificato per consentirne il funzionamento regolare.

1.3. Rischi residui

Importante

Anche se il prodotto è conforme alle norme di sicurezza pertinenti, potrebbero sussistere rischi residui, date le caratteristiche dell'attrezzatura e il lavoro per cui è stata progettata.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo seguendo le istruzioni di sicurezza.

- Rispettando queste istruzioni e prestando attenzione, si ridurranno i rischi di lesioni personali e danni alle apparecchiature.
- La mancata osservanza di queste istruzioni di sicurezza può provocare lesioni all'operatore o danni alla proprietà.
- La mancanza di attenzione, l'uso improprio o il mancato rispetto delle norme di sicurezza possono causare lesioni alle mani e alle dita quando il cuneo è in movimento.
- Se si utilizzano collegamenti elettrici non approvati, sussiste il rischio di folgorazione.
- Se si lavora con la macchina senza protezione per lunghi periodi, sussiste il rischio di perdita dell'udito.

Nota: anche adottando misure preventive, potrebbero sussistere rischi residui non evidenti.

1.4. Simboli di sicurezza



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la sicurezza prima di iniziare a utilizzare la macchina. La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza può causare gravi lesioni.



Indossare calzature di sicurezza per proteggere i piedi dai tronchi che cadono.



Indossare guanti protettivi per proteggere le mani dalle schegge.



Utilizzare protezioni acustiche quando si lavora con la macchina.



Indossare una protezione completa per il viso quando si utilizza la macchina per proteggere gli occhi da schegge e altri oggetti volanti.



Mantenere l'area di lavoro sgombra. Il disordine può causare incidenti.



La presenza di olio può rappresentare un rischio di incendio e di esplosione. È vietato fumare e utilizzare fiamme libere.



L'olio esausto deve essere smaltito presso un punto di raccolta. Non versare l'olio vecchio sul terreno o negli scarichi, né mescolarlo con altri rifiuti.



Non rimuovere o modificare alcuna protezione o sistema di sicurezza.



Prestare sempre attenzione al movimento della lama.



Rischio di taglio o schiacciamento. Non toccare mai le zone pericolose quando la lama è in movimento.



Non rimuovere manualmente i tronchi incastrati.



Spegnere sempre il motore prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione, riparazione o pulizia.



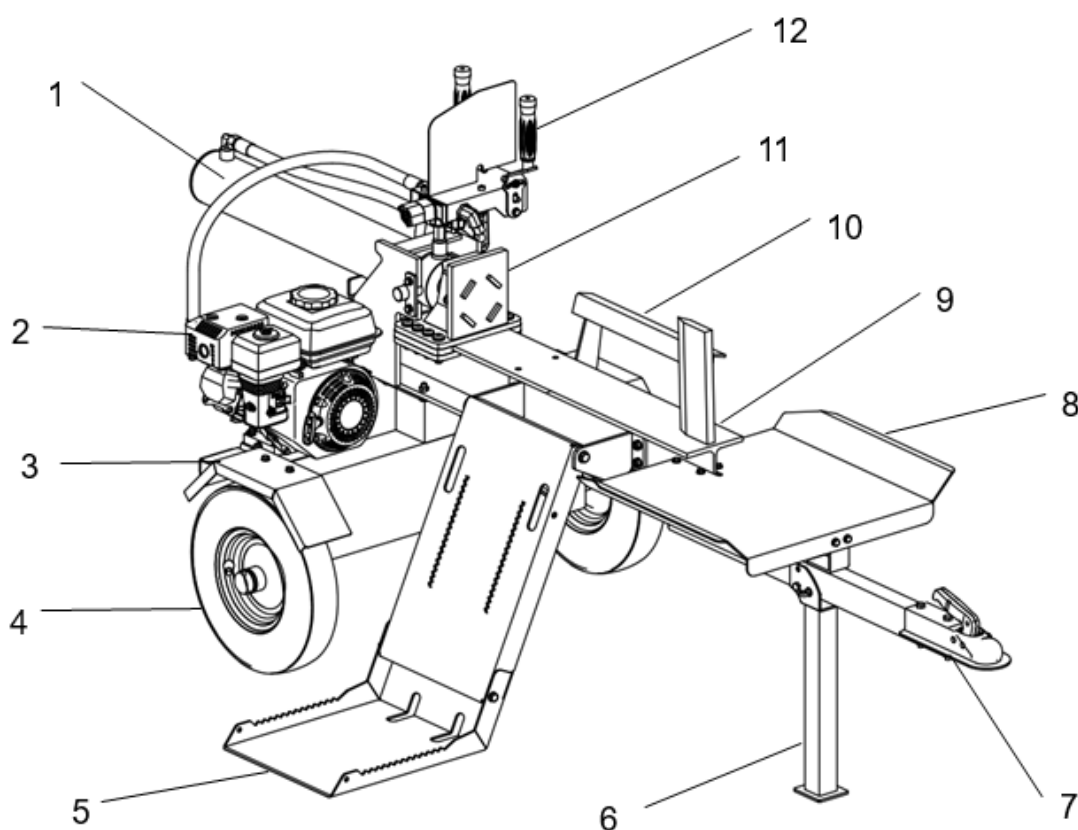
Nessuno, a parte l'operatore, deve trovarsi nell'area di lavoro. Tenere altre persone e animali fuori dalla zona di pericolo (distanza minima di 5 m).



Assicurarsi che la macchina venga utilizzata in un'area ben ventilata.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

2.1. Parti di macchine



- 1. Cilindro
- 2. Motore
- 3. Parafanghi
- 4. Ruota

- 5. Sollevamento tronchi
- 6. Gamba di supporto

- 7. Gancio di traino
- 8. Tabella
- 9. Struttura/cuneo
- 10. Protezione per il
bagagliaio
- 11. Spingitore del tronco
- 12. Valvola di controllo

Nota importante: Per tutte le operazioni relative all'uso e alla manutenzione del motore non descritte nel presente manuale, fare riferimento ai manuali corrispondenti.

3. SPECIFICHE TECNICHE

<i>Caratteristiche</i>	
Motore	Benzina – 4 tempi
Cilindrata	208cc
Forza di taglio	22 tonnellate
Energia	7 CV
Lunghezza massima di taglio	65 centimetri
Diametro massimo del tronco	19" - 50 cm
Dimensioni della ruota	16"
Capacità del serbatoio dell'olio idraulico	13L
Olio motore consigliato	SAE30
Peso	200 kg

Nota: a causa di miglioramenti progettuali e/o modifiche alle specifiche, il presente manuale potrebbe essere modificato senza preavviso e senza che sia necessario modificare il documento.

4. MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO

4.1. Disimballato

Dopo aver disimballato il prodotto, controllare il contenuto della scatola:

- Posizionare la scatola di spedizione su una superficie solida e piana.
- Prestare sempre attenzione a parti quali motore, serbatoio dell'olio, ruote, barra di traino, gambe di supporto e accessori.
- Prima di iniziare il montaggio, verificare che tutti i pezzi e gli accessori siano presenti nella scatola.

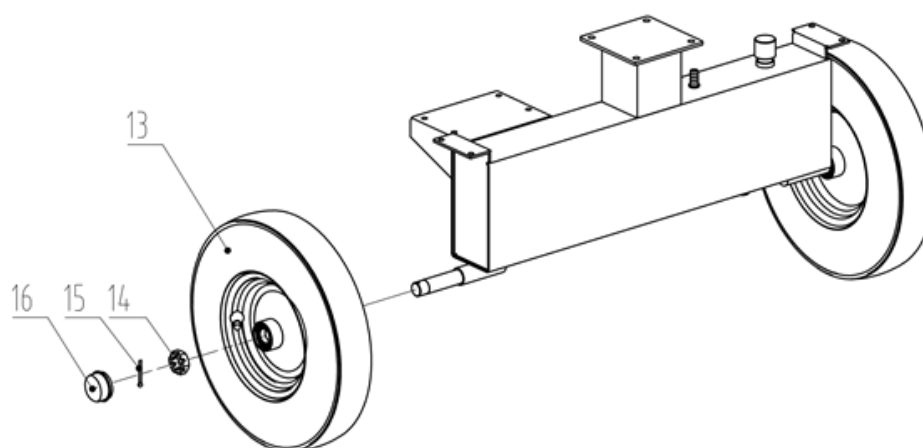
Attenzione

Assicurarsi che contenga tutti i materiali indicati. Verificare che non abbia subito danni durante il trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni o parti mancanti al distributore o al fornitore, poiché i reclami presentati dopo tale data non saranno presi in considerazione.

4.2. Montaggio

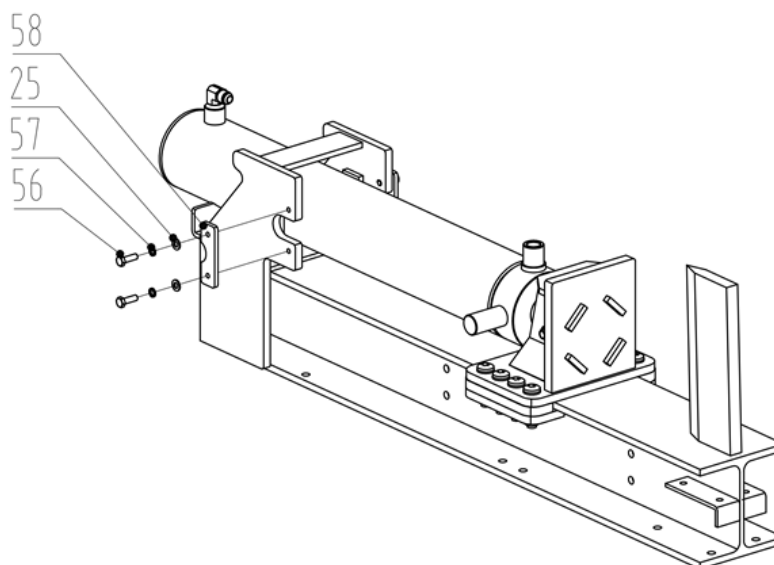
4.2.1. Fase 1

- Fissare il pneumatico (13) al serbatoio dell'olio su entrambi i lati utilizzando il dado M24x2 (14), la coppia (15) e il copriruota (16).



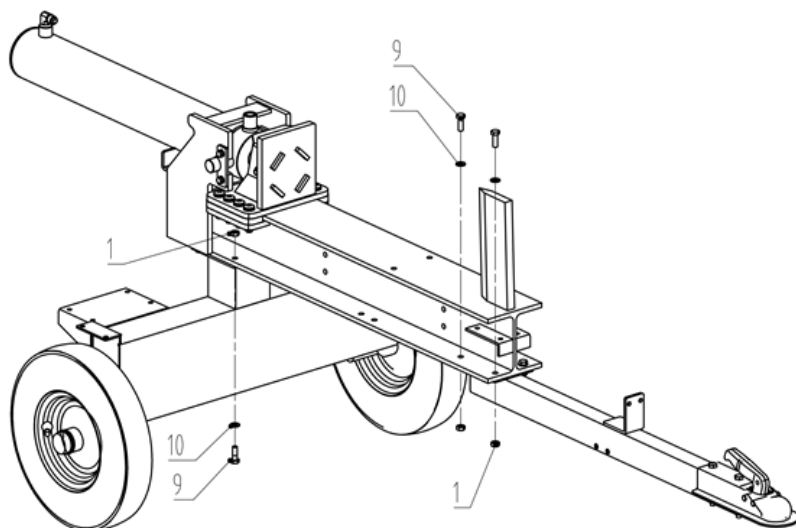
4.2.2. Fase 2

- Rimuovere il cilindro idraulico e fissarlo con il blocco cilindro (58), il bullone M8x25 (56), la rondella piana ø8 (57) e la rondella piana ø8 (25).



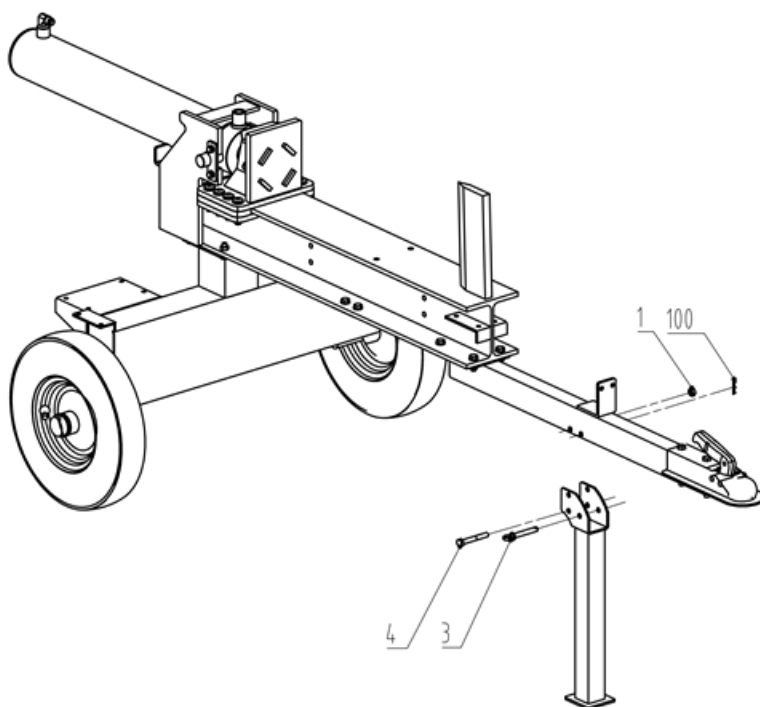
4.2.3. Fase 3

- Installare il serbatoio dell'olio sul telaio della carrozzeria utilizzando il bullone M10x30 (9), la rondella piana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e il dado di bloccaggio M10 (1).
- Installare il gancio di traino sul telaio della carrozzeria utilizzando il bullone M10x30 (9), la rondella piana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e il dado di bloccaggio M10 (1).



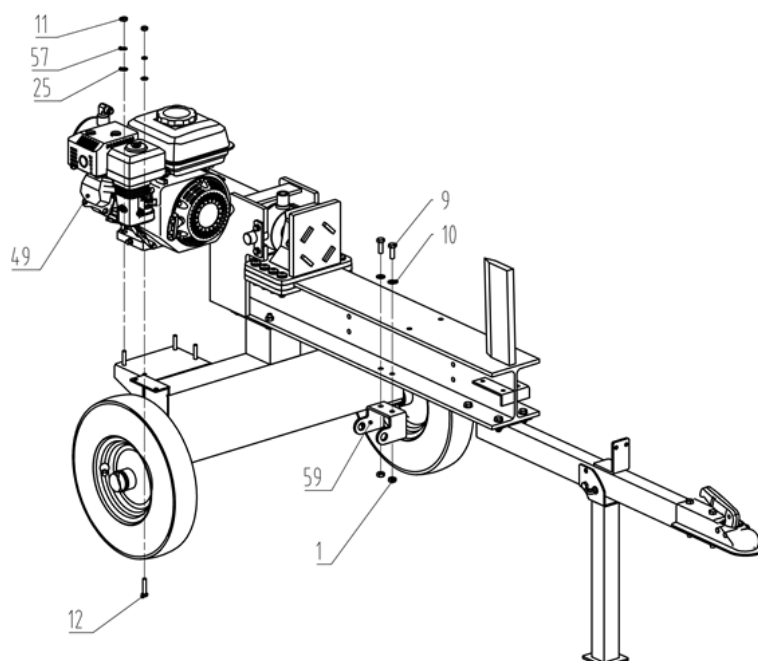
4.2.4. Fase 4

- Installare la gamba di supporto sulla barra di traino utilizzando il perno (3), il perno R $\varnothing 1,6 \times 38$ (100), il bullone M10x75 (4) e il dado di bloccaggio M10 (1).



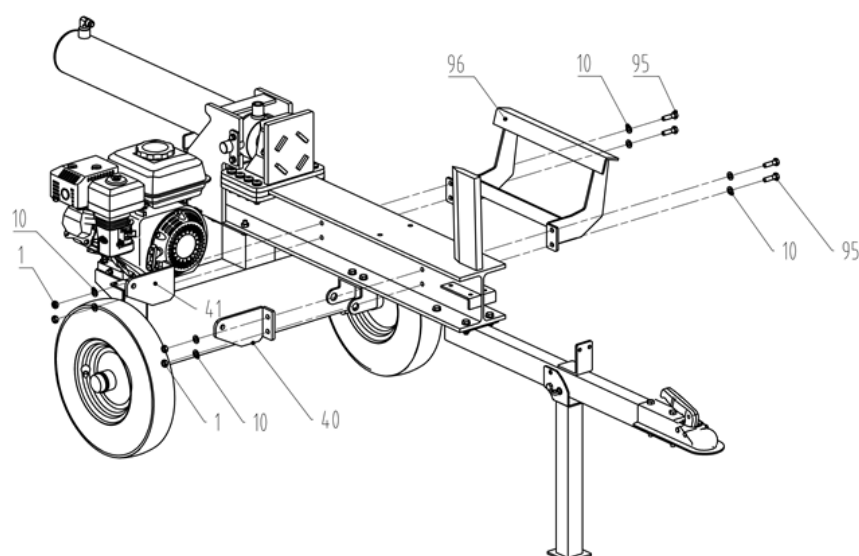
4.2.5. Fase 5

- Installare il motore a benzina (49) sul serbatoio dell'olio utilizzando il bullone M8x40 (12), la rondella piana $\varnothing 8$ (25), la rondella piana $\varnothing 8$ (57) e il dado di bloccaggio M8 (11).
- Installare il supporto del cilindro (59) utilizzando il bullone M10x30 (9), la rondella piana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e il dado di bloccaggio M10 (1).



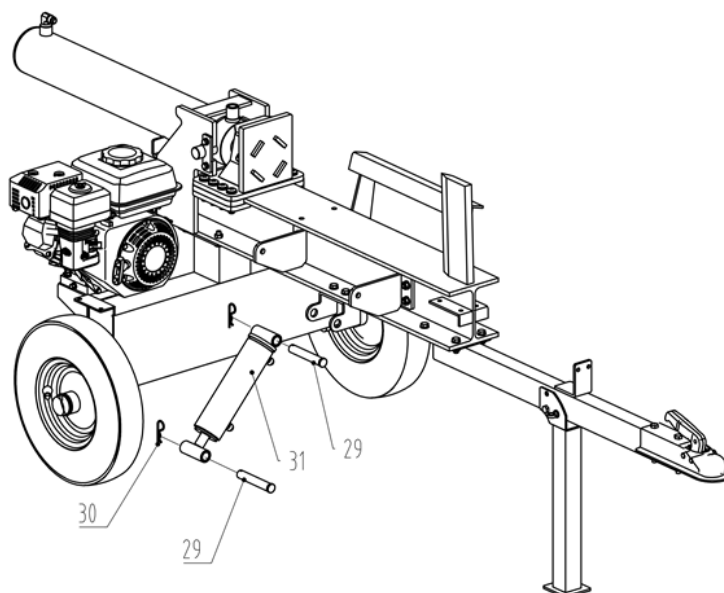
4.2.6. Fase 6

- Installare la staffa di sollevamento tronchi (destra) (40), la staffa di sollevamento tronchi (sinistra) (41) e la protezione tronchi (96) utilizzando il bullone M10x35 (95), la rondella piana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e il dado di bloccaggio M10 (1).



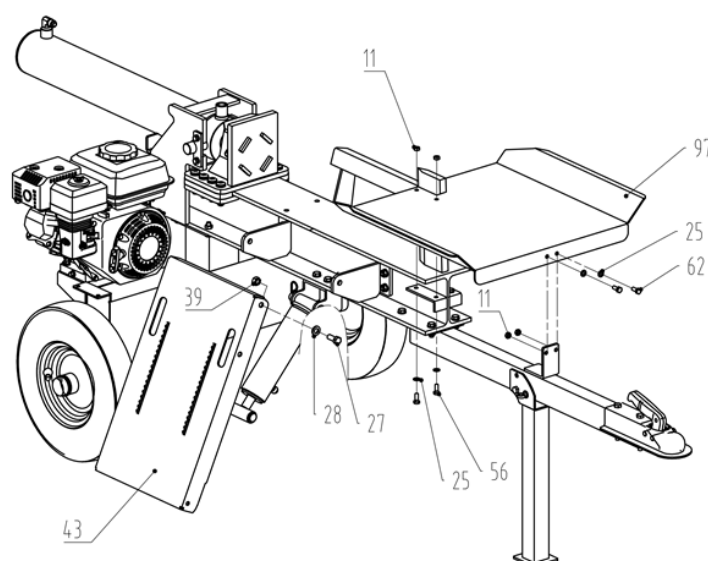
4.2.7. Fase 7

- Installare il cilindro di sollevamento tronchi (31) sul supporto del cilindro utilizzando il perno del cilindro (29) e il perno R $\varnothing 3 \times 73$ (30).
- Installare l'altro lato del cilindro di sollevamento tronchi (31) sul sollevatore tronchi utilizzando il perno del cilindro (29) e il perno R $\varnothing 3 \times 73$ (30).



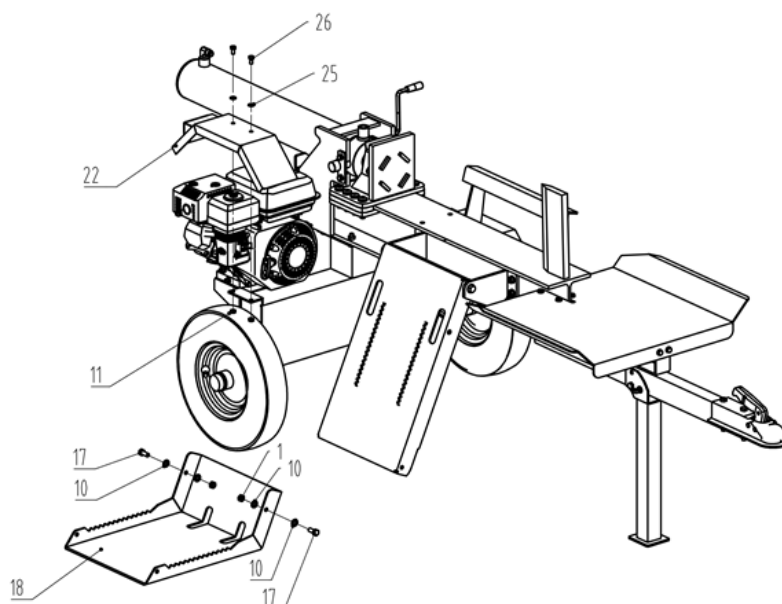
4.2.8. Fase 8

- Installare il sollevatore di tronchi (43) sulla staffa del sollevatore di tronchi utilizzando il bullone M12x30 (27), la rondella piana $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 2,5$ (28) e il dado di bloccaggio M12 (39) su entrambi i lati.
- Installare il tavolo portatronchi (97) sul telaio della carrozzeria utilizzando il bullone M8x25 (56), la rondella piana $\varnothing 8$ (25) e il dado di bloccaggio M8 (11).
- Collegare l'altro lato al gancio di traino utilizzando il bullone M8x20 (62), la rondella piana $\varnothing 8$ (25) e il dado di bloccaggio M8 (11).



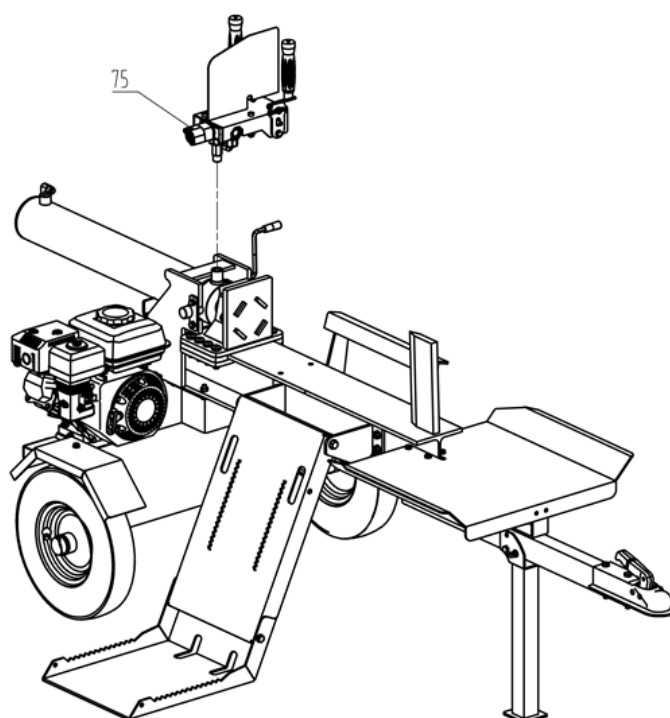
4.2.9. Fase 9

- Installare la piastra di sollevamento tronchi (18) sul sollevatore tronchi utilizzando il bullone M10x25 (17), la rondella piana $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ (10) e il dado di bloccaggio M10 (1).
- Installare il parafrango della ruota (22) su entrambi i lati utilizzando il bullone M8x16 (26), la rondella piana $\varnothing 8$ (25) e il dado di bloccaggio M8 (11).



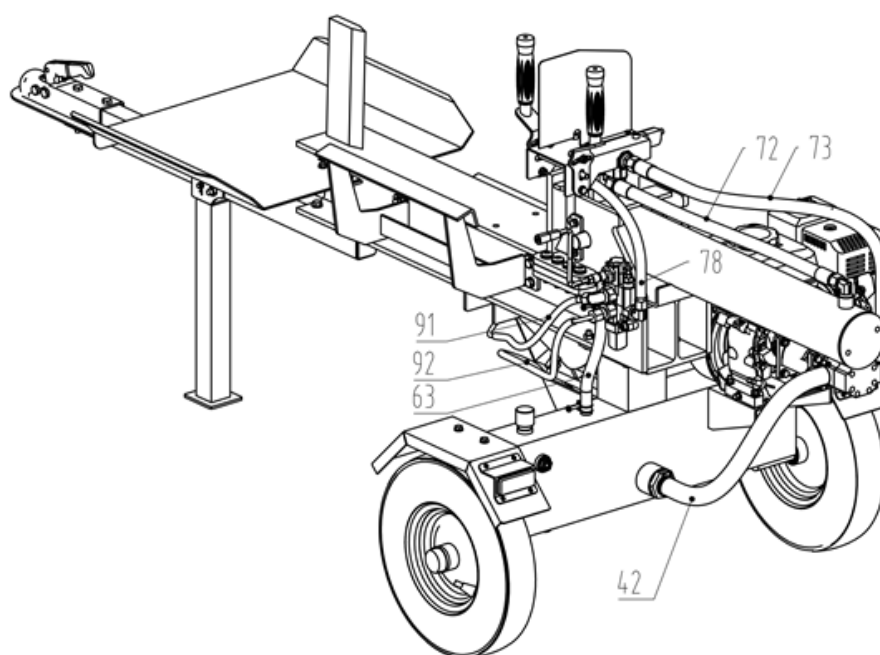
4.2.10. Fase 10

- Installare la valvola di controllo (75) sul cilindro idraulico.



4.2.11. Fase 11

- Installare tutti i tubi dell'olio secondo le seguenti immagini.



4.3. Avvio

- Assicurarsi che la macchina sia assemblata correttamente.
- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che:
 - o Non ci sono collegamenti difettosi (strappi o tagli ecc.).
 - o Non utilizzare cavi elettrici difettosi.
 - o La macchina non ha subito alcun danno.
 - o Tutti i dadi sono serrati.
 - o Non ci sono perdite dall'impianto idraulico.
 - o Controllare il livello dell'olio.

4.3.1. Ventilazione

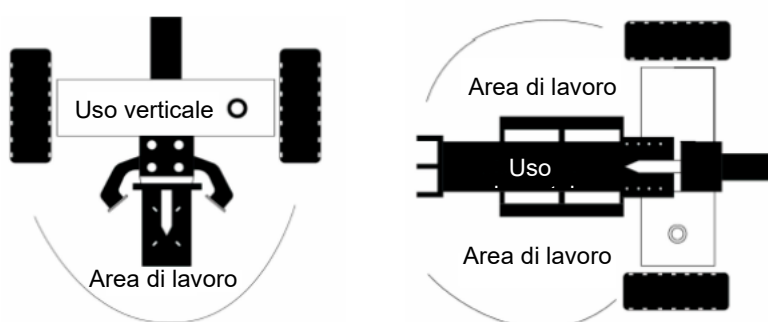
- Sfiatare l'impianto idraulico prima di avviare lo spaccalegna.
- Svitare la vite di sfiato senza rimuoverla completamente, in modo che l'aria possa fuoriuscire dal serbatoio dell'olio.
- Lasciare la presa d'aria aperta durante l'uso della macchina.
- Chiudere la vite di sfiato prima di spostare la macchina, poiché potrebbe fuoriuscire olio.

⚠ Attenzione

La mancata ventilazione del sistema idraulico provocherà l'intrappolamento di aria che danneggerà le guarnizioni, con conseguenti danni permanenti alla macchina.

4.3.2. Istruzioni per la messa in servizio

1. Caricare un tronco nel supporto e appoggiarlo sulla piastra di base/supporto per tronchi.
2. Possono verificarsi gravi incidenti se altre persone vengono ammesse nell'area di lavoro. Tenere tutti lontani dall'area di lavoro durante l'utilizzo della macchina.
3. Assicurarsi che le mani siano lontane dalle zone a rischio di schiacciamento.
4. Spingere in avanti la maniglia della valvola di controllo con entrambe le mani per spaccare il tronco.
5. Spingere indietro la maniglia della valvola di controllo con entrambe le mani per riportare il cuneo nella posizione originale.
6. Rimuovere in sicurezza la legna spaccata dall'area di lavoro.



▲ Importante

Non utilizzare la macchina in prossimità di fusti, tubi del gas o del carburante o altri materiali infiammabili.

Assicurarsi che l'area di lavoro soddisfi i seguenti requisiti:

- Non c'è rischio di scivolare.
- Il terreno è pianeggiante.
- Non ci sono ostacoli.
- C'è abbastanza luce.

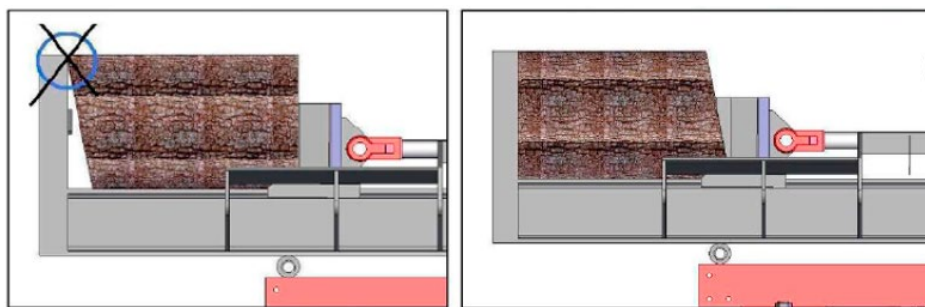
Nota: tenere le mani lontane dalla lama. Potrebbero verificarsi lesioni gravi. La lama può causare lesioni gravi. Indossare protezioni per gli occhi e l'udito durante il taglio..

4.4. Istruzioni per l'uso

4.4.1. Uso corretto

- Utilizzare lo spaccalegna solo per spaccare la legna.
- Prima di utilizzare lo spaccalegna, rimuovere eventuali corpi estranei dal tronco, come punte, fili o cemento.
- Utilizzando questo prodotto, l'utente accetta di rispettare le istruzioni del produttore per l'uso, la manutenzione e la riparazione e di seguire le istruzioni di sicurezza incluse nel presente manuale.
- Il produttore non autorizza alcun utilizzo di questa macchina non indicato nel manuale.
- Qualsiasi modifica al prodotto esonera il produttore da ogni responsabilità per eventuali danni che ne possano derivare.
- Solo chi è a conoscenza e informato dei rischi connessi all'uso del prodotto può preparare, utilizzare ed eseguire attività di manutenzione.

4.4.2. Spaccare tronchi con superficie inclinata



5. MANUTENZIONE E TRASPORTO

5.1. Manutenzione

Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione, lo spaccalegna deve essere messo in modalità manutenzione.

- Spegnerne il motore.
- Spostare avanti e indietro la maniglia della valvola di controllo per scaricare la pressione idraulica.
- Indossare guanti protettivi per evitare lesioni alle mani.

Dopo aver eseguito la manutenzione, assicurarsi che tutte le protezioni, gli schermi e i dispositivi di sicurezza siano al loro posto. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare gravi lesioni.

Per la manutenzione del motore, consultare il manuale del proprietario.

Quello	Quando	COME
Tubi flessibili	Ogni utilizzo	Controllare che non vi siano reti metalliche esposte o perdite. Sostituire tutti i tubi flessibili usurati o danneggiati prima di avviare il motore.
Raccordi idraulici	Ogni utilizzo	Controllare che non vi siano crepe o perdite. Sostituire tutti gli accessori danneggiati prima di avviare il motore.
Dadi e bulloni	Ogni utilizzo	Controllare che non ci siano bulloni allentati
Trave	Ogni utilizzo	Applicare il grasso sulla superficie della trave
Parti mobili	Ogni utilizzo	Rimuovere i detriti

Dopo aver eseguito le operazioni di pulizia e manutenzione, i dispositivi di sicurezza smontati devono essere riposizionati correttamente e devono essere eseguiti i relativi test funzionali.

Utilizzare solo ricambi approvati dal produttore. L'utilizzo di ricambi non approvati dal produttore potrebbe causare danni o lesioni.

Dopo aver eseguito operazioni di manutenzione, assicurarsi di aver rimosso tutti gli utensili dalla macchina.

Altri interventi di manutenzione o riparazione non descritti nel presente manuale devono essere eseguiti da un professionista qualificato.

Per garantire una lunga e affidabile durata di servizio, è necessario eseguire frequentemente le seguenti attività di manutenzione.

Per mantenere la macchina in buone condizioni, seguire le seguenti istruzioni nell'ordine in cui vengono visualizzate:

- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso.
- Allentare eventuali elementi di fissaggio o impugnature.
- Controllare che non vi siano parti danneggiate o usurate.
- Rimuovere la resina residua.
- Lubrificare frequentemente la colonna del pistone oppure utilizzare un olio spray ecologico.
- Controllare regolarmente che i collegamenti siano ben serrati e che non vi siano perdite dai tubi idraulici o dai collegamenti.
- Correggere eventuali errori di montaggio o posizionamento degli elementi protettivi.

6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Avvertimento

Non eseguire alcuna manutenzione mentre il motore è in funzione. Spegnerla la macchina e scollegarla.

Problema	
L'asta del cilindro non si muove	SOLUZIONE: A,D,E,H,J
Bassa velocità dello stelo del cilindro durante l'estensione o la retrazione	SOLUZIONE: A,B,C,H,I,K,L
Il legno non si spacca o si spacca molto lentamente.	SOLUZIONE: A,B,C,F,I,K
Il motore si spegne durante la divisione	SOLUZIONE: G,L
Il motore si spegne in condizioni di basso carico	SOLUZIONE: D,E,L,M

Possibile causa	Soluzione
A - Olio insufficiente per pompare	Controllare il livello dell'olio nel serbatoio
B - Aria nell'olio	Controllare il livello dell'olio nel serbatoio
C - Vuoto eccessivo all'ingresso della pompa	Controllare che il tubo di ingresso della pompa non sia ostruito o piegato.
D - Tubazioni idrauliche bloccate	Lavare e pulire il sistema idraulico
E - Valvola di controllo bloccata	Lavare e pulire il sistema idraulico
F - Impostazione bassa della valvola di controllo	Regolare la valvola di controllo con un manometro
G - Impostazione alta della valvola di controllo	Regolare la valvola di controllo con un manometro
H - Valvola di controllo danneggiata	Contatta il tuo distributore ufficiale
I - Perdita della valvola di controllo interna	Contatta il tuo distributore ufficiale
J - Perdita interna del cilindro	Contatta il tuo distributore ufficiale
K - Cilindro danneggiato internamente	Contatta il tuo distributore ufficiale
L - Controllo motore fuori regolazione	Regolare i dadi di controllo del minimo
M - Il motore è caricato durante la modalità al minimo	Utilizzare un bagagliaio più corto per consentire al motore di accelerare prima del contatto.

Nota: Se dopo aver eseguito le operazioni sopra descritte si hanno domande o i problemi persistono, contattare il rivenditore o il centro di assistenza.

7. GARANZIA

Se durante il periodo di garanzia stabilito il tuo prodotto presenta un difetto di fabbricazione, contattaci o recati direttamente presso il tuo punto vendita con la documentazione necessaria.

La fattura d'acquisto deve essere conservata come prova della data d'acquisto. L'utensile deve essere restituito al rivenditore in condizioni accettabili e pulite, nella sua custodia originale, se applicabile, accompagnato dalla relativa prova d'acquisto.

7.1. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia legale del prodotto decorre dalla data di acquisto originale da parte dell'acquirente iniziale e avrà la durata stabilita dal Regio Decreto Legge sulla tutela dei consumatori e degli utenti contro situazioni di vulnerabilità sociale ed economica per l'anno corrispondente al momento dell'acquisto del prodotto.

Alcuni Paesi non consentono limitazioni alla durata di una garanzia implicita o non consentono l'esclusione o la limitazione di danni consequenziali o incidentali, pertanto la limitazione ed esclusione di cui sopra potrebbero non essere applicabili. La presente garanzia conferisce specifici diritti legali e potrebbero essere previsti altri diritti che variano da Stato a Stato o da Paese a Paese.

7.2. Esclusioni

La presente garanzia non copre danni al prodotto o problemi di prestazioni causati da:

- Usura naturale dovuta all'uso.
- Uso improprio, negligenza, utilizzo incauto o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da un uso improprio, danni causati da manipolazioni effettuate da personale non autorizzato da Anova o utilizzo di ricambi non originali.
- Difetti nelle parti soggette a normale usura, come cuscinetti, spazzole, cavi, spine o accessori come trapani, punte, lame per seghe, ecc.
- Danni o difetti derivanti da abuso, incidenti o alterazioni.
- Uso e conservazione non corretti (riferimento esplicito che le regole descritte nelle istruzioni per l'uso non sono state rispettate).
- Usura causata dal cliente (ad esempio lame della sega rotte, spazzole di carbone consumate, ecc.).
- Usura e danni secondari dovuti a mancanza di manutenzione, riparazione, lubrificanti (ad esempio, danni da surriscaldamento dovuti a fessure di raffreddamento bloccate, danni ai cuscinetti dovuti a sporcizia, danni da gelo, ecc.)
- Danni come conseguenza evidente di un uso eccessivo/sovraccarico.
- Danni causati da forniture inadeguate (ad esempio, carburante errato)
- Frattura indotta dal carico dei componenti dell'alloggiamento o degli accessori a causa di sollecitazioni anomale
- Deformazione indotta dal carico dei componenti dell'alloggiamento o degli accessori a causa di sollecitazioni anomale.
- Danni derivanti dal funzionamento di forniture eccessivamente piene o che perdono a causa di una conservazione impropria, di detergenti inappropriati o di altri componenti chimici dannosi.

- Danni dovuti a un'esposizione impropria a temperature estreme (ad esempio, fratture da gelo, deformazione termica dei componenti, ecc.)
- Danni derivanti dall'esposizione permanente ai raggi ultravioletti.
- Danni causati da una manutenzione inadeguata.
- Eventuali danni causati dal mancato rispetto del manuale di istruzioni
- Qualsiasi prodotto che abbia tentato di riparare da un professionista non qualificato.
- Qualsiasi prodotto collegato a una fonte di alimentazione non idonea (ampere, tensione, frequenza).
- Qualsiasi danno causato da influenze esterne (acqua, sostanze chimiche, fisiche, urti) o sostanze estranee.
- Utilizzo di accessori o parti non idonei.
- Non sono inclusi i difetti dovuti alla normale usura, né i danni o i difetti derivanti da abuso, incidenti o alterazioni, né i costi di trasporto.

La garanzia decade anche se il prodotto è stato alterato o modificato oppure se il marchio/numero di serie della macchina è stato cancellato o rimosso.

La presente garanzia non copre la manutenzione ordinaria, le messe a punto, le regolazioni o la normale usura.

Il presente manuale non copre tutte le possibili esclusioni di garanzia; per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore Anova più vicino.

7.3. In caso di incidente

La garanzia deve essere correttamente compilata con tutte le informazioni richieste e accompagnata dalla fattura di acquisto.

Anova si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi reclamo qualora l'acquisto non possa essere verificato o qualora sia evidente che il prodotto non è stato sottoposto a corretta manutenzione (manutenzione, pulizia delle fessure di ventilazione, lubrificazione, manutenzione regolare delle spazzole di carbone, pulizia, conservazione, ecc.).

L'uso privato è definito come l'uso domestico personale da parte di un consumatore finale. L'uso commerciale, invece, si riferisce a tutti gli altri usi, inclusi gli usi per scopi commerciali, di produzione di reddito o di noleggio. Una volta che un prodotto è stato utilizzato per scopi commerciali, sarà da ora in poi considerato un prodotto commerciale ai fini della presente garanzia.

Questi sono i nostri termini di garanzia standard, ma occasionalmente potrebbero esserci coperture di garanzia aggiuntive non specificate al momento della pubblicazione. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore Anova autorizzato più vicino o visitare il sito www.millasur.com.

Il servizio di garanzia è disponibile solo tramite i rivenditori ufficiali Anova. Puoi trovare il rivenditore più vicino sulla nostra mappa dei rivenditori all'indirizzo www.anova.es.

8. AMBIENTE



È essenziale garantire che i prodotti e i loro componenti vengano smaltiti in modo responsabile per proteggere l'ambiente. Di seguito sono riportate le linee guida generali per il corretto smaltimento dei vari materiali utilizzati nella macchina.

Smaltire la macchina nel rispetto dell'ambiente. Le macchine non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. I componenti in plastica e metallo possono essere separati in base alla loro natura e riciclati.

Quando si smaltiscono macchinari o prodotti metallici, è importante tenere presente che i loro componenti metallici, come ferro, acciaio o alluminio, devono essere correttamente riciclati negli appositi impianti di riciclaggio. Ciò contribuirà alla possibilità di riutilizzarli nella fabbricazione di nuovi prodotti.

Oli e carburanti

Tra le altre cose, gli oli e i carburanti usati devono essere riciclati correttamente. Non versare questi liquidi nelle fognature, nel terreno, nei fiumi, nei laghi o nei mari, poiché possono causare gravi danni ambientali. Conferirli a un centro di riciclaggio o a un punto di raccolta specializzato. Questo processo aiuta a prevenire la contaminazione dell'acqua e del suolo e, se possibile, consente il riutilizzo sicuro degli oli.

Plastica

La plastica deve essere separata e portata in appositi punti di riciclaggio. Non smaltirla con i rifiuti domestici generici. La plastica può essere riciclata, contribuendo alla riduzione dei rifiuti.

Cartone

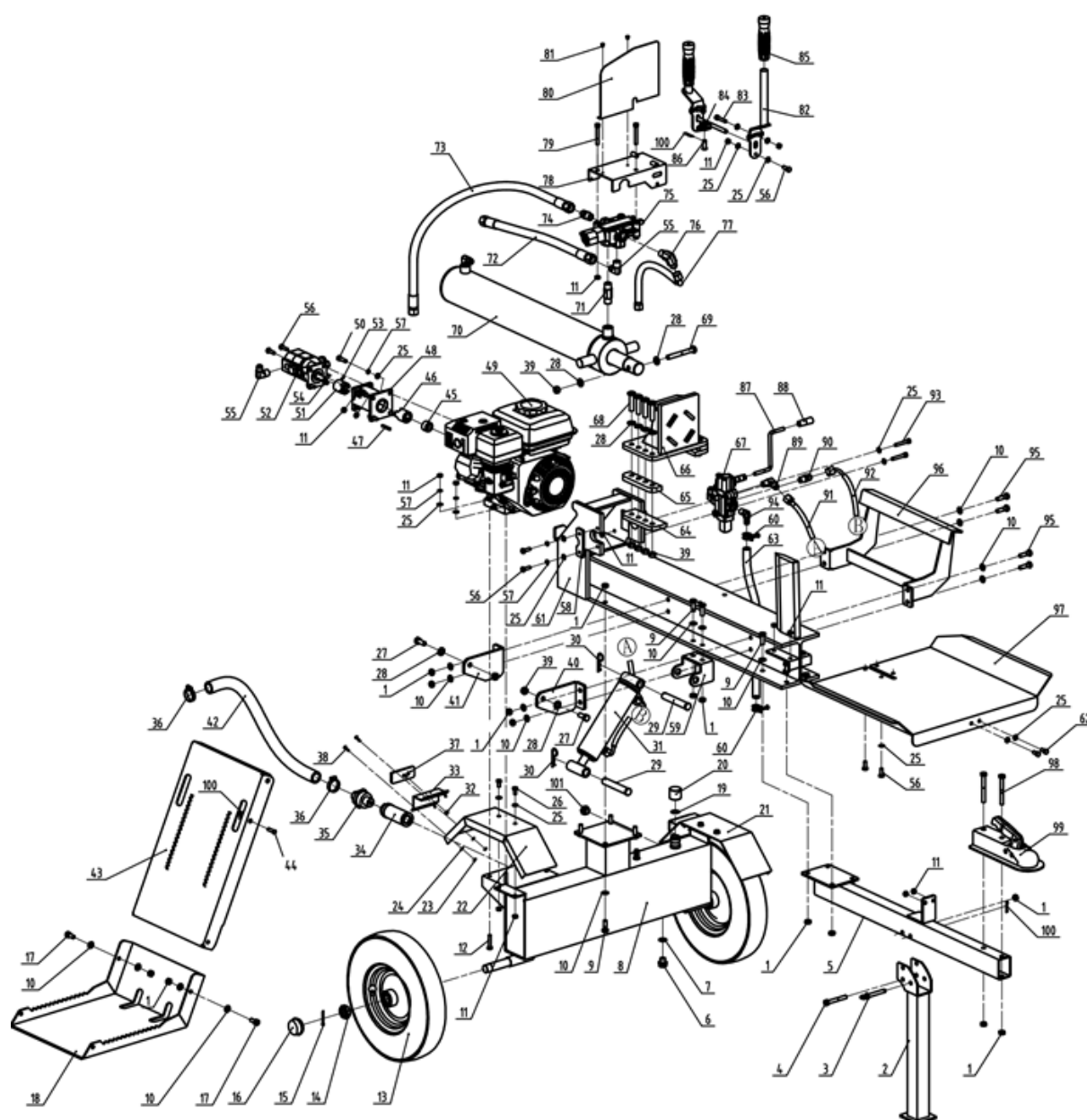
I materiali di imballaggio, come il cartone, sono riciclabili. Assicuratevi di separare il cartone pulito e asciutto e di gettarlo negli appositi contenitori per il riciclaggio o presso un punto di raccolta rifiuti ufficiale. Non smaltirlo con i rifiuti domestici.

Batterie

Batterie, accumulatori e altri componenti elettronici delle macchine devono essere smaltiti presso appositi punti di raccolta per evitare il rilascio di sostanze tossiche nell'ambiente. Non smaltirli con i rifiuti comuni. Portarli presso gli appositi centri di riciclaggio per una gestione sicura e responsabile.

Seguendo queste linee guida, contribuisce alla tutela dell'ambiente e alla conservazione delle risorse. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio, contatta le autorità locali.

9. VISTA ESPLOSA



10. CERTIFICATO CE

SOCIETÀ DI DISTRIBUZIONE

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, N° 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPAGNA



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

In conformità con le varie direttive CE, si conferma che, per la sua progettazione e costruzione e in base al marchio CE stampato su di esso dal produttore, la macchina identificata nel presente documento è conforme ai pertinenti e fondamentali requisiti di salute e sicurezza delle suddette direttive CE. Questa dichiarazione abilita il prodotto a esporre il simbolo CE.

Se la macchina viene modificata e tale modifica non viene approvata dal produttore e comunicata al distributore, la presente dichiarazione perderà valore e validità.

Nome della macchina: CIPPATORE DI LEGNO

Modello: **RLT22HB**

Standard riconosciuto e approvato al quale vengono adattati:

Direttiva 2006/42/CE
2014/30/UE
97201/2553/C

Testato secondo le normative:

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Sigillo aziendale

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

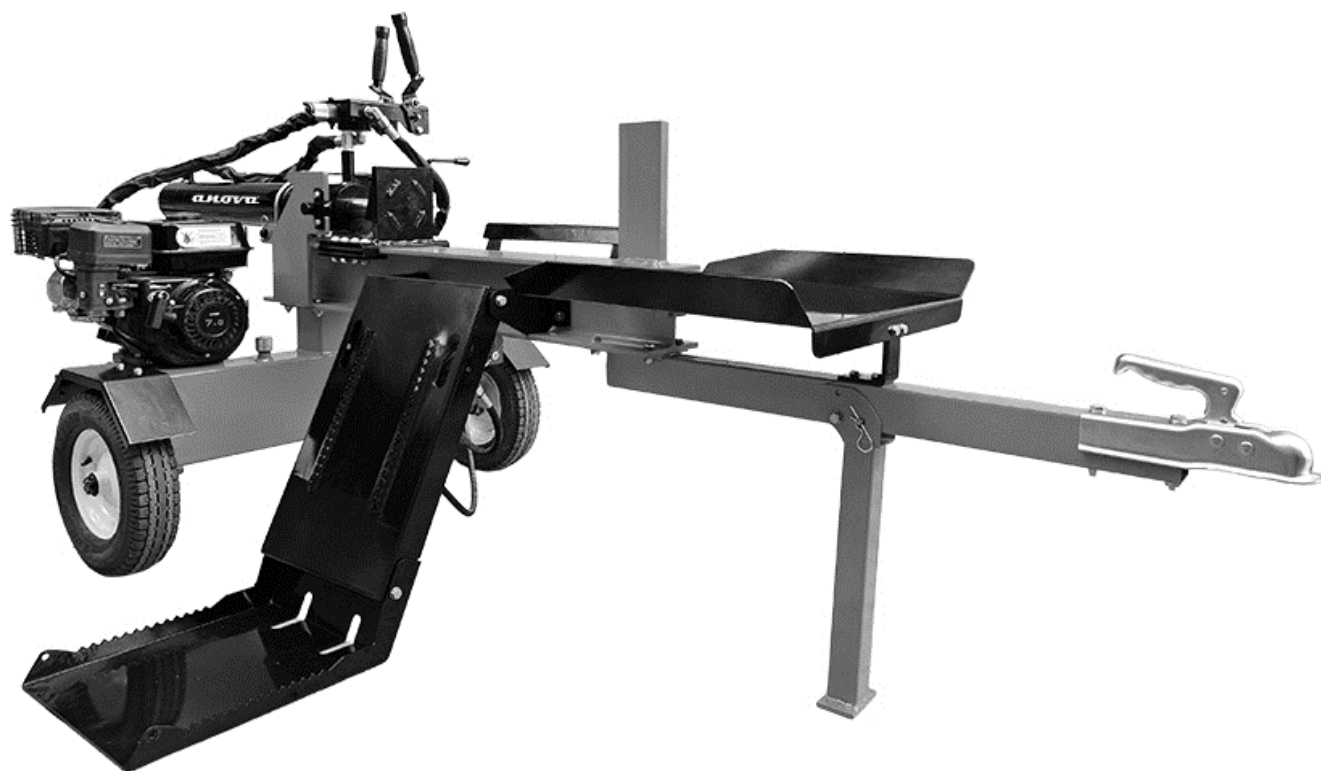
09/09/2025

Firewood breaker

RLT22HB

ANOVA

Instructions and user manual



EN

Millasur SLU
Rúa Eduardo Pondal, nº 23 - Pol. Ind. Sigüeiro
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - www.millasur.com





Anova wishes to congratulate you on choosing one of our products and guarantees you the assistance and cooperation that has always distinguished our brand over time.

This machine is designed to last for many years and be very useful if used according to the instructions in the user manual. We therefore recommend that you read this instruction manual carefully and follow all our recommendations.

For more information or questions, you can contact us through our web support services such as www.anova.es

INFORMATION ABOUT THIS MANUAL

Pay attention to the information provided in this manual and on the appliance for your safety and that of others.

- This manual contains instructions for use and maintenance.
- Take this manual with you when working with the machine.
- The contents are correct at the time of printing.
- We reserve the right to make changes at any time without affecting our legal responsibilities.
- This manual is considered an integral part of the product and must remain with it in the event of loan or resale.
- Ask your dealer for a new manual in case of loss or damage.

READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE



To ensure your machine provides the best results, please read the operating and safety instructions carefully before using it.

OTHER WARNINGS:

Incorrect use could cause damage to the machine or other objects.

Adapting the machine to new technical requirements could cause differences between the content of this manual and the purchased product.

Read and follow all instructions in this manual. Failure to follow these instructions could result in serious personal injury.

INDEX

1. SAFETY INSTRUCTIONS
2. PRODUCT DESCRIPTION
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS
4. ASSEMBLY AND OPERATION
5. MAINTENANCE AND TRANSPORTATION
6. TROUBLESHOOTING
7. WARRANTY
8. ENVIRONMENT
9. EXPLODED VIEW
10. CE CERTIFICATE

1. SAFETY INSTRUCTIONS

1.1. Instructions for safe work

Important

Before operating this product, read and follow the instructions below. To prevent injury to yourself and others, you must also follow the safety regulations of your professional association and the safety regulations in force in your country.

Make sure everyone working with the equipment reads the safety instructions. Keep the instructions in a safe place for future reference.

- Be alert at all times. Do not use the equipment if you are tired or under the influence of substances that affect your concentration. A moment of inattention is enough to cause serious injury.
- Familiarize yourself with the equipment before using it. Read and understand all operating instructions.
- Do not use the equipment for unsuitable work.
- Make sure you maintain a secure and balanced stance at all times.
- Stay close to control and safety controls.
- When working with the machine, always carry:
 - o Safety glasses or a full-face mask.
 - o Safety gloves.
 - o Hearing protection.
 - o Steel toe safety footwear.

Do not wear loose clothing or jewelry of any kind as they can get caught or snagged.

- The operator is responsible for third parties within his work area.
- Use of this machine by children or unauthorized persons is prohibited.
- Keep children and pets away from the work area.
- Do not use the machine if there are people nearby.
- Never leave the machine unattended.
- Keep the work area clear. Clutter can cause accidents.
- Do not overload the machine. The job will be done better and safer within the established parameters.
- Use the machine only with the correct safety accessories in place. Do not alter any part of the machine that could compromise its safety.
- Do not modify any part of the machine.
- Do not leave or use the machine in the rain.
- When not in use, store the machine in a dry, secure place out of the reach of children.
- Turn off the engine in the following cases:
 - o When performing repair work.
 - o When performing maintenance or cleaning tasks.
 - o When connecting electrical cables.
 - o When you fix bugs.
 - o When transporting the machine.
 - o If the machine is going to be left unattended, even for short interruptions.
- Inspect the machine for possible faults.
 - o You should inspect the safety systems to ensure they are working properly before you start using the machine.

- Check that all moving parts are in good condition, functioning properly, and free of jams. All parts must be properly installed and comply with all regulations to ensure proper machine operation.
- Damaged parts and guards must be replaced or repaired by a specialized workshop.
- If the warnings printed on the machine are damaged or illegible, they must be replaced immediately.

1.2. Additional safety instructions

- The log splitter should be used by one person only.
- The machine should only be used by authorized persons who have read and understood the instructions.
- For safety, use protective equipment (footwear and mask or safety glasses, gloves, etc.).
- Never attempt to cut logs containing spikes, wires or other similar objects.
- Pre-cut logs and wood chips are dangerous in the work area; the operator could slip, trip, or fall. Always keep the work area clear.
- Never place your hands on or near moving parts when the machine is on. Keep a safe distance from the log, the pusher blade, and the wedge to avoid serious injury.
- Before you start splitting logs, make sure the splitting wedge has been lubricated to allow for smooth operation.

1.3. Residual risks

Important

Even if the product complies with relevant safety regulations, there may be residual risks given the characteristics of the equipment and the work for which it was designed.

Residual risks can be minimized by following the safety instructions.

- You will reduce the risk of personal injury and damage to equipment by following these instructions and exercising caution.
- Failure to follow these safety instructions may result in injury to the operator or damage to property.
- Lack of care, improper use, or failure to follow safety rules can cause injuries to hands and fingers when the wedge is in motion.
- There is a risk of electrocution if you use non-approved electrical connections.
- There is a risk of hearing loss when working with the machine without protection for long periods.

Note: Even if you take preventive measures, there may be residual risks that are not obvious.

1.4. Safety symbols



Read the operating and safety instructions carefully before starting to use the machine. Serious injury may result if the safety instructions are not followed.



Wear safety footwear to protect your feet from falling logs.



Wear protective gloves to protect your hands from splinters.



Use hearing protectors when working with the machine.



Wear full-face protection when operating the machine to protect your eyes from flying chips and other objects.



Keep the work area clear. Clutter can lead to accidents.



The presence of oil poses a fire hazard and may explode. Smoking and open flames are prohibited.



Used oil must be managed at an oil collection point. Do not pour old oil on the ground or down drains or mix it with other waste.



Do not remove or modify any safety guards or systems.



Always be aware of the movement of the blade.



Risk of cutting or crushing. Never touch the hazardous areas when the blade is moving.



Do not remove stuck logs by hand.



Always turn off the engine before beginning any maintenance, repair, or cleaning tasks.



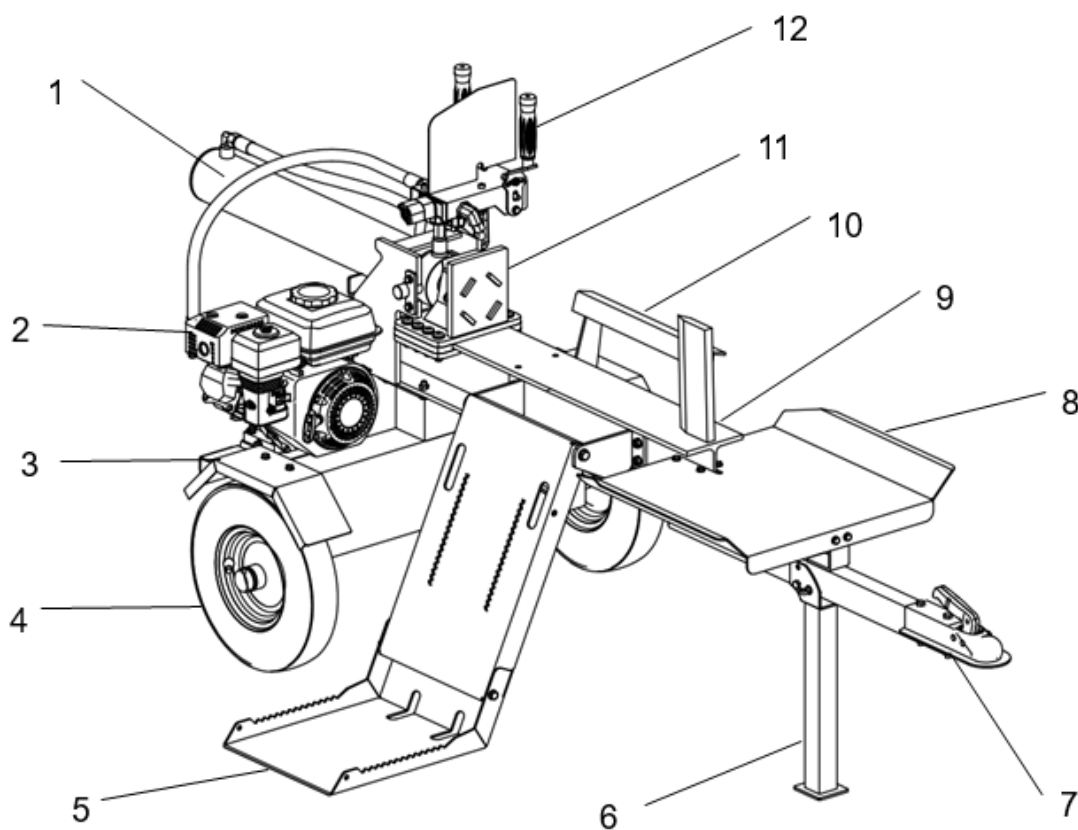
No one other than the operator should be in the work area. Keep other people and animals out of the danger zone (minimum distance of 5 m).



Make sure the machine is operated in a well-ventilated area.

2. PRODUCT DESCRIPTION

2.1. Parts of the machine



- 1. Cylinder
- 2. Engine
- 3. Mudguards
- 4. Wheel
- 5. Log lift
- 6. Support leg

- 7. Tow bar
- 8. Table
- 9. Structure/wedge
- 10. Trunk protector
- 11. Trunk pusher
- 12. Control valve

Important note: For all operations relating to the use and maintenance of the engine not described in this manual, please refer to the corresponding manuals.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

<i>Characteristics</i>	
Engine	Gasoline – 4-stroke
Cylinder capacity	208cc
Shear force	22 tons
Power	7 HP
Maximum cutting length	65 cm
Maximum trunk diameter	19" - 50 cm
Wheel size	16"
Hydraulic oil tank capacity	13L
Recommended engine oil	SAE30
Weight	200 kg

Note: Due to design improvements and/or changes in specifications, this manual may be modified without prior notice and without the need to change the document.

4. ASSEMBLY AND OPERATION

4.1. Unpacked

After unpacking the product, check the contents of the box:

- Place the shipping box on a solid, flat surface.
- Always be careful with parts such as the engine, oil tank, wheels, tow bar, support legs, and accessories.
- Check that all parts and accessories are in the box before beginning assembly.

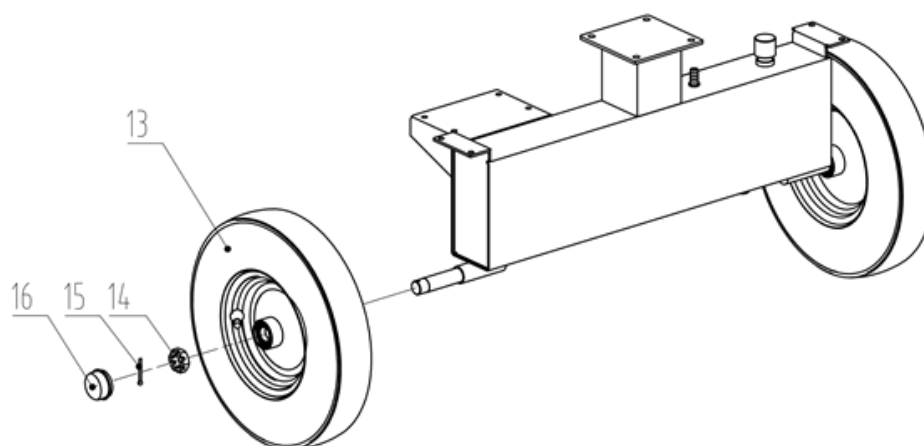
Attention

Make sure it contains all the indicated materials. Check that it has not been damaged during shipping. Immediately report any damage or missing parts to the distributor or supplier, as claims filed after this date will not be honored.

4.2. Mounting

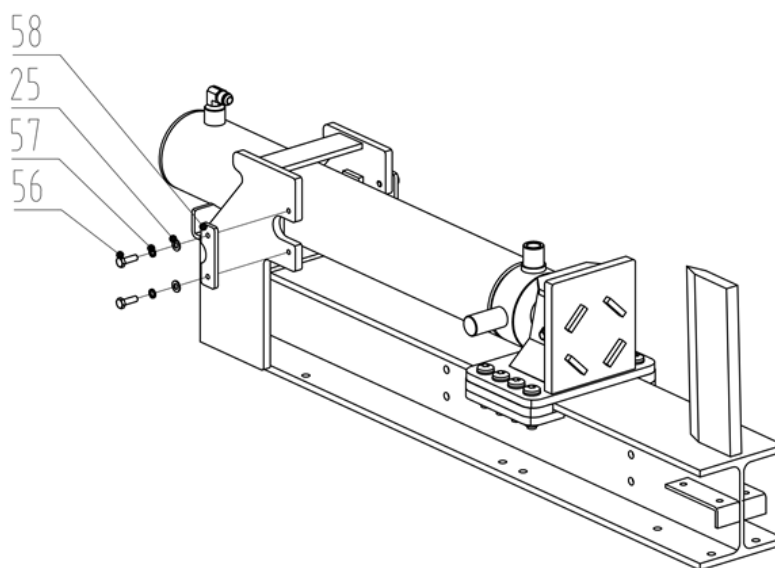
4.2.1. Step 1

- Secure the tire (13) to the oil tank on both sides using the M24x2 nut (14), cotter pin (15) and wheel cover (16).



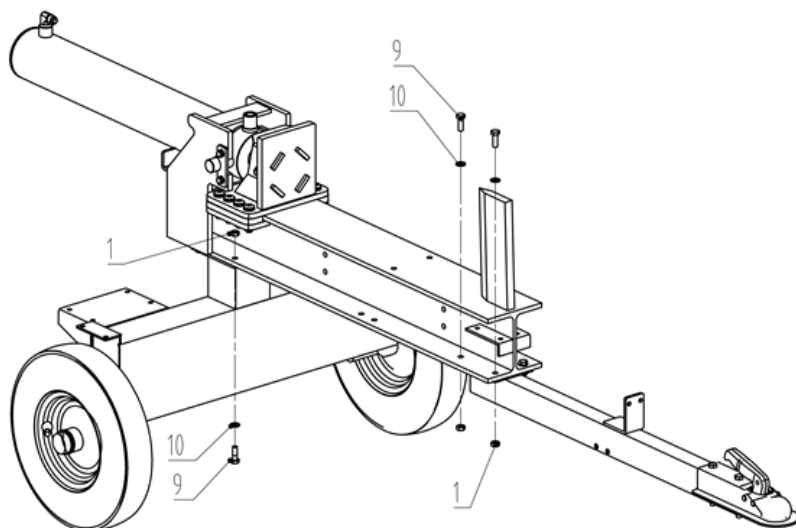
4.2.2. Step 2

- Remove the hydraulic cylinder and secure it with the cylinder lock (58), the M8x25 bolt (56), the $\varnothing 8$ flat washer (57) and the $\varnothing 8$ flat washer (25).



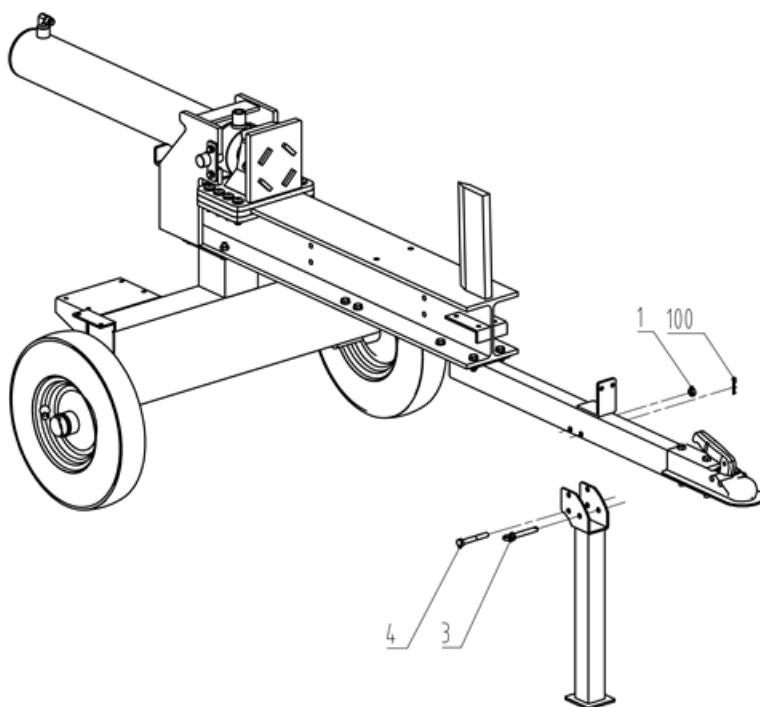
4.2.3. Step 3

- Install the oil tank to the body frame using the M10x30 bolt (9), $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ flat washer (10) and M10 lock nut (1).
- Install the tow bar to the body frame using the M10x30 bolt (9), the $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ flat washer (10) and the M10 lock nut (1).



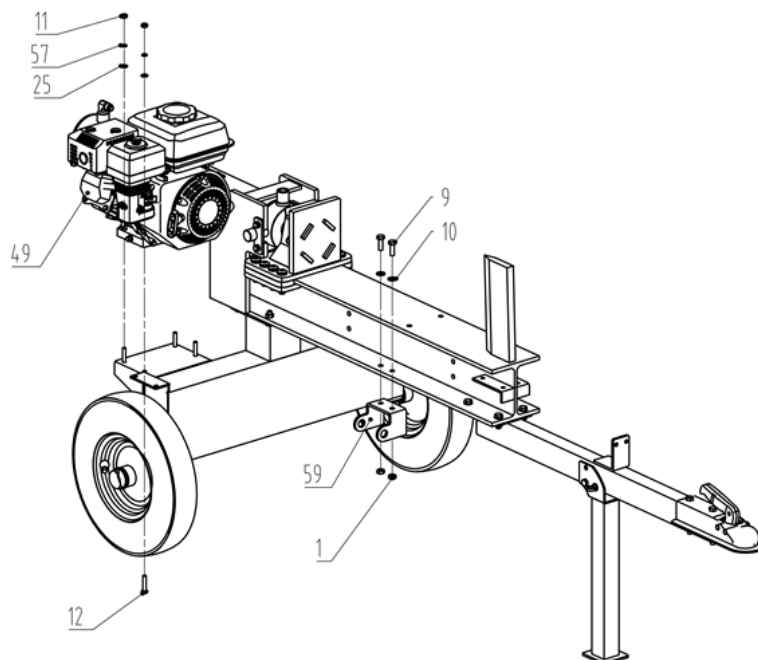
4.2.4. Step 4

- Install the support leg to the tow bar using the pin (3), the R $\varnothing 1.6 \times 38$ pin (100), the M10x75 bolt (4) and the M10 lock nut (1).



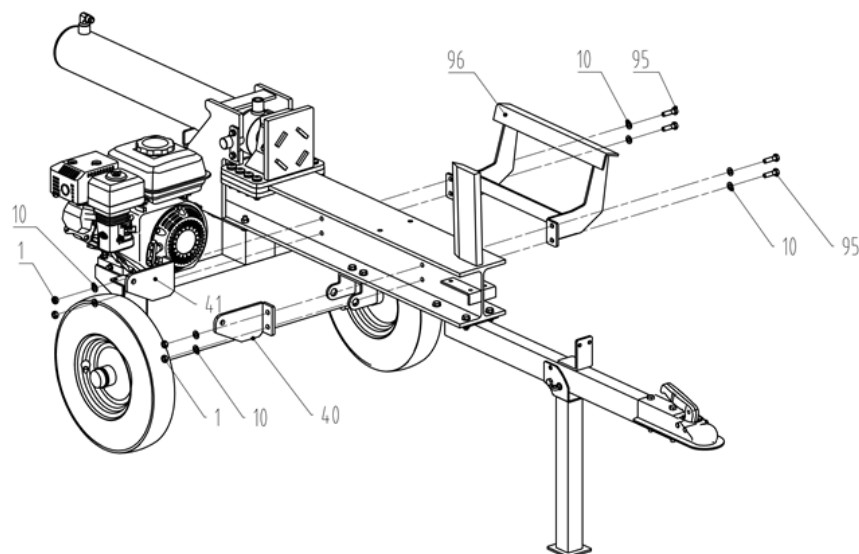
4.2.5. Step 5

- Install the gasoline engine (49) to the oil tank using the M8x40 bolt (12), the $\varnothing 8$ flat washer (25), the $\varnothing 8$ flat washer (57) and the M8 lock nut (11).
- Install the cylinder support (59) using the M10x30 bolt (9), the $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ flat washer (10) and the M10 lock nut (1).



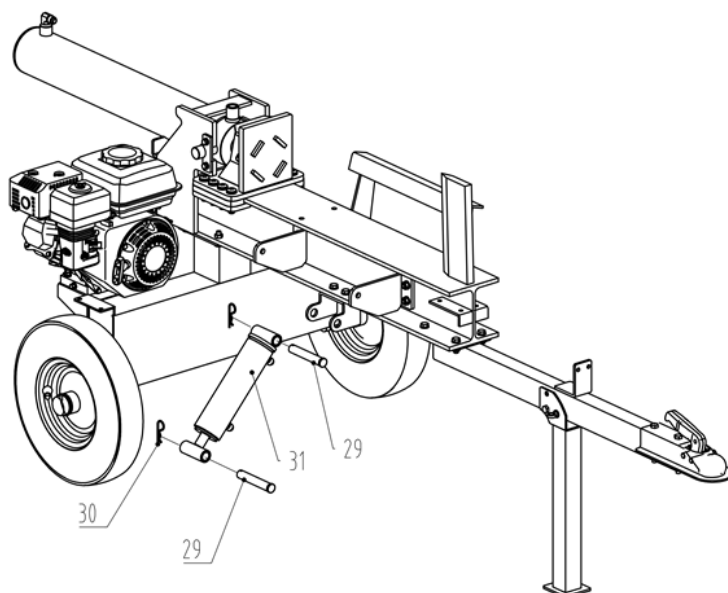
4.2.6. Step 6

- Install the log lift bracket (right) (40), log lift bracket (left) (41) and log guard (96) using the M10x35 bolt (95), $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ flat washer (10) and M10 lock nut (1).



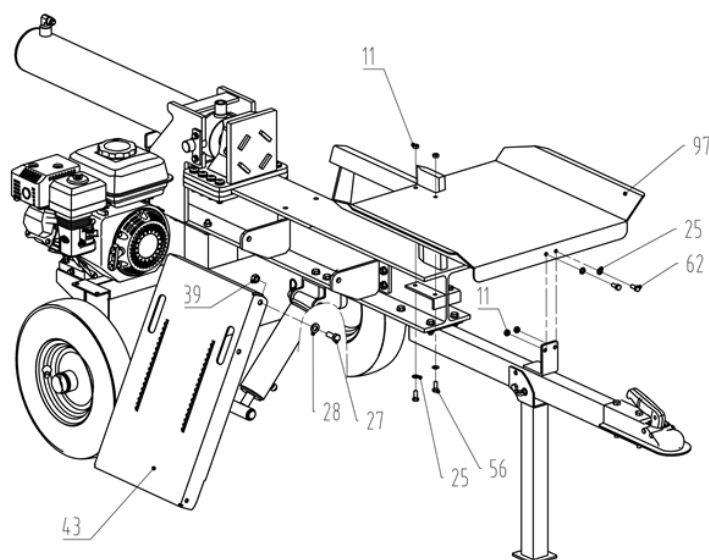
4.2.7. Step 7

- Install the log lifting cylinder (31) to the cylinder holder using the cylinder pin (29) and the R pin $\varnothing 3 \times 73$ (30).
- Install the other side of the log lifting cylinder (31) to the log lifter using the cylinder pin (29) and the R pin $\varnothing 3 \times 73$ (30).



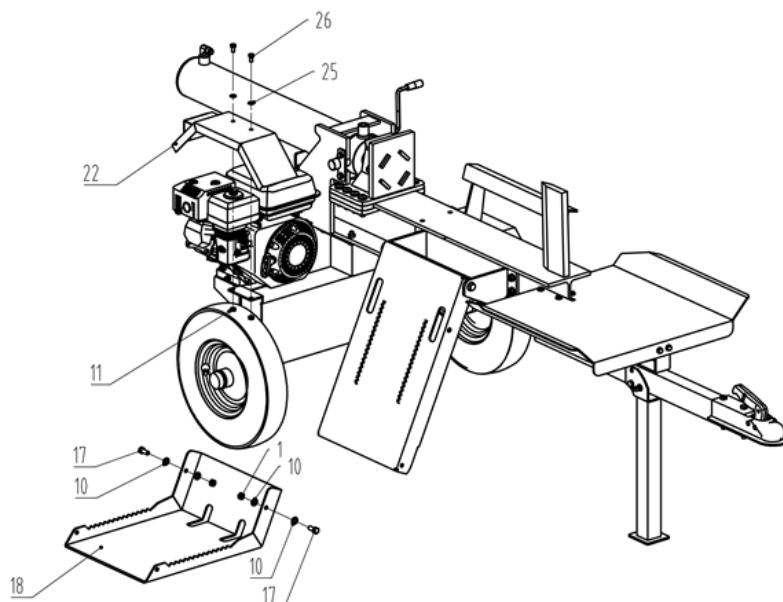
4.2.8. Step 8

- Install the log lifter (43) to the log lifter bracket using the M12x30 bolt (27), the $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 2.5$ flat washer (28) and the M12 lock nut (39) on both sides.
- Install the log table (97) to the body frame using the M8x25 bolt (56), the $\varnothing 8$ flat washer (25) and the M8 lock nut (11).
- Connect the other side to the tow bar using the M8x20 bolt (62), the $\varnothing 8$ flat washer (25) and the M8 lock nut (11).



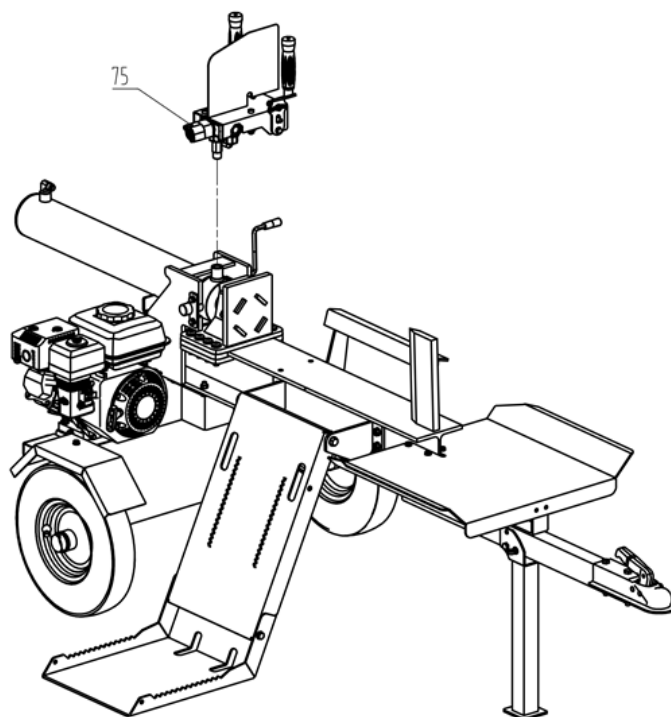
4.2.9. Step 9

- Install the log lift plate (18) to the log lift using the M10x25 bolt (17), the $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ flat washer (10) and the M10 lock nut (1).
- Install the wheel fender (22) on both sides using the M8x16 bolt (26), the $\varnothing 8$ flat washer (25) and the M8 lock nut (11).



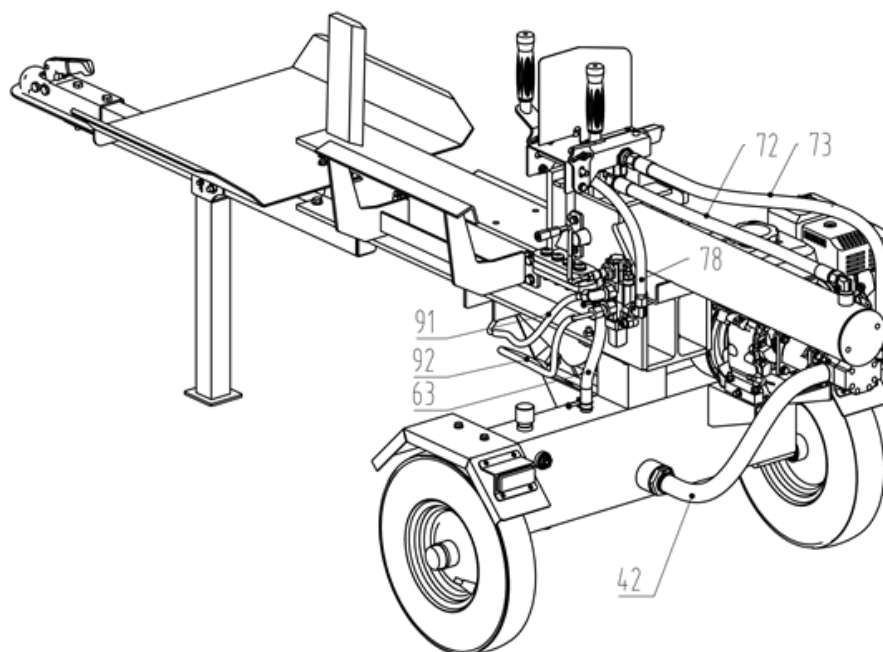
4.2.10. Step 10

- Install the control valve (75) on the hydraulic cylinder.



4.2.11. Step 11

- Install all oil pipes according to the following pictures.



4.3. Start-up

- Make sure the machine is properly assembled.
- Before each use of the machine, make sure that:
 - o There are no faulty connections (tears or cuts etc.).
 - o Do not use defective electrical cables.
 - o The machine has not suffered any damage.
 - o All nuts are tight.
 - o There are no leaks from the hydraulic system.
 - o Check the oil level.

4.3.1. Ventilation

- Vent the hydraulic system before starting the log splitter.
- Unscrew the vent screw without removing it completely so that air can escape from the oil tank.
- Leave the vent open while using the machine.
- Close the vent screw before moving the machine as oil may escape.

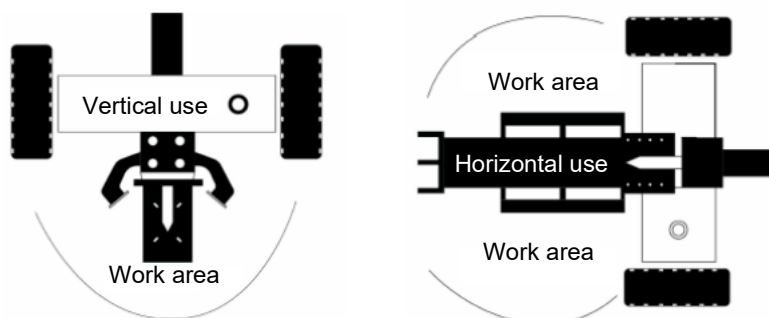
▲ Attention

Failure to vent the hydraulic system will result in trapped air damaging the seals, resulting in permanent damage to the machine.

4.3.2. Instructions for commissioning

1. Load a log into your holder and rest it on the base plate/log holder.

2. Serious accidents can occur when others are allowed into the work area. Keep everyone out of the work area while using the machine.
3. Make sure your hands are away from crush hazard areas.
4. Push the control valve handle forward with both hands to split the log.
5. Push the control valve handle back with both hands to return the wedge to its original position.
6. Safely remove split wood from the work area.



⚠ Important

Do not use the machine near drums, gas or fuel pipes, or any other flammable material.

Ensure that the work area meets the following requirements:

- There is no risk of slipping.
- The ground is level.
- There are no obstacles.
- There is enough light.

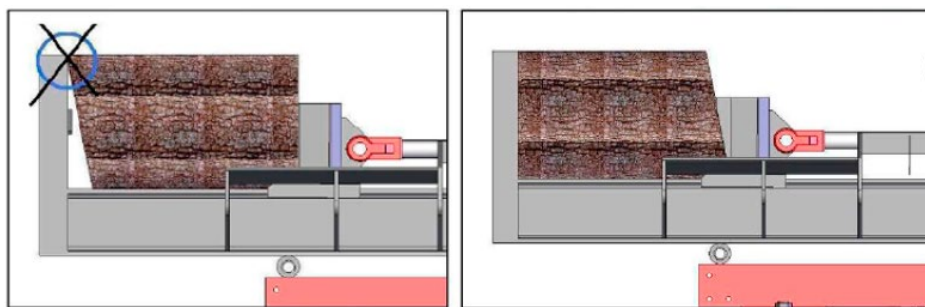
Note: Keep hands away from the blade. Serious injury may occur. The blade can cause serious injury. Wear eye and hearing protection while cutting..

4.4. Operating instructions

4.4.1. Correct use

- Use the log splitter only for splitting logs.
- Before using the log splitter, remove any foreign objects, such as spikes, wires, or concrete, from the log.
- By using this product, the user agrees to comply with the manufacturer's instructions for use, maintenance, and repair, and to follow the safety instructions included in this manual.
- The manufacturer does not authorize any use of this machine not indicated in the manual.
- Any modification to the product exempts the manufacturer from all liability for any damage that may result.
- Only those familiar with and informed of the risks involved in using the product may prepare, use, and perform maintenance tasks.

4.4.2. Splitting logs with an inclined surface



5. MAINTENANCE AND TRANSPORTATION

5.1. Maintenance

Before performing cleaning and maintenance tasks, the log splitter must be placed in maintenance mode.

- Turn off the engine.
- Move the control valve handle back and forth to relieve hydraulic pressure.
- Wear protective gloves to avoid hand injuries.

After performing maintenance, ensure that all guards, shields, and safety features are in place. Failure to follow this warning may result in serious injury.

Refer to the engine owner's manual for engine maintenance.

That	When	As
Hoses	Each use	Inspect for exposed wire mesh and leaks. Replace all worn or damaged hoses before starting the engine.
Hydraulic fittings	Each use	Inspect for cracks and leaks. Replace all damaged accessories before starting the engine.
Nuts and bolts	Each use	Check for loose bolts
Beam	Each use	Apply grease to the surface of the beam
Moving parts	Each use	Clear debris

After cleaning and maintenance tasks have been performed, any dismantled safety devices must be correctly replaced and the relevant functional tests must be performed.

Use only manufacturer-approved parts. Using parts not approved by the manufacturer could cause damage or injury.

Make sure you have removed any tools from the machine after performing maintenance tasks.

Other maintenance or repair tasks not described in this manual must be carried out by a qualified professional.

To ensure a long and reliable service life, you should perform the following maintenance tasks frequently.

Follow the following instructions in the order in which they appear to keep the machine in good condition:

- Clean the machine carefully after use.
- Loosen any fasteners or grips.
- Check for damaged or worn parts.
- Remove any remaining resin.
- Lubricate the piston column frequently or use an environmentally friendly spray oil.
- Regularly check that the connections are tight and that there are no leaks from the hydraulic pipes or connections.
- Correct any assembly or placement errors of protective elements.

6. TROUBLESHOOTING

Warning

Do not perform any maintenance while the engine is running. Turn off the machine and unplug it.

Problem	
The cylinder rod does not move	SOLUTION: A,D,E,H,J
Slow speed of the cylinder rod when extending or retracting	SOLUTION: A,B,C,H,I,K,L
The wood does not split or splits very slowly.	SOLUTION: A,B,C,F,I,K
The engine stalls during splitting	SOLUTION: G,L
The engine stalls under low load conditions	SOLUTION: D,E,L,M

Possible cause	Solution
A - Insufficient oil to pump	Check the oil level in the tank
B - Air in oil	Check the oil level in the tank
C - Excessive vacuum at the pump inlet	Check the pump inlet hose for blockage or kinks.
D - Blocked hydraulic lines	Flush and clean the hydraulic system
E - Control valve blocked	Flush and clean the hydraulic system
F - Low control valve setting	Adjust the control valve with a pressure gauge
G - High control valve setting	Adjust the control valve with a pressure gauge
H - Damaged control valve	Contact your official distributor
I - Internal control valve leakage	Contact your official distributor
J - Internal cylinder leak	Contact your official distributor
K - Internally damaged cylinder	Contact your official distributor
L - Engine control out of adjustment	Adjust the idle control nuts
M - The engine is loaded during idle mode	Use a shorter trunk to allow the engine to accelerate before contact.

Note: If you have any questions or problems persist after performing the above operations, please contact your dealer or service center.

7. WARRANTY

If your product experiences a manufacturing defect during the established warranty period, please contact or go to your point of sale directly with the necessary documentation.

Your purchase invoice must be kept as proof of the purchase date. Your tool must be returned to your dealer in acceptable, clean condition, in its original molded case, if applicable, accompanied by your corresponding proof of purchase.

7.1. Warranty period

The legal warranty period for the product begins on the original date of purchase by the initial purchaser and will last as long as established by the Royal Decree-Law on the protection of consumers and users against situations of social and economic vulnerability for the year corresponding to the time of purchase of the product.

Some countries do not allow limitations on how long an implied warranty lasts or do not allow the exclusion or limitation of consequential or incidental damages, so the above limitation and exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights that vary from state to state or country to country.

7.2. Exclusions

This warranty does not cover damage to the product or performance problems caused by:

- Natural wear and tear due to use.
- Misuse, negligence, careless operation or lack of maintenance.
- Defects caused by improper use, damage caused by manipulation carried out by personnel not authorized by Anova, or use of non-original spare parts.
- Defects in normal wear parts, such as bearings, brushes, cables, plugs, or accessories such as drills, bits, saw blades, etc.
- Damage or defects resulting from abuse, accidents or alterations.
- Incorrect use and storage (explicit reference that the rules described in the operating instructions have not been followed).
- Wear caused by the customer (e.g. broken saw blades, consumed carbon brushes, etc.).
- Wear and secondary damage due to lack of maintenance, repair, lubricants (e.g., overheating damage due to blocked cooling slots, bearing damage due to dirt, frost damage, etc.)
- Damage as an obvious result of overuse/overload.
- Damage caused by inappropriate supplies (e.g., incorrect fuel)
- Load-induced fracture of housing components or accessories due to abnormal stress
- Load-induced deformation of housing components or accessories due to abnormal stress.
- Damage resulting from the operation of supplies that are overfilled or leak due to improper storage, inappropriate cleaning agents, or other damaging chemical components.
- Damage due to improper exposure to extreme temperatures (e.g., frost fractures, thermal deformation of components, etc.)
- Damage from permanent exposure to ultraviolet radiation.

- Damage caused by inadequate maintenance.
- Any damage caused by non-compliance with the instruction manual
- Any product that has been attempted to be repaired by an unqualified professional.
- Any product connected to an improper power source (amps, voltage, frequency).
- Any damage caused by external influences (water, chemicals, physical, impacts) or foreign substances.
- Use of unsuitable accessories or parts.
- It does not include defects due to normal wear and tear, nor does it cover damage or defects resulting from abuse, accidents or alterations, nor transportation costs.

The warranty is also void if the product has been altered or modified, or if the machine's trademark/serial number has been defaced or removed.

Routine maintenance, tune-ups, adjustments, or normal wear and tear are not covered under this warranty.

This manual does not cover all possible warranty exclusions; for more information, please contact your nearest Anova dealer.

7.3. In case of incident

The warranty must be properly completed with all the requested information and accompanied by the purchase invoice.

Anova reserves the right to reject any claim where the purchase cannot be verified or where it is clear that the product was not properly maintained (maintenance, clean ventilation slots, lubrication, carbon brushes regularly serviced, cleaning, storage, etc.).

Private use is defined as personal domestic use by an end consumer. Commercial use, on the other hand, refers to all other uses, including uses for business, income-generating, or rental purposes. Once a product has been used for commercial purposes, it will henceforth be considered a commercial product for the purposes of this warranty.

These are our standard warranty terms, but occasionally there may be additional warranty coverage not specified at the time of publication. For more information, please contact your nearest authorized Anova dealer or visit www.millasur.com.

Warranty service is only available through official Anova dealers. You can find your nearest dealer on our dealer map at www.anova.es.

8. ENVIRONMENT



It's essential to ensure that products and their components are disposed of responsibly to protect the environment. Below, you can find general guidelines for the proper disposal of various materials used in your machine.

Dispose of your machine in an environmentally friendly manner. Machines should not be disposed of with household waste. Their plastic and metal components can be sorted according to their nature and recycled.

When disposing of machinery or metal products, keep in mind that their metal components, such as iron, steel, or aluminum, must be properly recycled in metal recycling facilities. This will contribute to the possibility of reusing them in the manufacture of new products.

Oils and Fuels

Used oils and fuels, among other things, must be properly recycled. Do not pour these liquids into drains, soil, rivers, lakes, or seas, as they can cause serious environmental damage. Direct them to a recycling center or specialized collection point. This process helps prevent water and soil contamination and, if possible, allows the oils to be reused safely.

Plastics

Plastics should be separated and taken to specific recycling points. Do not dispose of them with general household waste. Plastics can be recycled, contributing to waste reduction.

Cardboard

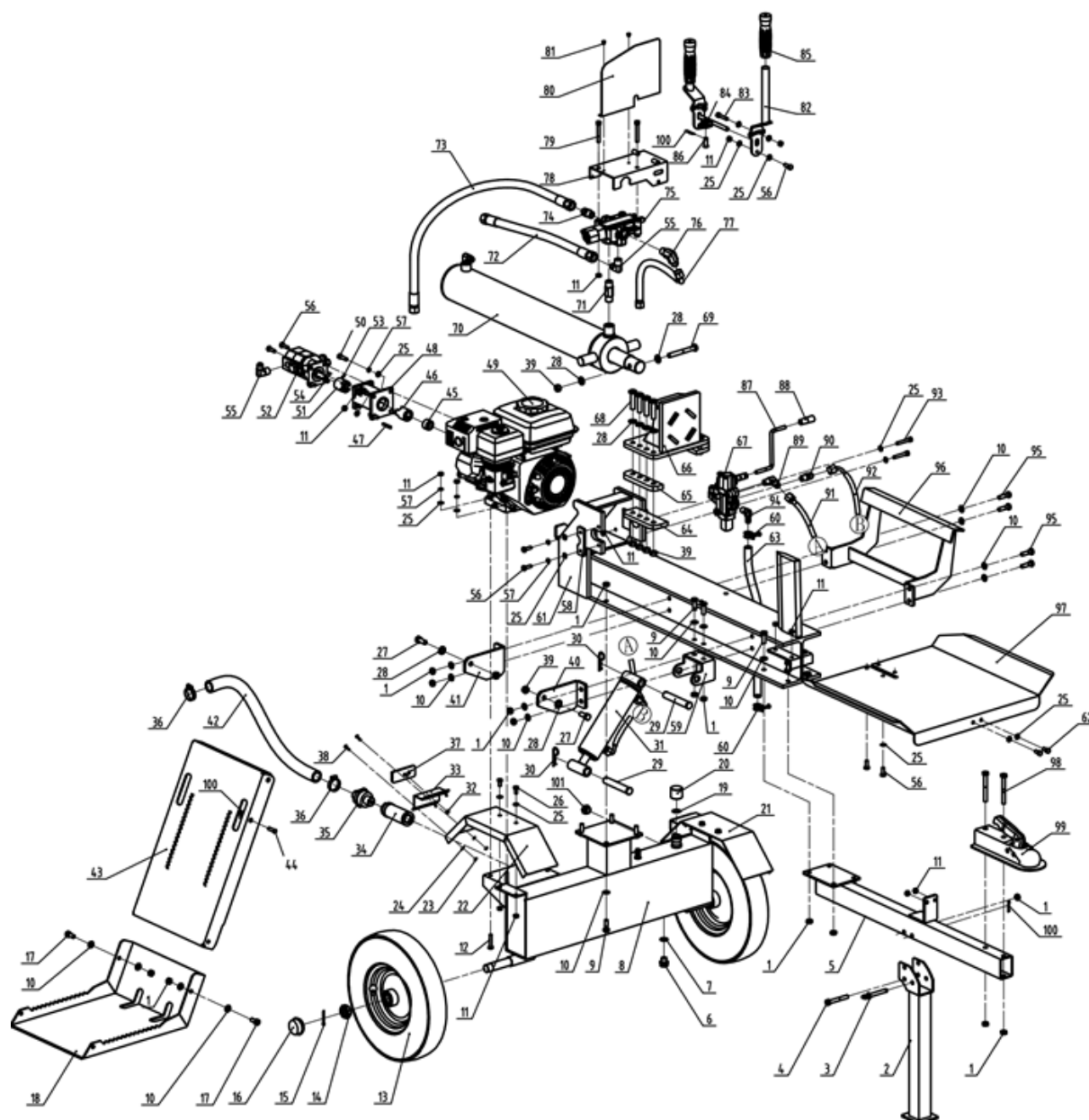
Packaging materials, such as cardboard, are recyclable. Be sure to separate clean, dry cardboard and place it in designated recycling containers or at an official waste collection point. Do not dispose of it with household waste.

Batteries

Batteries, accumulators, and other electronic components from the machines must be disposed of at designated collection points to prevent the release of toxic substances into the environment. Do not dispose of them with regular trash. Take them to appropriate recycling centers for safe and responsible handling.

By following these guidelines, you are contributing to environmental protection and resource conservation. For more information on disposal and recycling, please contact your local authorities for further information.

9. EXPLODED VIEW



10. CE CERTIFICATE

DISTRIBUTION COMPANY

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPAIN



EC DECLARATION OF CONFORMITY

In compliance with the various EC directives, it is hereby confirmed that, due to its design and construction, and according to the CE mark printed on it by the manufacturer, the machine identified in this document complies with the relevant and fundamental health and safety requirements of the aforementioned EC directives. This declaration qualifies the product for displaying the CE symbol.

If the machine is modified and this modification is not approved by the manufacturer and communicated to the distributor, this declaration will lose its value and validity.

Machine name: WOOD CHIPPER

Model: **RLT22HB**

Recognized and approved standard to which the following are adapted:

Directive 2006/42/EC
2014/30/EU
97201/2553/C

Tested according to regulations:

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Company seal

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

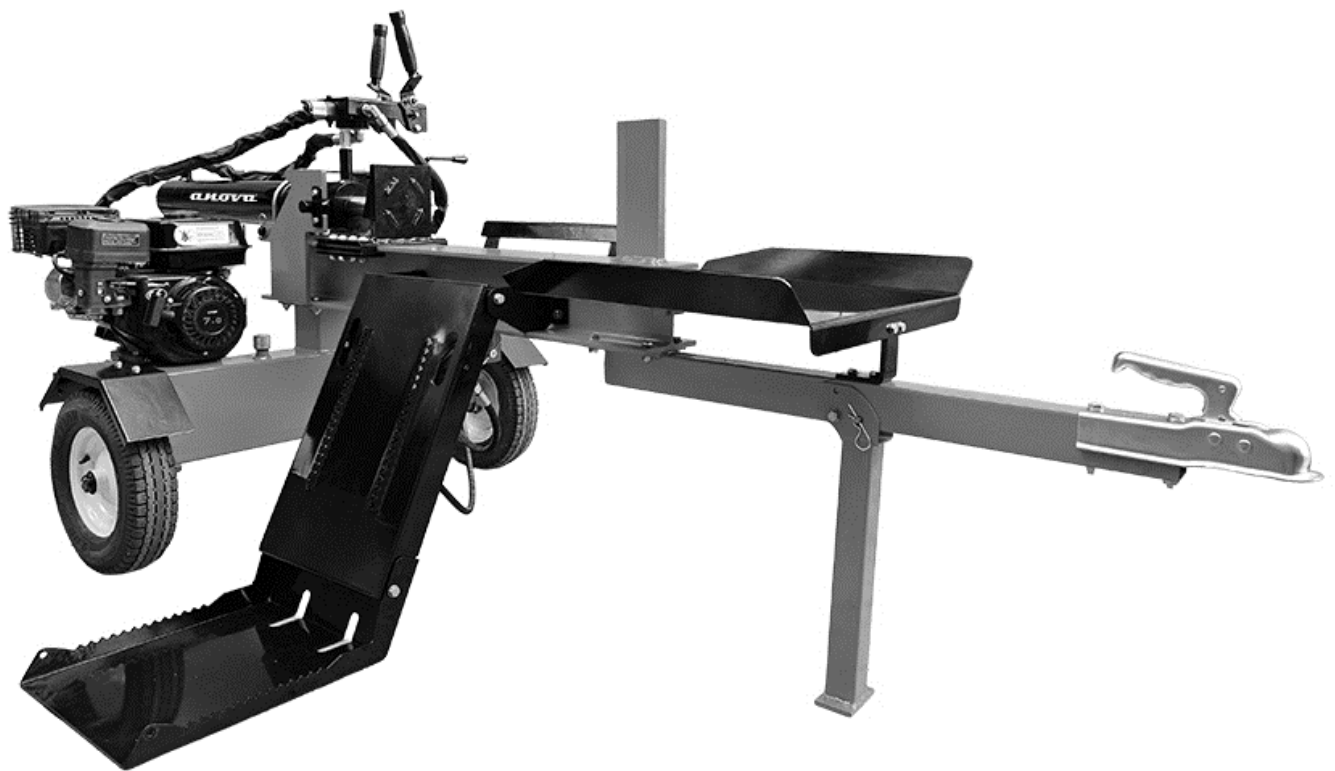
09/09/2025

Brennholzbrecher

RLT22HB

ANOVA

Anleitung und Benutzerhandbuch



DE

Millasur SLU
Rúa Eduardo Pondal, Nr. 23 – Pol. Ind. Sigüeiro
15688 – Oroso – A Coruña – 981 696 465 – www.millasur.com





Anova möchte Ihnen zu Ihrer Wahl eines unserer Produkte gratulieren und garantiert Ihnen die Unterstützung und Zusammenarbeit, die unsere Marke seit jeher auszeichnet.

Dieses Gerät ist auf eine langjährige Lebensdauer ausgelegt und bietet bei bestimmungsgemäßer Verwendung gemäß der Bedienungsanleitung einen hohen Nutzen. Wir empfehlen Ihnen daher, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und alle Empfehlungen zu befolgen.

Für weitere Informationen oder Fragen können Sie uns über unsere Web-Support-Dienste wie www.anova.es kontaktieren

INFORMATIONEN ZU DIESEM HANDBUCH

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer die Hinweise in dieser Anleitung und auf dem Gerät.

- Dieses Handbuch enthält Anweisungen zur Verwendung und Wartung.
- Nehmen Sie diese Anleitung bei der Arbeit mit der Maschine mit.
- Der Inhalt entspricht dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung.
- Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, ohne dass hierdurch unsere rechtlichen Verpflichtungen berührt werden.
- Dieses Handbuch gilt als integraler Bestandteil des Produkts und muss bei einer Verleihung oder einem Weiterverkauf bei diesem verbleiben.
- Fordern Sie bei Verlust oder Beschädigung ein neues Handbuch bei Ihrem Händler an.

LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIE MASCHINE VERWENDEN



Um sicherzustellen, dass Ihr Gerät optimale Ergebnisse liefert, lesen Sie bitte vor der Verwendung die Bedienungs- und Sicherheitshinweise sorgfältig durch.

WEITERE WARNHINWEISE:

Bei unsachgemäßer Anwendung können Schäden an der Maschine oder anderen Gegenständen entstehen.

Durch die Anpassung der Maschine an neue technische Anforderungen können sich Unterschiede zwischen dem Inhalt dieser Anleitung und dem gekauften Produkt ergeben.

Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

INDEX

1. SICHERHEITSHINWEISE
2. PRODUKTBESCHREIBUNG
3. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
4. MONTAGE UND BEDIENUNG
5. WARTUNG UND TRANSPORT
6. FEHLERBEHEBUNG
7. GARANTIE
8. UMFELD
9. EXPLOSIONSZEICHNUNG
10. CE-ZERTIFIKAT

1. SICHERHEITSHINWEISE

1.1. Hinweise zum sicheren Arbeiten

Wichtig

Lesen und befolgen Sie vor der Inbetriebnahme dieses Produkts die folgenden Anweisungen. Um Verletzungen bei Ihnen und anderen zu vermeiden, müssen Sie außerdem die Sicherheitsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft und die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsvorschriften einhalten.

Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, die Sicherheitshinweise lesen. Bewahren Sie die Anweisungen für spätere Verwendung an einem sicheren Ort auf.

- Seien Sie stets aufmerksam. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Substanzen stehen, die Ihre Konzentration beeinträchtigen. Ein Moment der Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Machen Sie sich vor der Verwendung mit dem Gerät vertraut. Lesen und verstehen Sie alle Bedienungsanleitungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für ungeeignete Arbeiten.
- Achten Sie darauf, dass Sie jederzeit einen sicheren und ausgeglichenen Stand einnehmen.
- Bleiben Sie in der Nähe der Kontroll- und Sicherheitskontrollen.
- Beim Arbeiten mit der Maschine immer mitführen:
 - o Schutzbrille oder Vollgesichtsmaske.
 - o Schutzhandschuhe.
 - o Gehörschutz.
 - o Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe.

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck jeglicher Art, da diese hängen bleiben oder sich verfangen können.

- Der Betreiber ist gegenüber Dritten innerhalb seines Arbeitsbereiches verantwortlich.
- Die Verwendung dieser Maschine durch Kinder oder unbefugte Personen ist verboten.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sich Personen in der Nähe befinden.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie den Arbeitsbereich frei. Unordnung kann zu Unfällen führen.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Innerhalb der festgelegten Parameter wird die Arbeit besser und sicherer erledigt.
- Verwenden Sie die Maschine nur mit dem richtigen Sicherheitszubehör. Nehmen Sie keine Veränderungen an der Maschine vor, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten.
- Verändern Sie keine Teile der Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nicht im Regen stehen und verwenden Sie sie nicht.
- Bewahren Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schalten Sie den Motor in folgenden Fällen ab:
 - o Bei der Durchführung von Reparaturarbeiten.
 - o Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten.
 - o Beim Anschließen elektrischer Kabel.
 - o Wenn Sie Fehler beheben.
 - o Beim Transport der Maschine.
 - o Wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, auch für kurze Unterbrechungen.

- Untersuchen Sie die Maschine auf mögliche Fehler.
 - o Sie sollten die Sicherheitssysteme überprüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
 - o Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile in gutem Zustand sind, ordnungsgemäß funktionieren und nicht blockieren. Alle Teile müssen ordnungsgemäß installiert sein und allen Vorschriften entsprechen, um einen ordnungsgemäßen Maschinenbetrieb zu gewährleisten.
 - o Beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen müssen von einer Fachwerkstatt ausgetauscht oder repariert werden.
 - o Sollten die auf der Maschine aufgedruckten Warnhinweise beschädigt oder unleserlich sein, müssen diese umgehend ersetzt werden.

1.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Holzspalter sollte nur von einer Person bedient werden.
- Die Maschine darf nur von autorisierten Personen verwendet werden, die die Anweisungen gelesen und verstanden haben.
- Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen Schutzausrüstung (Schuhe und Maske oder Schutzbrille, Handschuhe usw.).
- Versuchen Sie niemals, Stämme zu schneiden, die Spitzen, Drähte oder ähnliche Gegenstände enthalten.
- Vorgeschnittene Stämme und Holzspäne stellen im Arbeitsbereich eine Gefahr dar; der Bediener könnte ausrutschen, stolpern oder stürzen. Halten Sie den Arbeitsbereich stets frei.
- Halten Sie Ihre Hände niemals an oder in die Nähe beweglicher Teile, wenn die Maschine eingeschaltet ist. Halten Sie einen Sicherheitsabstand zum Stamm, zum Schieberblatt und zum Keil ein, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- Bevor Sie mit dem Spalten von Holzscheiten beginnen, stellen Sie sicher, dass der Spaltkeil geschmiert wurde, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten.

1.3. Restrisiken

Wichtig

Auch wenn das Produkt den einschlägigen Sicherheitsvorschriften entspricht, können aufgrund der Eigenschaften des Geräts und der Arbeit, für die es entwickelt wurde, Restrisiken bestehen.

Durch Beachtung der Sicherheitshinweise können Restrisiken minimiert werden.

- Sie verringern das Risiko von Personen- und Sachschäden, indem Sie diese Anweisungen befolgen und Vorsicht walten lassen.
- Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen des Bedieners oder zu Sachschäden führen.
- Durch mangelnde Sorgfalt, unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann es bei der Bewegung des Keils zu Verletzungen an Händen und Fingern kommen.
- Bei Verwendung nicht zugelassener elektrischer Anschlüsse besteht Stromschlaggefahr.
- Bei längerem ungeschützten Arbeiten mit der Maschine besteht die Gefahr eines Hörverlustes.

Hinweis: Auch wenn Sie vorbeugende Maßnahmen ergreifen, können Restrisiken bestehen, die nicht offensichtlich sind.

1.4. Sicherheitssymbole



Lesen Sie die Bedienungs- und Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise können schwere Verletzungen die Folge sein.



Tragen Sie Sicherheitsschuhe, um Ihre Füße vor herabfallenden Baumstämmen zu schützen.



Tragen Sie Schutzhandschuhe, um Ihre Hände vor Splintern zu schützen.



Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine einen Gehörschutz.



Tragen Sie beim Bedienen der Maschine einen Vollgesichtsschutz, um Ihre Augen vor herumfliegenden Spänen und anderen Gegenständen zu schützen.



Halten Sie den Arbeitsbereich frei. Unordnung kann zu Unfällen führen.



Das Vorhandensein von Öl stellt eine Brandgefahr dar und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.



Altöl muss bei einer Ölsammelstelle abgegeben werden. Altöl nicht auf den Boden oder in die Kanalisation schütten oder mit anderen Abfällen vermischen.



Entfernen oder verändern Sie keine Sicherheitsvorrichtungen oder -systeme.



Achten Sie immer auf die Bewegung der Klinge.



Schnitt- und Quetschgefahr. Berühren Sie niemals die Gefahrenbereiche, wenn sich das Messer bewegt.



Festsitzende Stämme nicht mit der Hand entfernen.



Schalten Sie den Motor immer aus, bevor Sie mit Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten beginnen.



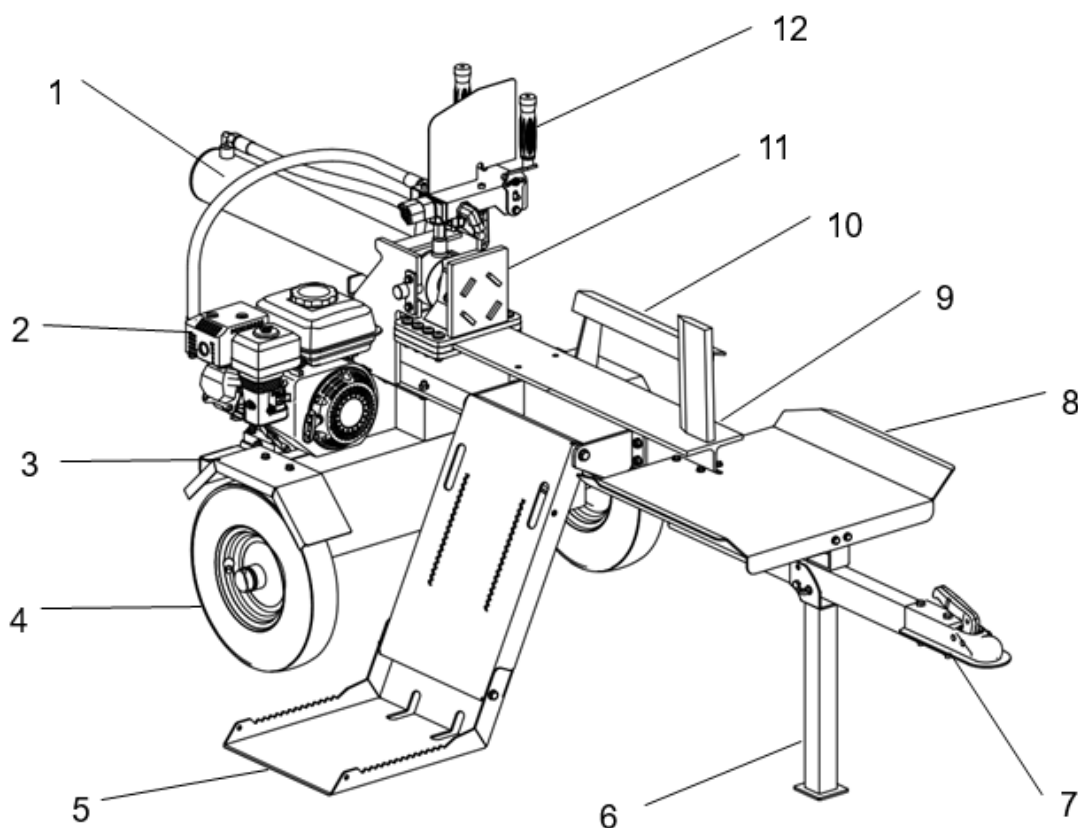
Außer dem Bediener dürfen sich keine anderen Personen im Arbeitsbereich aufhalten. Halten Sie andere Personen und Tiere aus dem Gefahrenbereich fern (Mindestabstand 5 m).



Stellen Sie sicher, dass die Maschine in einem gut belüfteten Bereich betrieben wird.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1. Maschinenteile



- 1. Zylinder
- 2. Motor
- 3. Schutzbleche
- 4. Rad
- 5. Stammlift
- 6. Stützbein

- 7. Anhängerkupplung
- 8. Tabelle
- 9. Struktur/Keil
- 10. Kofferraumschutz
- 11. Kofferraumschieber
- 12. Steuerventil

Wichtiger Hinweis: Alle Vorgänge im Zusammenhang mit der Verwendung und Wartung des Motors, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind, entnehmen Sie bitte den entsprechenden Handbüchern.

3. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

<i>Eigenschaften</i>	
Motor	Benzin – 4-Takt
Hubraum	208 ccm
Scherkraft	22 Tonnen
Leistung	7 PS
Maximale Schnittlänge	65 cm
Maximaler Stammdurchmesser	19" - 50 cm
Radgröße	16 Zoll
Fassungsvermögen des Hydrauliköltanks	13L
Empfohlenes Motoröl	SAE30
Gewicht	200 kg

Hinweis: Aufgrund von Designverbesserungen und/oder Änderungen der Spezifikationen kann dieses Handbuch ohne vorherige Ankündigung und ohne Notwendigkeit einer Änderung des Dokuments geändert werden.

4. MONTAGE UND BEDIENUNG

4.1. Ausgepackt

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts den Inhalt der Verpackung:

- Stellen Sie den Versandkarton auf eine feste, ebene Fläche.
- Seien Sie immer vorsichtig mit Teilen wie Motor, Öltank, Rädern, Anhängerkupplung, Stützbeinen und Zubehör.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Montage, ob alle Teile und Zubehörteile im Karton sind.

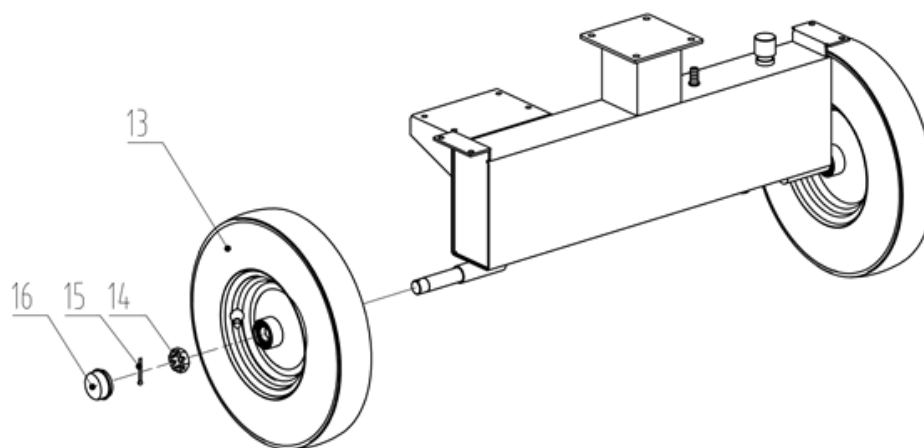
Aufmerksamkeit

Stellen Sie sicher, dass alle angegebenen Materialien enthalten sind. Stellen Sie sicher, dass das Produkt während des Transports nicht beschädigt wurde. Melden Sie Schäden oder fehlende Teile umgehend dem Händler oder Lieferanten, da nach diesem Datum eingereichte Reklamationen nicht mehr berücksichtigt werden.

4.2. Montage

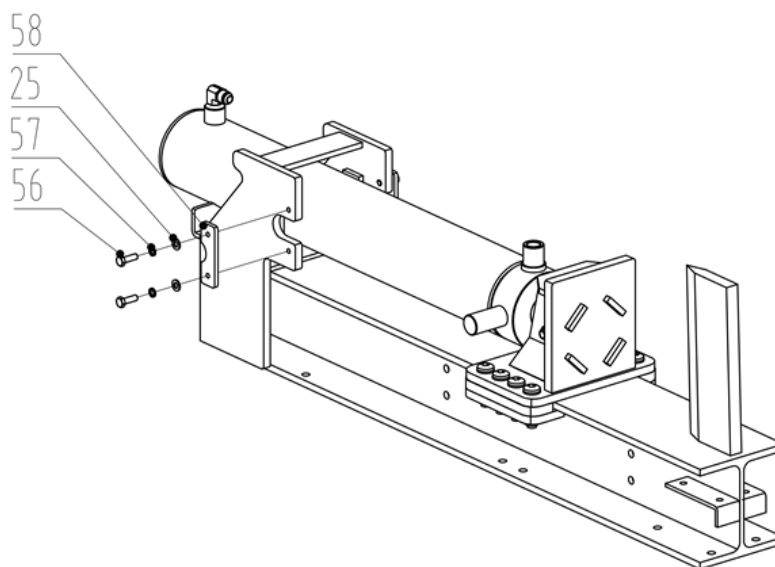
4.2.1. Schritt 1

- Befestigen Sie den Reifen (13) beidseitig mit der M24x2 Mutter (14), dem Splint (15) und der Radkappe (16) am Öltank.



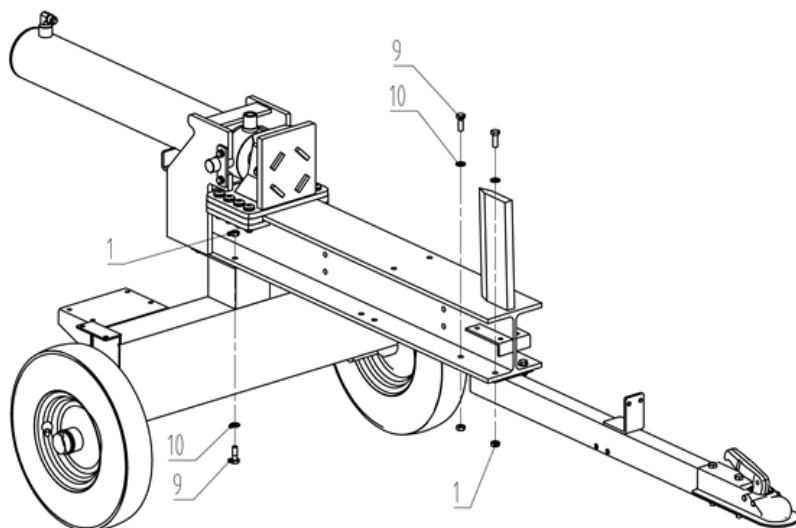
4.2.2. Schritt 2

- Den Hydraulikzylinder ausbauen und mit dem Zylinderschloss (58), der M8x25 Schraube (56), der ø8 Unterlegscheibe (57) und der ø8 Unterlegscheibe (25) sichern.



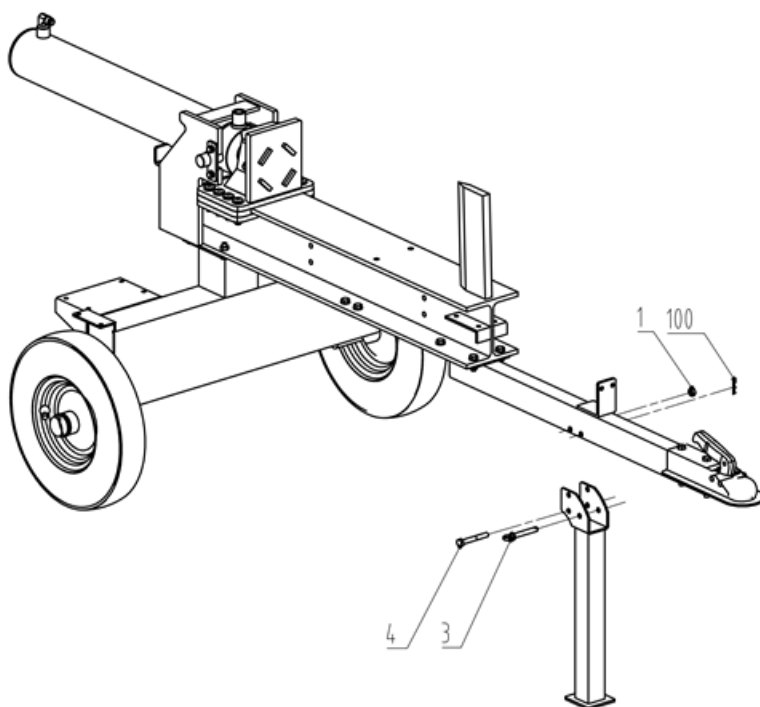
4.2.3. Schritt 3

- Den Öltank mit der M10x30-Schraube (9), der $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ -Unterlegscheibe (10) und der M10-Sicherungsmutter (1) am Karosserierahmen befestigen.
- Montieren Sie die Anhängerkupplung mit der M10x30-Schraube (9), der $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ -Unterlegscheibe (10) und der M10-Sicherungsmutter (1) am Karosserierahmen.



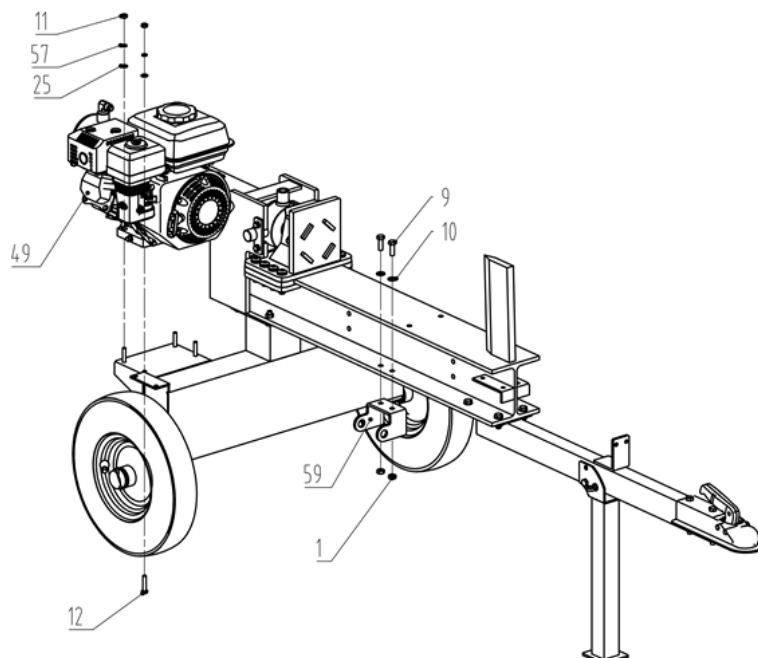
4.2.4. Schritt 4

- Montieren Sie das Stützbein mit dem Stift (3), dem Stift R $\varnothing 1,6 \times 38$ (100), der Schraube M10x75 (4) und der Sicherungsmutter M10 (1) an der Anhängerkupplung.



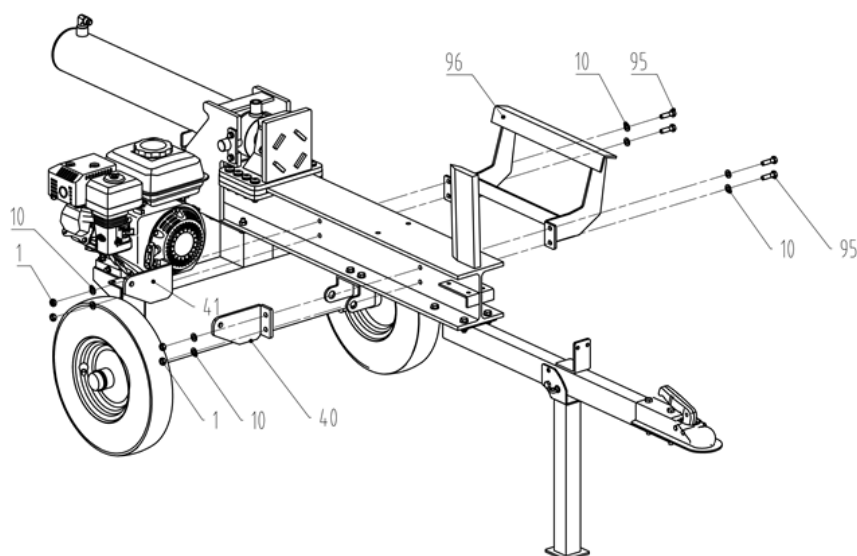
4.2.5. Schritt 5

- Den Benzinmotor (49) mit der M8x40-Schraube (12), der ø8-Unterlegscheibe (25), der ø8-Unterlegscheibe (57) und der M8-Kontermutter (11) am Öltank montieren.
- Montieren Sie die Zylinderhalterung (59) mit der M10x30-Schraube (9), der ø10xø20x2-Unterlegscheibe (10) und der M10-Kontermutter (1).



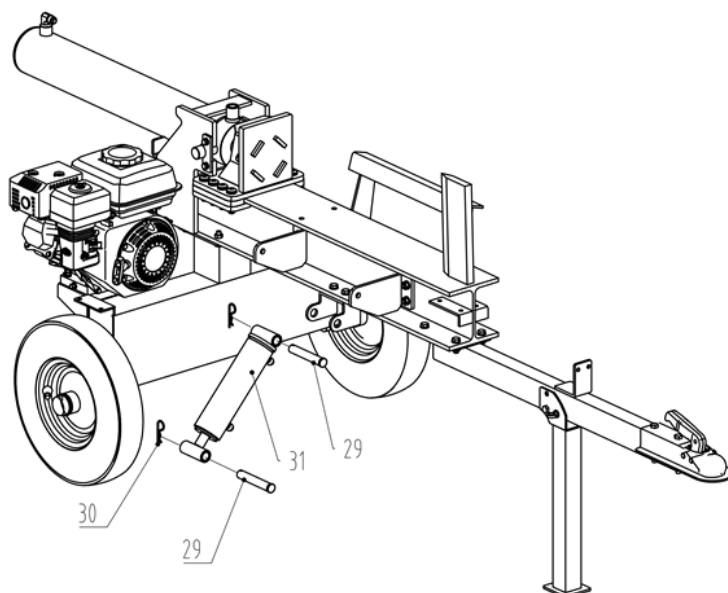
4.2.6. Schritt 6

- Montieren Sie die Stammhebehalterung (rechts) (40), die Stammhebehalterung (links) (41) und den Stammschutz (96) mit der M10x35-Schraube (95), der ø10xø20x2-Unterlegscheibe (10) und der M10-Kontermutter (1).



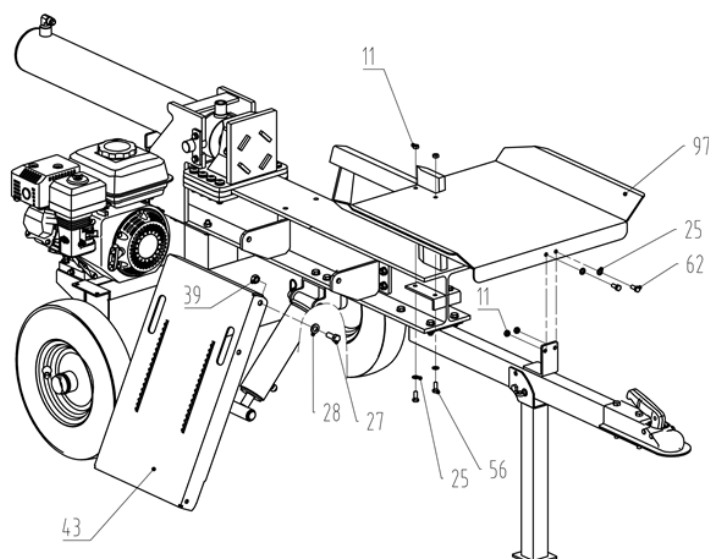
4.2.7. Schritt 7

- Den Stammhebezyylinder (31) mit dem Zylinderstift (29) und dem R-Stift $\varnothing 3 \times 73$ (30) an der Zylinderhalterung montieren.
- Montieren Sie die andere Seite des Stammhebezyinders (31) mit dem Zylinderstift (29) und dem R-Stift $\varnothing 3 \times 73$ (30) am Stammheber.



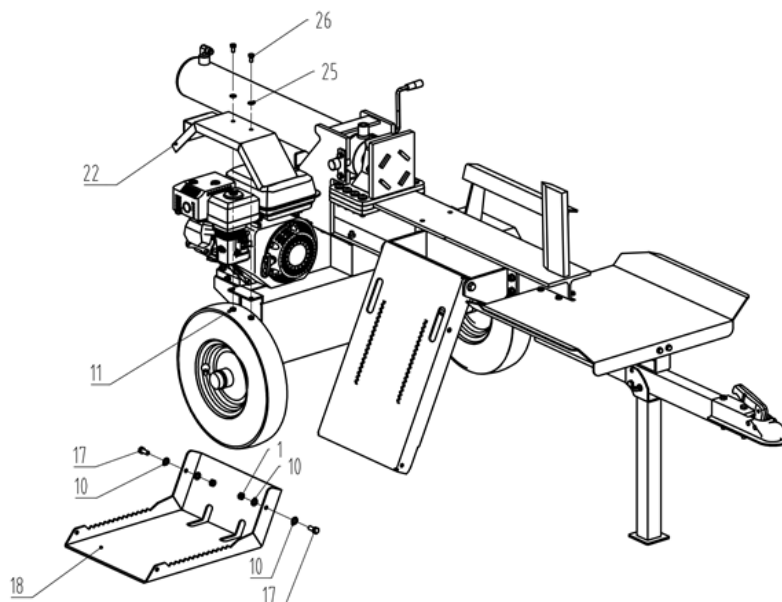
4.2.8. Schritt 8

- Montieren Sie den Stammheber (43) mit der M12x30-Schraube (27), der $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 2,5$ -Unterlegscheibe (28) und der M12-Kontermutter (39) auf beiden Seiten an der Stammheberhalterung.
- Montieren Sie den Holztisch (97) mit der M8x25-Schraube (56), der $\varnothing 8$ -Unterlegscheibe (25) und der M8-Kontermutter (11) am Karosserierahmen.
- Verbinden Sie die andere Seite mit der M8x20-Schraube (62), der $\varnothing 8$ -Unterlegscheibe (25) und der M8-Kontermutter (11) mit der Anhängerkupplung.



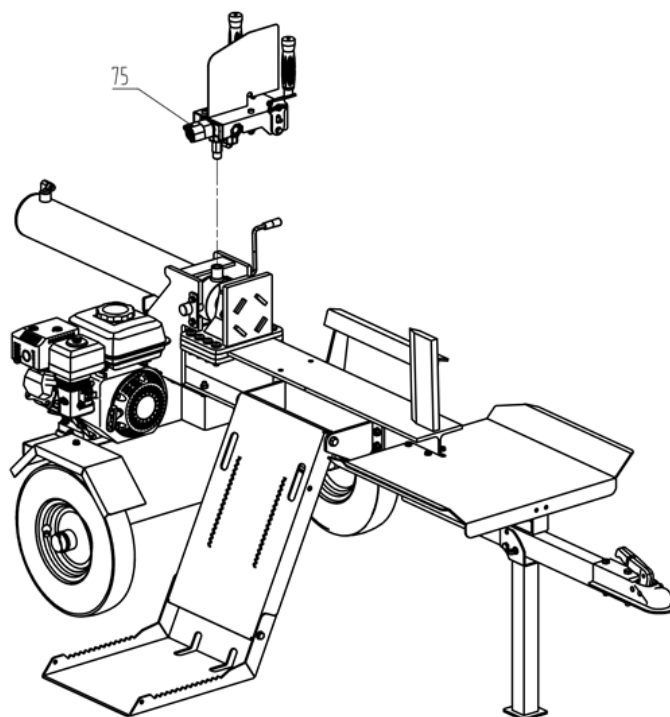
4.2.9. Schritt 9

- Montieren Sie die Stammhebeplatte (18) mit der M10x25-Schraube (17), der $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ -Unterlegscheibe (10) und der M10-Kontermutter (1) am Stammheber.
- Montieren Sie den Radkotflügel (22) auf beiden Seiten mit der M8x16-Schraube (26), der $\varnothing 8$ -Unterlegscheibe (25) und der M8-Kontermutter (11).



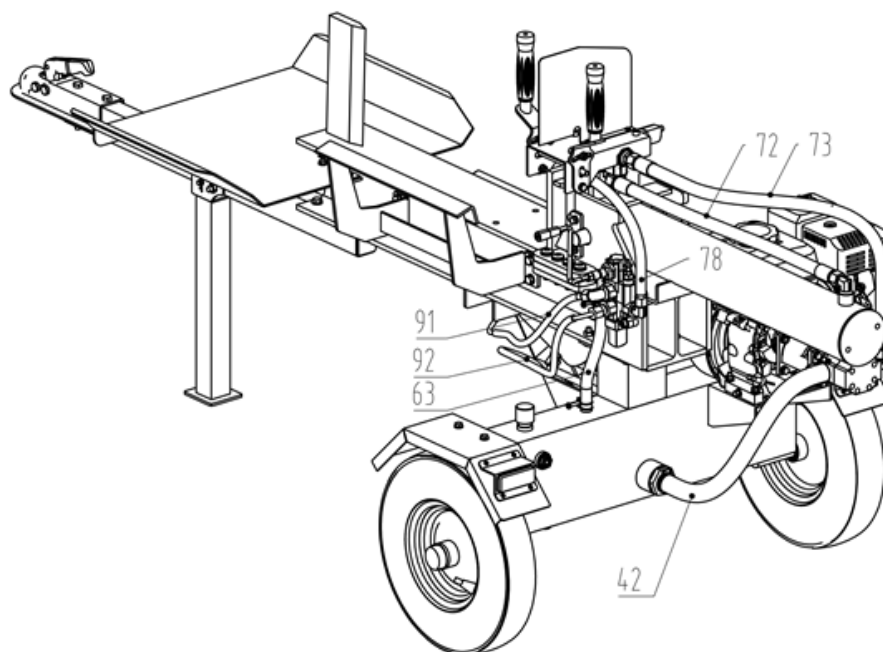
4.2.10. Schritt 10

- Das Steuerventil (75) am Hydraulikzylinder montieren.



4.2.11. Schritt 11

- Installieren Sie alle Ölleitungen gemäß den folgenden Abbildungen.



4.3. Start-up

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ordnungsgemäß zusammengebaut ist.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch der Maschine sicher, dass:
 - o Es liegen keine fehlerhaften Verbindungen (Risse oder Schnitte etc.) vor.
 - o Verwenden Sie keine defekten Elektrokabel.
 - o Die Maschine hat keinen Schaden erlitten.
 - o Alle Muttern sind fest.
 - o Es gibt keine Lecks im Hydrauliksystem.
 - o Überprüfen Sie den Ölstand.

4.3.1. Belüftung

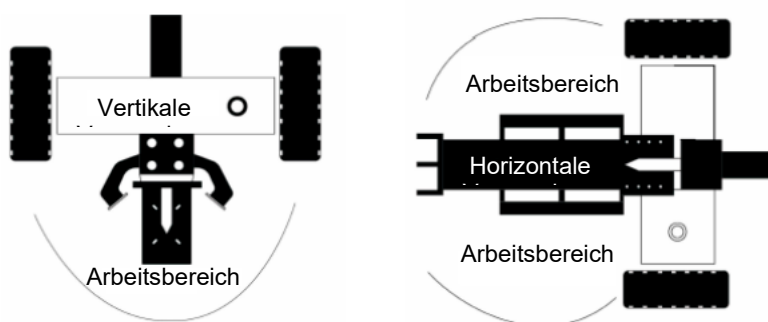
- Entlüften Sie das Hydrauliksystem, bevor Sie den Holzspalter starten.
- Die Entlüftungsschraube herausdrehen, ohne sie vollständig zu entfernen, damit die Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Entlüftung während der Verwendung der Maschine offen.
- Vor dem Bewegen der Maschine die Entlüftungsschraube schließen, da sonst Öl austreten kann.

▲ Aufmerksamkeit

Wird das Hydrauliksystem nicht entlüftet, kann es zu Lufteinschlüssen kommen, die die Dichtungen beschädigen und so zu dauerhaften Schäden an der Maschine führen.

4.3.2. Hinweise zur Inbetriebnahme

1. Legen Sie einen Holzscheit in Ihren Halter und legen Sie ihn auf die Grundplatte/den Holzscheithalter.
2. Wenn andere Personen den Arbeitsbereich betreten, kann es zu schweren Unfällen kommen. Halten Sie alle Personen vom Arbeitsbereich fern, während sie die Maschine benutzen.
3. Achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht in Quetschgefahrbereiche geraten.
4. Drücken Sie den Steuerventilgriff mit beiden Händen nach vorne, um den Holzscheit zu spalten.
5. Drücken Sie den Steuerventilgriff mit beiden Händen zurück, um den Keil in seine ursprüngliche Position zurückzubringen.
6. Entfernen Sie gespaltenes Holz sicher aus dem Arbeitsbereich.



⚠ Wichtig

Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe von Fässern, Gas- oder Kraftstoffleitungen oder anderen brennbaren Materialien.

Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich die folgenden Anforderungen erfüllt:

- Es besteht keine Rutschgefahr.
- Der Boden ist eben.
- Es gibt keine Hindernisse.
- Es ist genug Licht vorhanden.

Hinweis: Hände vom Sägeblatt fernhalten. Es besteht die Gefahr schwerer Verletzungen. Das Sägeblatt kann schwere Verletzungen verursachen. Tragen Sie beim Schneiden Augen- und Gehörschutz..

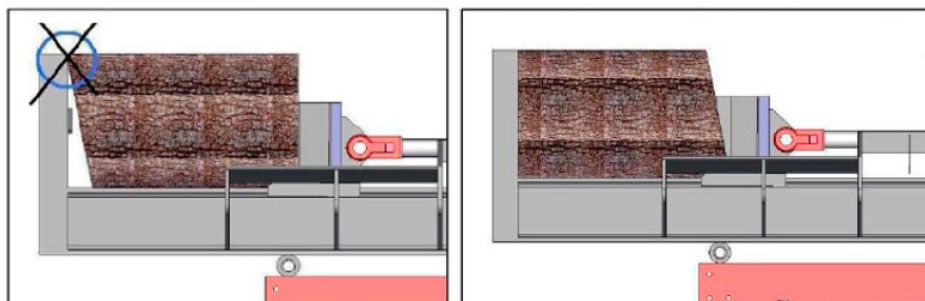
4.4. Bedienungsanleitung

4.4.1. Richtige Verwendung

- Verwenden Sie den Holzspalter nur zum Spalten von Holzscheiten.
- Entfernen Sie vor der Verwendung des Holzspalters alle Fremdkörper wie Nägel, Drähte oder Beton aus dem Holzscheit.
- Durch die Verwendung dieses Produkts erklärt sich der Benutzer damit einverstanden, die Anweisungen des Herstellers zur Verwendung, Wartung und Reparatur einzuhalten und die in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise zu befolgen.
- Der Hersteller gestattet keine Verwendung dieser Maschine, die nicht im Handbuch angegeben ist.
- Jede Veränderung am Produkt entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für daraus entstehende Schäden.

- Vorbereitung, Nutzung und Wartungsarbeiten dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die mit den Risiken der Produktverwendung vertraut und darüber informiert sind.

4.4.2. Holzspalten mit schräger Fläche



5. WARTUNG UND TRANSPORT

5.1. Wartung

Vor der Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Holzspalter in den Wartungsmodus versetzt werden.

- Schalten Sie den Motor aus.
- Bewegen Sie den Steuerventilgriff hin und her, um den Hydraulikdruck abzulassen.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe, um Handverletzungen zu vermeiden.

Stellen Sie nach der Durchführung von Wartungsarbeiten sicher, dass alle Schutzvorrichtungen, Abschirmungen und Sicherheitsvorrichtungen angebracht sind. Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen führen.

Informationen zur Motorwartung finden Sie im Benutzerhandbuch des Motors.

Das	Wann	Als
Schläuche	Jede Verwendung	Auf freiliegendes Drahtgeflecht und Undichtigkeiten prüfen. Vor dem Starten des Motors alle verschlissenen oder beschädigten Schläuche ersetzen.
Hydraulikarmaturen	Jede Verwendung	Auf Risse und Lecks prüfen. Vor dem Starten des Motors alle beschädigten Zubehörteile ersetzen.
Schrauben und Muttern	Jede Verwendung	Auf lose Schrauben prüfen
Strahl	Jede Verwendung	Tragen Sie Fett auf die Oberfläche des Balkens auf
Bewegliche Teile	Jede Verwendung	Entfernen Sie Schmutz

Nach der Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen die demontierten Sicherheitseinrichtungen wieder fachgerecht angebracht und entsprechende Funktionsprüfungen durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Teile. Die Verwendung nicht vom Hersteller zugelassener Teile kann zu Schäden oder Verletzungen führen.

Stellen Sie sicher, dass Sie nach der Durchführung von Wartungsarbeiten alle Werkzeuge von der Maschine entfernt haben.

Andere Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind, müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Um eine lange und zuverlässige Lebensdauer zu gewährleisten, sollten Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig durchführen.

Befolgen Sie die folgenden Anweisungen in der Reihenfolge, in der sie erscheinen, um die Maschine in gutem Zustand zu halten:

- Reinigen Sie die Maschine nach Gebrauch sorgfältig.
- Lösen Sie alle Befestigungselemente oder Griffe.
- Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder abgenutzt sind.
- Entfernen Sie alle Harzreste.
- Schmieren Sie die Kolbensäule regelmäßig oder verwenden Sie ein umweltfreundliches Sprühöl.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlüsse dicht sind und keine Lecks an den Hydraulikleitungen oder Anschlüssen vorhanden sind.
- Korrigieren Sie etwaige Montage- oder Platzierungsfehler der Schutzelemente.

6. FEHLERBEHEBUNG

Warnung

Führen Sie keine Wartungsarbeiten bei laufendem Motor durch. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Problem	
Die Zylinderstange bewegt sich nicht	LÖSUNG: A,D,E,H,J
Langsame Geschwindigkeit der Zylinderstange beim Aus- oder Einfahren	LÖSUNG: A,B,C,H,I,K,L
Das Holz spaltet nicht oder nur sehr langsam.	LÖSUNG: A,B,C,F,I,K
Der Motor geht beim Spalten aus	LÖSUNG: G,L
Der Motor geht bei geringer Last aus	LÖSUNG: D,E,L,M

Mögliche Ursache	Lösung
A - Nicht genug Öl zum Pumpen	Überprüfen Sie den Ölstand im Tank
B - Luft im Öl	Überprüfen Sie den Ölstand im Tank
C - Übermäßiger Unterdruck am Pumpeneinlass	Überprüfen Sie den Pumpenzulaufschlauch auf Verstopfungen oder Knicke.
D - Blockierte Hydraulikleitungen	Spülen und reinigen Sie das Hydrauliksystem
E - Steuerventil blockiert	Spülen und reinigen Sie das Hydrauliksystem
F - Niedrige Steuerventileinstellung	Stellen Sie das Steuerventil mit einem Manometer ein
G - Hohe Regelventileinstellung	Stellen Sie das Steuerventil mit einem Manometer ein
H - Beschädigtes Steuerventil	Kontaktieren Sie Ihren offiziellen Distributor
I - Interne Leckage des Steuerventils	Kontaktieren Sie Ihren offiziellen Distributor
J - Internes Zylinderleck	Kontaktieren Sie Ihren offiziellen Distributor

K - Zylinder innen beschädigt	Kontaktieren Sie Ihren offiziellen Distributor
L - Motorsteuerung nicht richtig eingestellt	Stellen Sie die Leerlaufsteuermuttern ein
M - Der Motor wird im Leerlauf belastet	Verwenden Sie einen kürzeren Kofferraum, damit der Motor vor dem Kontakt beschleunigen kann.

Notiz: Wenn Sie Fragen haben oder die Probleme nach der Durchführung der oben genannten Schritte weiterhin bestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Servicecenter.

7. GARANTIE

Sollte Ihr Produkt während der Garantiezeit einen Herstellungsfehler aufweisen, wenden Sie sich bitte mit den erforderlichen Unterlagen direkt an Ihre Verkaufsstelle oder gehen Sie dorthin.

Ihre Kaufrechnung muss als Nachweis des Kaufdatums aufbewahrt werden. Ihr Werkzeug muss in einwandfreiem, sauberem Zustand, ggf. im Original-Formkoffer und zusammen mit dem entsprechenden Kaufbeleg an Ihren Händler zurückgegeben werden.

7.1. Garantiezeit

Die gesetzliche Garantiezeit für das Produkt beginnt mit dem ursprünglichen Kaufdatum durch den Erstkäufer und läuft so lange, wie es im Königlichen Gesetzesdekret zum Schutz von Verbrauchern und Benutzern vor sozial und wirtschaftlich gefährdeten Situationen festgelegt ist, und zwar für das Jahr, das dem Kaufzeitpunkt des Produkts entspricht.

In einigen Ländern ist die zeitliche Begrenzung stillschweigender Garantien oder der Ausschluss bzw. die Beschränkung von Folge- oder Nebenschäden nicht zulässig. Daher gelten die oben genannten Beschränkungen und Ausschlüsse möglicherweise nicht für Sie. Diese Garantie verleiht Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Darüber hinaus stehen Ihnen möglicherweise weitere Rechte zu, die von Staat zu Staat oder von Land zu Land unterschiedlich sind.

7.2. Ausschlüsse

Diese Garantie deckt keine Schäden am Produkt oder Leistungsprobleme ab, die verursacht werden durch:

- Natürlicher Verschleiß durch Gebrauch.
- Missbrauch, Fahrlässigkeit, nachlässige Bedienung oder mangelnde Wartung.
- Defekte, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, Schäden, die durch Manipulationen durch nicht von Anova autorisiertes Personal entstanden sind, oder die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Defekte an normalen Verschleißteilen wie Lagern, Bürsten, Kabeln, Steckern oder Zubehör wie Bohrern, Bits, Sägeblättern etc.
- Schäden oder Mängel, die durch Missbrauch, Unfälle oder Veränderungen entstehen.
- Falsche Verwendung und Lagerung (ausdrücklicher Hinweis, dass die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Regeln nicht befolgt wurden).
- Vom Kunden verursachter Verschleiß (z. B. gebrochene Sägeblätter, verbrauchte Kohlebürsten usw.).

- Verschleiß und Folgeschäden durch mangelnde Wartung, Reparatur, Schmierung (z.B. Überhitzungsschäden durch verstopfte Kühlschlitze, Lagerschäden durch Verschmutzung, Frostschäden etc.)
- Schäden als offensichtliche Folge von Überbeanspruchung/Überlastung.
- Schäden durch ungeeignete Versorgung (z. B. falscher Kraftstoff)
- Belastungsbedingter Bruch von Gehäuseteilen oder Zubehörteilen durch anormale Beanspruchung
- Lastbedingte Verformung von Gehäuseteilen oder Zubehörteilen durch anormale Beanspruchung.
- Schäden, die durch den Betrieb von Verbrauchsmaterialien entstehen, die aufgrund unsachgemäßer Lagerung, ungeeigneter Reinigungsmittel oder anderer schädlicher chemischer Bestandteile überfüllt sind oder auslaufen.
- Schäden durch unsachgemäße Einwirkung extremer Temperaturen (z. B. Frostbrüche, thermische Verformung von Bauteilen etc.)
- Schäden durch dauerhafte Einwirkung ultravioletter Strahlung.
- Schäden, die durch unzureichende Wartung entstehen.
- Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen
- Jedes Produkt, bei dem ein nicht qualifizierter Fachmann versucht hat, es zu reparieren.
- Jedes Produkt, das an eine ungeeignete Stromquelle (Ampere, Spannung, Frequenz) angeschlossen ist.
- Jegliche Schäden, die durch äußere Einflüsse (Wasser, Chemikalien, physikalische Einflüsse, Stöße) oder Fremdstoffe verursacht wurden.
- Verwendung ungeeigneter Zubehörteile oder Teile.
- Sie deckt keine Mängel ab, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind, und deckt auch keine Schäden oder Mängel ab, die durch Missbrauch, Unfälle oder Veränderungen entstehen, sowie keine Transportkosten.

Die Garantie erlischt auch, wenn das Produkt verändert oder modifiziert wurde oder wenn die Marke/Seriennummer der Maschine unkenntlich gemacht oder entfernt wurde.

Routinemäßige Wartung, Feineinstellungen, Anpassungen oder normaler Verschleiß sind von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Dieses Handbuch deckt nicht alle möglichen Garantieausschlüsse ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren nächstgelegenen Anova-Händler.

7.3. Im Falle eines Vorfalles

Der Garantierantrag muss ordnungsgemäß mit allen erforderlichen Angaben ausgefüllt und mit der Kaufrechnung versehen werden.

Anova behält sich das Recht vor, Reklamationen abzulehnen, wenn der Kauf nicht nachgewiesen werden kann oder wenn klar ist, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß gewartet wurde (Wartung, saubere Lüftungsschlitze, Schmierung, regelmäßige Wartung der Kohlebürsten, Reinigung, Lagerung usw.).

Unter privater Nutzung versteht man die persönliche Nutzung im Haushalt durch einen Endverbraucher. Unter gewerblicher Nutzung versteht man hingegen alle anderen Nutzungen, einschließlich der Nutzung zu geschäftlichen, einkommensschaffenden oder Vermietungszwecken. Sobald ein Produkt für gewerbliche Zwecke genutzt wurde, gilt es für die Zwecke dieser Garantie als gewerbliches Produkt.

Dies sind unsere Standardgarantiebedingungen. Gelegentlich können zusätzliche Garantieleistungen hinzukommen, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung nicht angegeben

sind. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Anova-Händler oder unter www.millasur.com.

Garantieleistungen sind ausschließlich über offizielle Anova-Händler erhältlich. Den nächstgelegenen Händler finden Sie auf unserer Händlerkarte unter www.anova.es.

8. UMFELD



Zum Schutz der Umwelt ist eine verantwortungsvolle Entsorgung von Produkten und deren Komponenten unerlässlich. Nachfolgend finden Sie allgemeine Richtlinien zur ordnungsgemäßen Entsorgung verschiedener in Ihrer Maschine verwendeter Materialien.

Entsorgen Sie Ihre Maschine umweltgerecht. Maschinen gehören nicht in den Hausmüll. Ihre Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt und recycelt werden.

Beachten Sie bei der Entsorgung von Maschinen oder Metallprodukten, dass deren Metallkomponenten wie Eisen, Stahl oder Aluminium in Metallrecyclinganlagen ordnungsgemäß recycelt werden müssen. Dies trägt dazu bei, dass sie bei der Herstellung neuer Produkte wiederverwendet werden können.

Öle und Kraftstoffe

Altöle und Kraftstoffe müssen unter anderem ordnungsgemäß recycelt werden. Gießen Sie diese Flüssigkeiten nicht in die Kanalisation, ins Erdreich, in Flüsse, Seen oder Meere, da sie schwere Umweltschäden verursachen können. Bringen Sie sie zu einem Recyclinghof oder einer speziellen Sammelstelle. So vermeiden Sie Wasser- und Bodenverschmutzung und ermöglichen, wenn möglich, eine sichere Wiederverwendung der Öle.

Kunststoffe

Kunststoffe sollten getrennt und zu speziellen Recyclingstellen gebracht werden. Entsorgen Sie sie nicht im Hausmüll. Kunststoffe können recycelt werden und tragen so zur Abfallreduzierung bei.

Karton

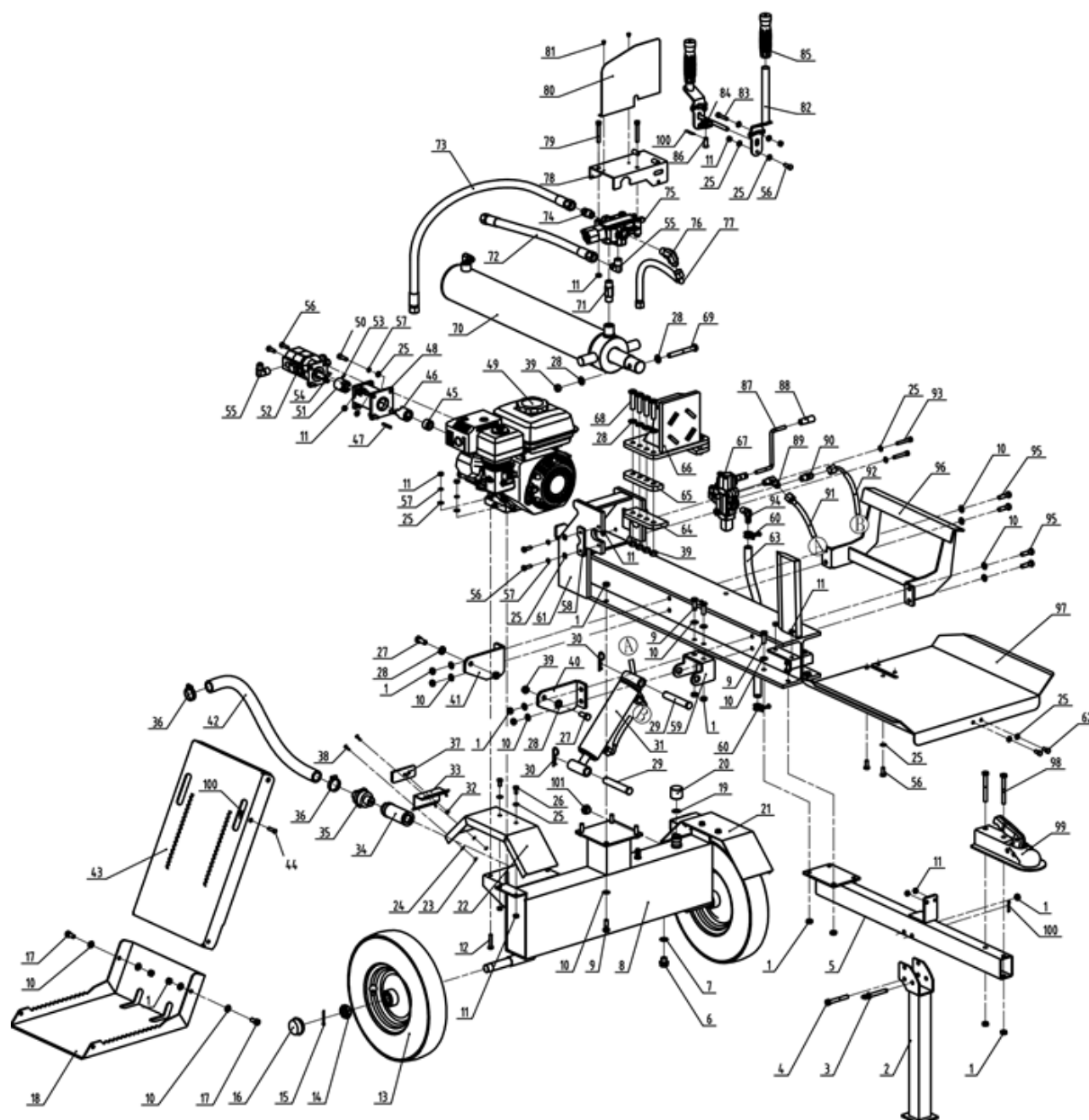
Verpackungsmaterialien wie Karton sind recycelbar. Trennen Sie saubere, trockene Kartons und geben Sie sie in den dafür vorgesehenen Recyclingbehältern oder bei einer offiziellen Sammelstelle ab. Entsorgen Sie sie nicht im Hausmüll.

Batterien

Batterien, Akkumulatoren und andere elektronische Komponenten aus den Maschinen müssen an den dafür vorgesehenen Sammelstellen entsorgt werden, um die Freisetzung giftiger Stoffe in die Umwelt zu verhindern. Entsorgen Sie sie nicht im Hausmüll. Bringen Sie sie zur sicheren und verantwortungsvollen Entsorgung zu den entsprechenden Recyclinghöfen.

Mit der Befolgung dieser Richtlinien tragen Sie zum Umweltschutz und zur Ressourcenschonung bei. Nähere Informationen zur Entsorgung und zum Recycling erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden.

9. EXPLOSIONSZEICHNUNG



10. CE-ZERTIFIKAT

Vertriebsunternehmen

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nr. 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPANIEN



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

In Übereinstimmung mit den verschiedenen EG-Richtlinien wird hiermit bestätigt, dass die in diesem Dokument bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption und Konstruktion sowie gemäß der vom Hersteller aufgedruckten CE-Kennzeichnung den einschlägigen und grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der oben genannten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung berechtigt das Produkt zur Führung des CE-Zeichens.

Wenn an der Maschine Änderungen vorgenommen werden und diese Änderungen nicht vom Hersteller genehmigt und dem Händler mitgeteilt werden, verliert diese Erklärung ihren Wert und ihre Gültigkeit.

Maschinenname: HOLZHACKER

Modell: **RLT22HB**

Anerkannter und genehmigter Standard, an den Folgendes angepasst ist:

Richtlinie 2006/42/EG
2014/30/EU
97201/2553/C

Geprüft nach Vorschrift:

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Firmensiegel

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

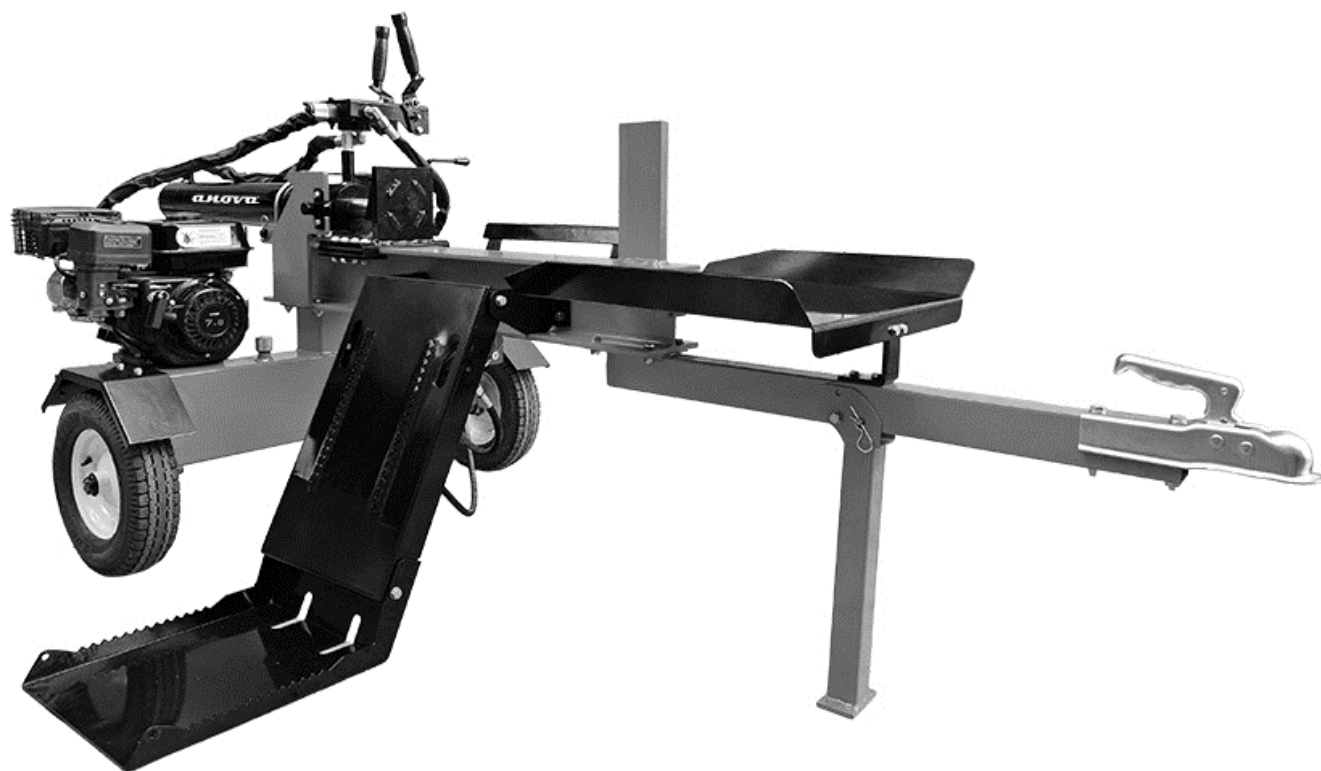
09.09.2025

Brandhoutbreker

RLT22HB

ANOVA

Instructies en gebruikershandleiding



NL

Millasur SLU
Rúa Eduardo Pondal, nr. 23 - Pol. Ind. Sigüeiro
15688 - Oroso - A Coruña - 981 696 465 - www.millasur.com





Anova wil u feliciteren met uw keuze voor een van onze producten en garandeert u de assistentie en samenwerking die ons merk al jarenlang kenmerkt.

Deze machine is ontworpen om jarenlang mee te gaan en zeer nuttig te zijn, mits gebruikt volgens de instructies in de gebruikershandleiding. We raden u daarom aan deze handleiding zorgvuldig te lezen en al onze aanbevelingen op te volgen.

Voor meer informatie of vragen kunt u contact met ons opnemen via onze webondersteuningsdiensten, zoals www.anova.es

INFORMATIE OVER DEZE HANDLEIDING

Neem voor uw eigen veiligheid en die van anderen de informatie in deze handleiding en op het apparaat in acht.

- Deze handleiding bevat instructies voor het gebruik en onderhoud.
- Neem deze handleiding mee wanneer u met de machine werkt.
- De inhoud was correct op het moment van drukken.
- Wij behouden ons het recht voor om op ieder gewenst moment wijzigingen aan te brengen zonder dat dit afbreuk doet aan onze wettelijke verplichtingen.
- Deze handleiding wordt beschouwd als een integraal onderdeel van het product en moet bij het product blijven in geval van uitlening of wederverkoop.
- Vraag uw dealer om een nieuwe handleiding in geval van verlies of schade.

LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE MACHINE GEBRUIKT



Om er zeker van te zijn dat uw apparaat de beste resultaten levert, leest u de bedienings- en veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.

ANDERE WAARSCHUWINGEN:

Bij onjuist gebruik kunnen er schade aan de machine of andere voorwerpen ontstaan.

Door het aanpassen van de machine aan nieuwe technische eisen kunnen er verschillen ontstaan tussen de inhoud van deze handleiding en het gekochte product.

Lees en volg alle instructies in deze handleiding. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

INDEX

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
 2. PRODUCTBESCHRIJVING
 3. TECHNISCHE SPECIFICATIES
 4. MONTAGE EN BEDIENING
 5. ONDERHOUD EN TRANSPORT
 6. PROBLEEMOPLOSSING
 7. GARANTIE
 8. OMGEVING
 9. EXPLODED VIEW
 10. CE-CERTIFICAAT
-

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1.1. Instructies voor veilig werken

Belangrijk

Lees en volg de onderstaande instructies voordat u dit product gebruikt. Om letsel aan uzelf en anderen te voorkomen, dient u zich tevens te houden aan de veiligheidsvoorschriften van uw beroepsvereniging en de veiligheidsvoorschriften die in uw land van kracht zijn.

Zorg ervoor dat iedereen die met de apparatuur werkt de veiligheidsinstructies leest. Bewaar de instructies op een veilige plaats voor toekomstig gebruik.

- Wees altijd alert. Gebruik de apparatuur niet als u moe bent of onder invloed bent van concentratiebeperkende middelen. Een moment van onoplettendheid kan al voldoende zijn om ernstig letsel te veroorzaken.
- Maak uzelf vertrouwd met de apparatuur voordat u deze gebruikt. Lees en begrijp alle gebruiksaanwijzingen.
- Gebruik het apparaat niet voor werkzaamheden die daarvoor niet geschikt zijn.
- Zorg ervoor dat u te allen tijde een veilige en evenwichtige houding aanneemt.
- Blijf in de buurt van controle- en veiligheidsvoorzieningen.
- Draag bij het werken met de machine altijd het volgende:
 - o Veiligheidsbril of volgelaatsmasker.
 - o Veiligheidshandschoenen.
 - o Gehoorbescherming.
 - o Veiligheidsschoenen met stalen neus.

Draag geen losse kleding of sieraden, aangezien deze ergens achter kunnen blijven haken.

- De operator is verantwoordelijk voor derden binnen zijn werkgebied.
- Het is verboden om deze machine door kinderen of onbevoegde personen te gebruiken.
- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van het werkgebied.
- Gebruik het apparaat niet als er mensen in de buurt zijn.
- Laat de machine nooit onbeheerd achter.
- Houd de werkplek schoon. Rommel kan ongelukken veroorzaken.
- Overbelast de machine niet. De klus wordt beter en veiliger uitgevoerd binnen de vastgestelde parameters.
- Gebruik de machine alleen met de juiste veiligheidsaccessoires. Wijzig geen enkel onderdeel van de machine dat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Wijzig geen enkel onderdeel van de machine.
- Laat de machine niet in de regen staan en gebruik hem niet in de regen.
- Wanneer u het apparaat niet gebruikt, bewaart u het op een droge, veilige plaats, buiten bereik van kinderen.
- Zet de motor af in de volgende gevallen:
 - o Bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden.
 - o Bij het uitvoeren van onderhouds- of reinigingswerkzaamheden.
 - o Bij het aansluiten van elektrische kabels.
 - o Wanneer je bugs oplost.
 - o Bij het transporteren van de machine.
 - o Als de machine onbeheerd wordt achtergelaten, zelfs voor een korte onderbreking.

- Controleer de machine op mogelijke defecten.
 - o Voordat u de machine gaat gebruiken, dient u de veiligheidssystemen te controleren om er zeker van te zijn dat ze goed werken.
 - o Controleer of alle bewegende onderdelen in goede staat zijn, goed functioneren en niet vastlopen. Alle onderdelen moeten correct geïnstalleerd zijn en voldoen aan alle voorschriften om een goede werking van de machine te garanderen.
 - o Beschadigde onderdelen en afschermingen moeten door een gespecialiseerde werkplaats worden vervangen of gerepareerd.
 - o Indien de op het apparaat afgedrukte waarschuwingen beschadigd of onleesbaar zijn, dienen deze onmiddellijk vervangen te worden.

1.2. Aanvullende veiligheidsinstructies

- De houtklover mag slechts door één persoon worden gebruikt.
- De machine mag uitsluitend worden gebruikt door bevoegde personen die de instructies hebben gelezen en begrepen.
- Gebruik voor uw veiligheid beschermende uitrusting (schoenen en masker of veiligheidsbril, handschoenen, enz.).
- Probeer nooit boomstammen te zagen die spijkers, draden of andere soortgelijke voorwerpen bevatten.
- Vorgezaagde boomstammen en houtsnippers vormen een gevaar in de werkruimte; de gebruiker kan uitglijden, struikelen of vallen. Houd de werkruimte altijd vrij.
- Plaats uw handen nooit op of in de buurt van bewegende onderdelen wanneer de machine aan staat. Houd een veilige afstand tot de stam, het duwblad en de wig om ernstig letsel te voorkomen.
- Voordat u begint met het splijten van houtblokken, dient u ervoor te zorgen dat de splijtwig gesmeerd is, zodat deze soepel kan werken.

1.3. Resterende risico's

Belangrijk

Ook al voldoet het product aan de relevante veiligheidsvoorschriften, toch kunnen er nog restrisico's bestaan, gezien de eigenschappen van de apparatuur en de werkzaamheden waarvoor deze is ontworpen.

Door de veiligheidsinstructies op te volgen, kunnen restrisico's tot een minimum worden beperkt.

- Door deze instructies op te volgen en voorzichtig te werk te gaan, verkleint u het risico op persoonlijk letsel en schade aan de apparatuur.
- Als u deze veiligheidsinstructies niet opvolgt, kan dit leiden tot letsel bij de gebruiker of schade aan eigendommen.
- Gebrek aan zorg, onjuist gebruik of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften kunnen verwondingen aan handen en vingers veroorzaken wanneer de wig in beweging is.
- Er bestaat gevaar voor elektrocutie als u niet-goedgekeurde elektrische aansluitingen gebruikt.
- Wanneer u langere tijd zonder bescherming met de machine werkt, bestaat het risico op gehoorschade.

Let op: Ook al neemt u preventieve maatregelen, er kunnen nog steeds restrisico's zijn die niet voor de hand liggen.

1.4. Veiligheidssymbolen



Lees de bedienings- en veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u de machine in gebruik neemt. Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstig letsel tot gevolg hebben.



Draag veiligheidsschoenen om uw voeten te beschermen tegen vallende boomstammen.



Draag beschermende handschoenen om uw handen te beschermen tegen splinters.



Draag gehoorbeschermers wanneer u met de machine werkt.



Draag een volledige gezichtsbescherming wanneer u de machine bedient om uw ogen te beschermen tegen rondvliegende spaanders en andere voorwerpen.



Houd de werkruimte vrij. Rommel kan tot ongelukken leiden.



De aanwezigheid van olie kan brandgevaar opleveren en exploderen. Roken en open vuur zijn verboden.



Gebruikte olie moet worden afgevoerd naar een inzamelpunt voor olie. Giet oude olie niet op de grond, in de riolering of vermeng het niet met ander afval.



Verwijder of wijzig geen veiligheidsvoorzieningen of -systemen.



Wees u altijd bewust van de beweging van het mes.



Risico op snij- of beknellingsgevaar. Raak nooit de gevaarlijke zones aan terwijl het mes beweegt.



Verwijder vastzittende houtblokken niet met de hand.



Zet altijd de motor uit voordat u met onderhouds-, reparatie- of reinigingswerkzaamheden begint.



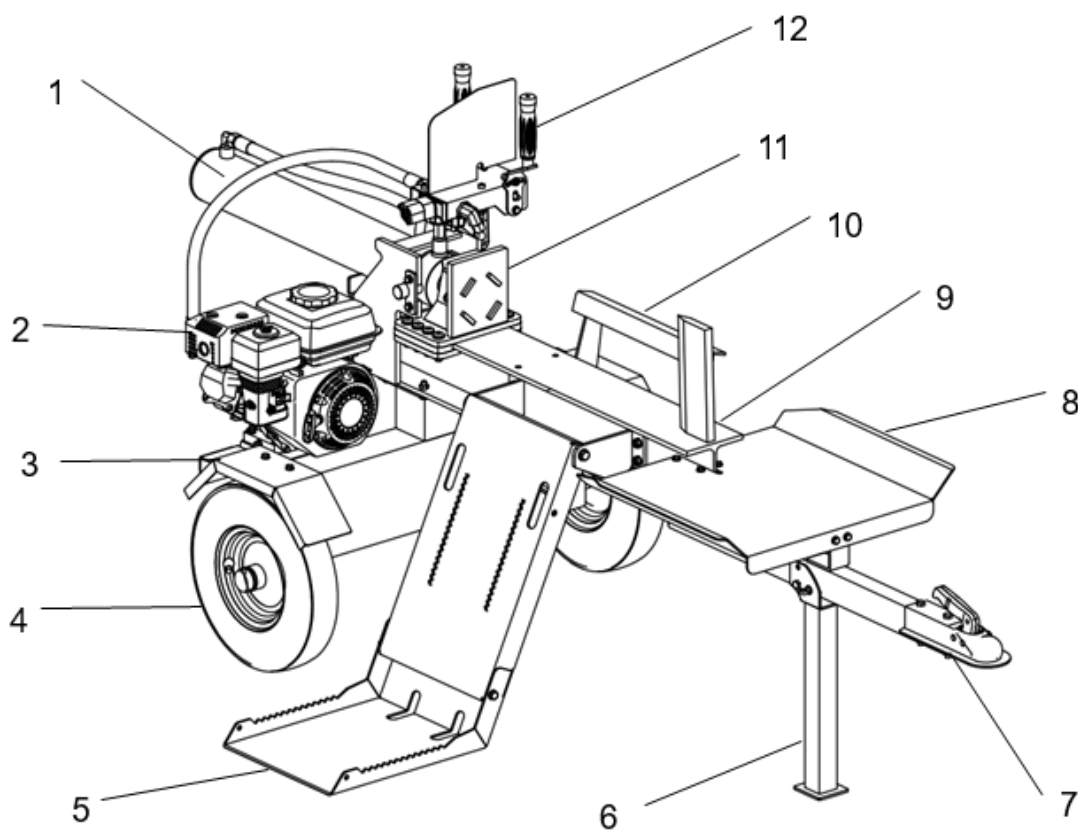
Niemand anders dan de operator mag zich in het werkgebied bevinden. Houd andere mensen en dieren buiten de gevarenczone (minimaal 5 m).



Zorg ervoor dat de machine in een goed geventileerde ruimte wordt gebruikt.

2. PRODUCTBESCHRIJVING

2.1. Machineonderdelen



- 1. Cilinder
- 2. Motor
- 3. Spatborden
- 4. Wiel
- 5. Boomstamlift
- 6. Steunpoot

- 7. Trekhaak
- 8. Tabel
- 9. Structuur/wig
- 10. Kofferbakbeschermer
- 11. Kofferbakduwer
- 12. Regelklep

Belangrijke opmerking: Voor alle handelingen met betrekking tot het gebruik en onderhoud van de motor die niet in deze handleiding worden beschreven, verwijzen wij u naar de bijbehorende handleidingen.

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Kenmerken	
Motor	Benzine – 4-takt
Cilinderinhoud	208cc
Schuifkracht	22 ton
Stroom	7 pk
Maximale snijlengte	65 cm
Maximale stamdiameter	19" - 50 cm
Wielmaat	16"
Capaciteit van de hydraulische olietank	13L
Aanbevolen motorolie	SAE30
Gewicht	200 kg

Let op: Deze handleiding kan worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving en zonder dat het document hoeft te worden gewijzigd vanwege ontwerpverbeteringen en/of wijzigingen in specificaties.

4. MONTAGE EN BEDIENING

4.1. Uitgepakt

Controleer na het uitpakken van het product de inhoud van de doos:

- Plaats de verzenddoos op een stevige, vlakke ondergrond.
- Wees altijd voorzichtig met onderdelen zoals de motor, de olietank, de wielen, de trekhaak, de steunpoten en de accessoires.
- Controleer of alle onderdelen en accessoires in de doos zitten voordat u met de montage begint.

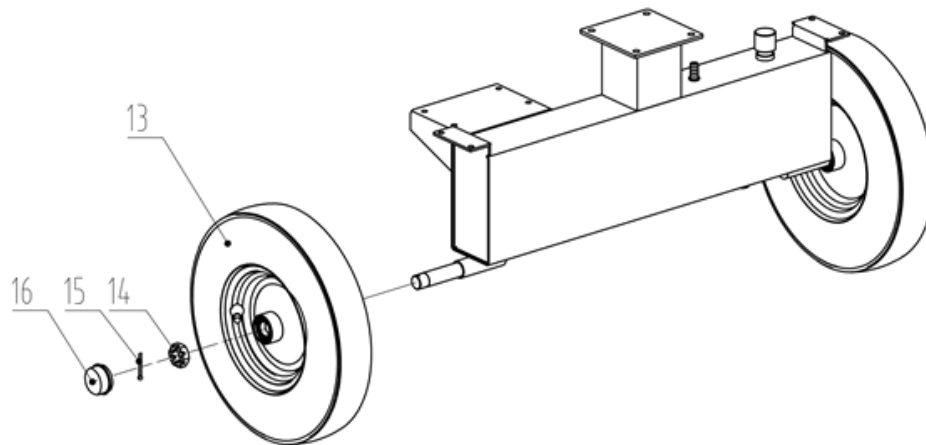
Aandacht

Controleer of alle aangegeven materialen aanwezig zijn. Controleer of het product niet beschadigd is geraakt tijdens de verzending. Meld eventuele schade of ontbrekende onderdelen onmiddellijk aan de distributeur of leverancier. Claims die na deze datum worden ingediend, worden niet gehonoreerd.

4.2. Montage

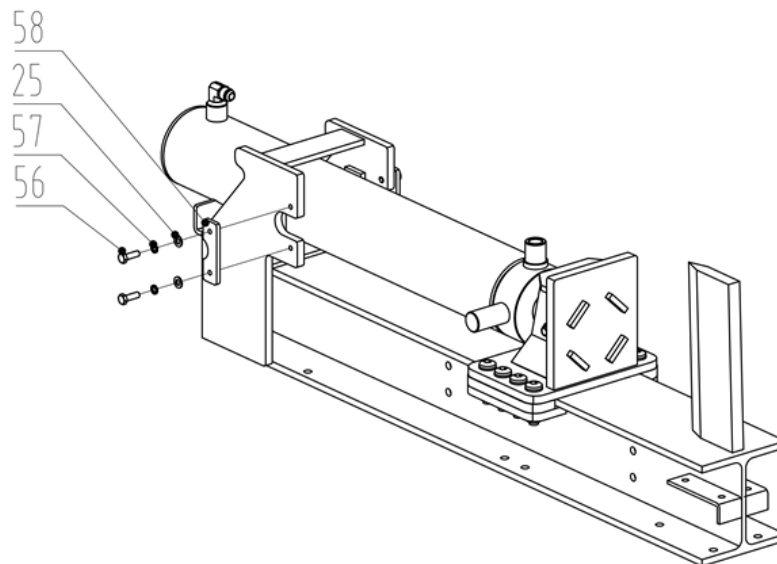
4.2.1. Stap 1

- Bevestig de band (13) aan beide zijden aan de olietank met behulp van de M24x2 moer (14), splitpen (15) en wioldop (16).



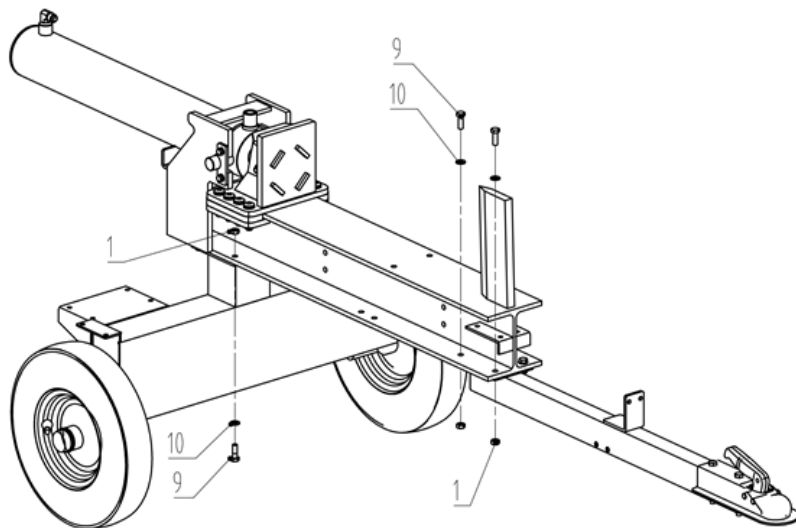
4.2.2. Stap 2

- Verwijder de hydraulische cilinder en bevestig deze met het cilinderslot (58), de M8x25 bout (56), de ø8 vlakke ring (57) en de ø8 vlakke ring (25).



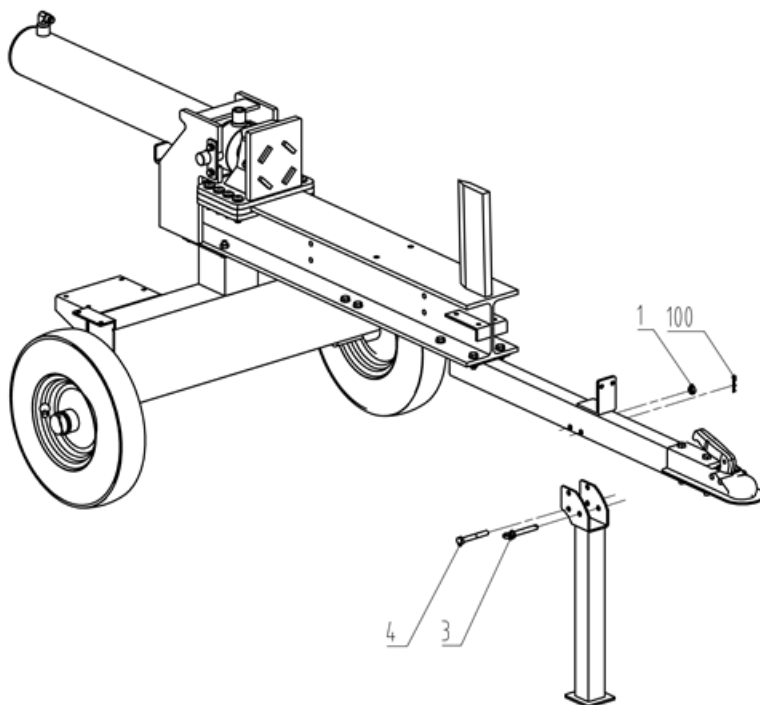
4.2.3. Stap 3

- Monteer de olietank aan het carrosserieframe met behulp van de M10x30-bout (9), de $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ -sluitring (10) en de M10-borgmoer (1).
- Monteer de trekhaak aan het carrosserieframe met behulp van de M10x30-bout (9), de $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ -sluitring (10) en de M10-borgmoer (1).



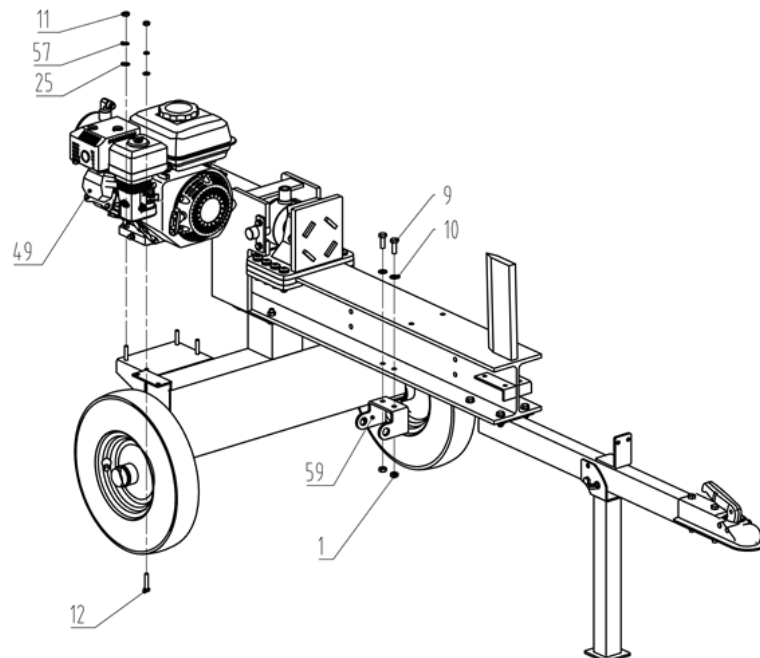
4.2.4. Stap 4

- Monteer de steunpoot aan de trekhaak met behulp van de pen (3), de R $\varnothing 1.6 \times 38$ pen (100), de M10x75 bout (4) en de M10 borgmoer (1).



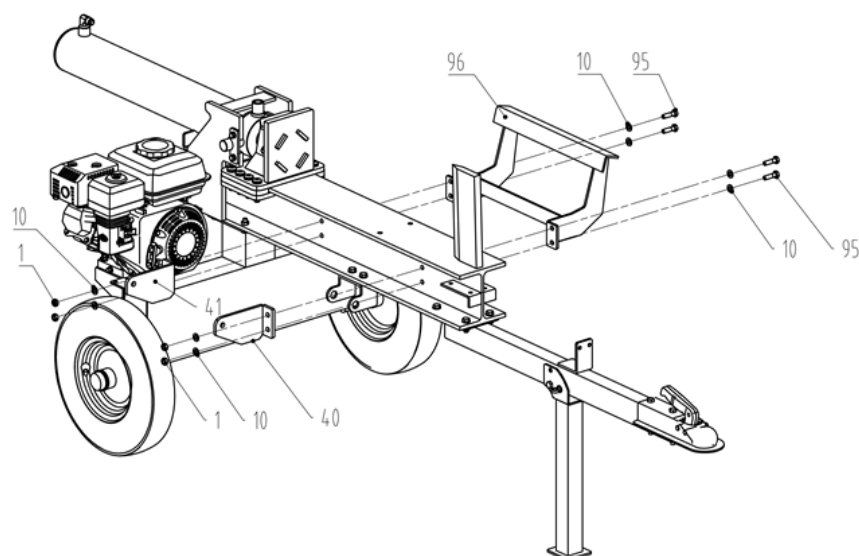
4.2.5. Stap 5

- Monteer de benzinemotor (49) op de olietank met behulp van de M8x40-bout (12), de $\emptyset 8$ -ring (25), de $\emptyset 8$ -ring (57) en de M8-borgmoer (11).
- Monteer de cilindersteun (59) met behulp van de M10x30-bout (9), de $\emptyset 10 \times \emptyset 20 \times 2$ -sluitring (10) en de M10-borgmoer (1).



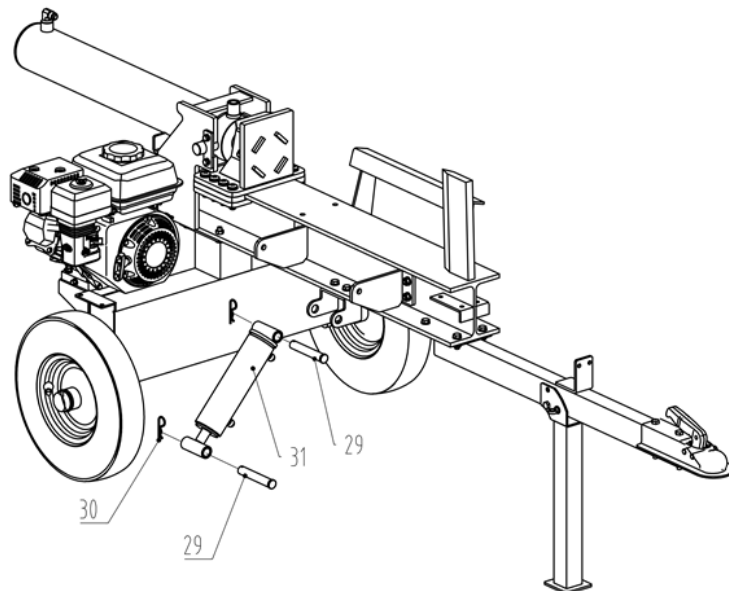
4.2.6. Stap 6

- Monteer de houtliftbeugel (rechts) (40), houtliftbeugel (links) (41) en houtbescherming (96) met behulp van de M10x35-bout (95), $\emptyset 10 \times \emptyset 20 \times 2$ platte ring (10) en M10-borgmoer (1).



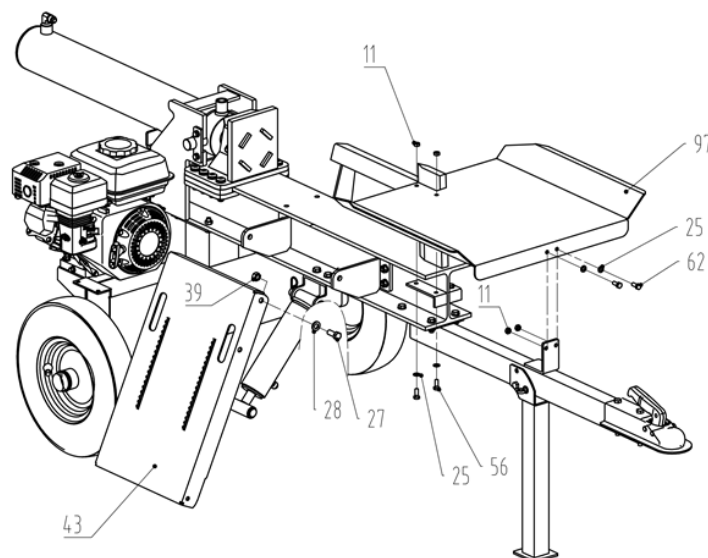
4.2.7. Stap 7

- Monteer de houthefcilinder (31) op de cilinderhouder met behulp van de cilinderpen (29) en de R-pen $\varnothing 3 \times 73$ (30).
- Monteer de andere zijde van de houtliftcilinder (31) aan de houtlift met behulp van de cilinderpen (29) en de R-pen $\varnothing 3 \times 73$ (30).



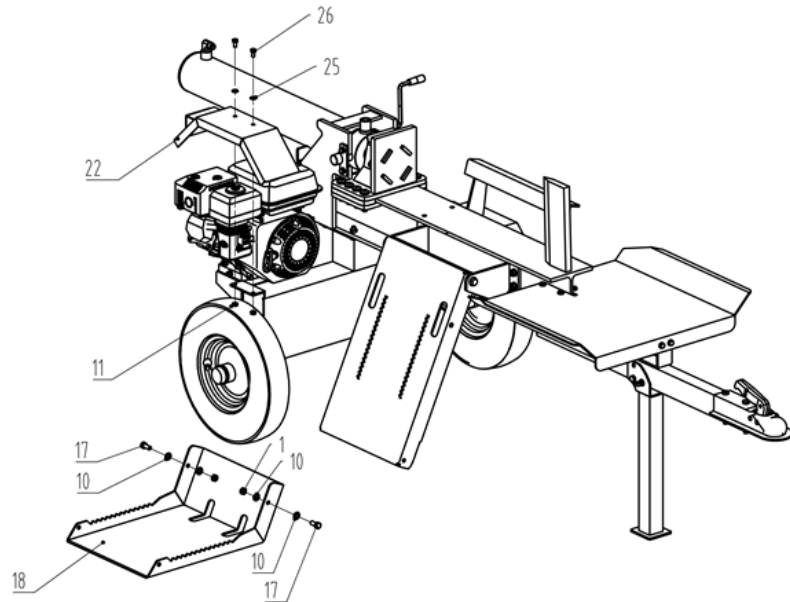
4.2.8. Stap 8

- Monteer de houtlift (43) aan de houtliftbeugel met behulp van de M12x30-bout (27), de $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 2,5$ -ring (28) en de M12-borgmoer (39) aan beide zijden.
- Monteer de boomstamtafel (97) aan het carrosserieframe met behulp van de M8x25-bout (56), de $\varnothing 8$ -sluitring (25) en de M8-borgmoer (11).
- Bevestig de andere zijde aan de trekhaak met behulp van de M8x20 bout (62), de $\varnothing 8$ sluitring (25) en de M8 borgmoer (11).



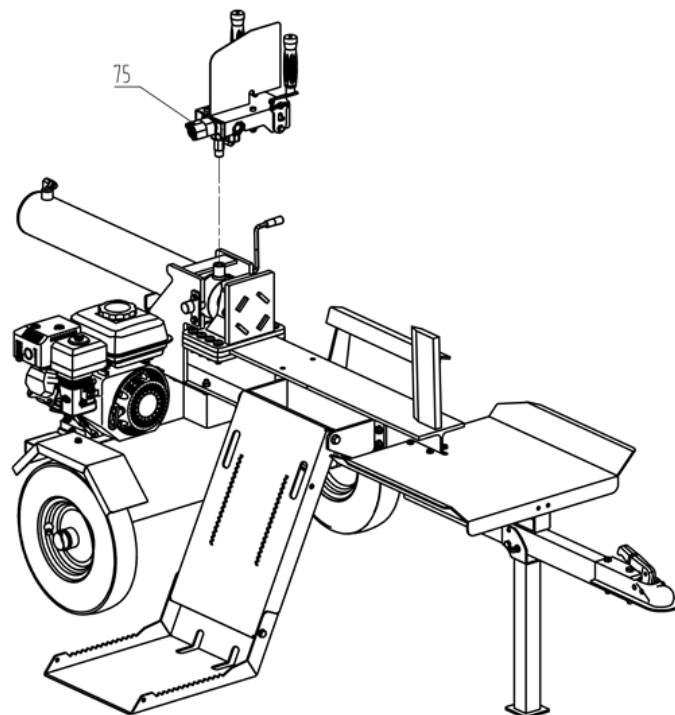
4.2.9. Stap 9

- Monteer de houtliftplaat (18) op de houtlift met behulp van de M10x25-bout (17), de $\varnothing 10 \times \varnothing 20 \times 2$ -sluitring (10) en de M10-borgmoer (1).
- Monteer het spatbord (22) aan beide zijden met behulp van de M8x16 bout (26), de $\varnothing 8$ platte ring (25) en de M8 borgmoer (11).



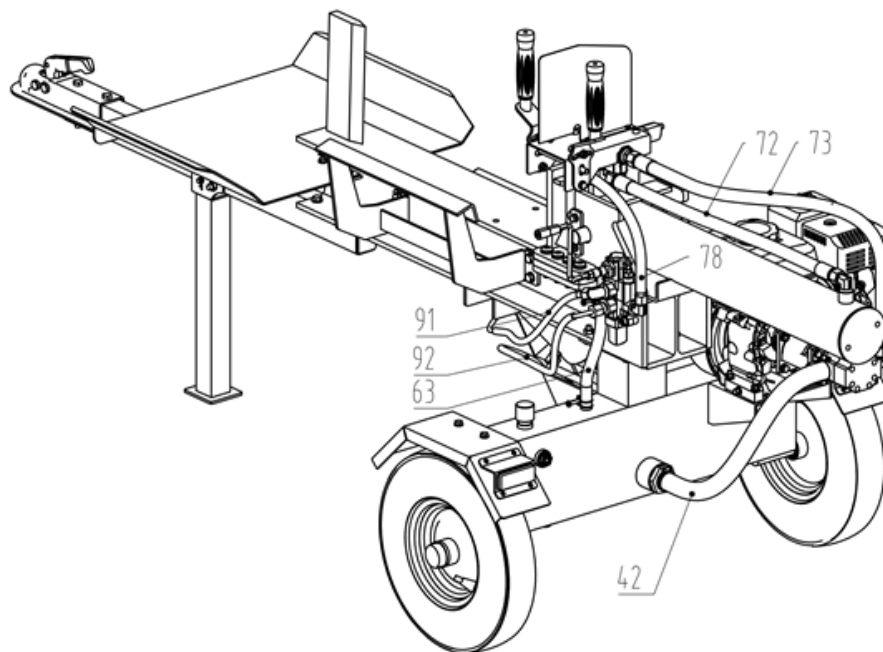
4.2.10. Stap 10

- Monteer het regelventiel (75) op de hydraulische cilinder.



4.2.11. Stap 11

- Installeer alle olieleidingen volgens de onderstaande afbeeldingen.



4.3. Opstarten

- Zorg ervoor dat het apparaat goed is gemonteerd.
- Controleer vóór elk gebruik van de machine het volgende:
 - o Er zijn geen defecte verbindingen (scheuren, sneden etc.).
 - o Gebruik geen defecte elektrische kabels.
 - o De machine heeft geen schade opgelopen.
 - o Alle moeren zitten goed vast.
 - o Er zijn geen lekkages in het hydraulisch systeem.
 - o Controleer het oliepeil.

4.3.1. Ventilatie

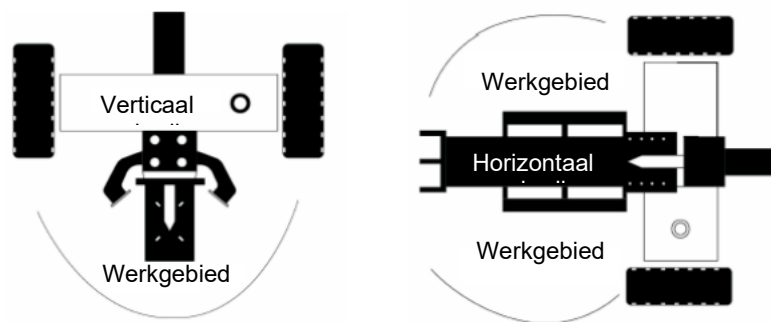
- Ontlucht het hydraulische systeem voordat u de houtklover start.
- Draai de ontluchtingsschroef los, maar verwijder hem niet volledig, zodat de lucht uit de olietank kan ontsnappen.
- Laat de ventilatieopening open terwijl u de machine gebruikt.
- Sluit de ontluchtingsschroef voordat u de machine verplaatst, aangezien er anders olie kan ontsnappen.

▲ Aandacht

Als het hydraulische systeem niet wordt ontlucht, kan er lucht in de afdichtingen achterblijven, wat tot blijvende schade aan de machine kan leiden.

4.3.2. Instructies voor inbedrijfstelling

1. Plaats een houtblok in de houder en laat het rusten op de bodemplaat/houtblokhouder.
2. Ernstige ongevallen kunnen gebeuren wanneer anderen het werkgebied betreden. Houd iedereen uit de buurt van het werkgebied tijdens het gebruik van de machine.
3. Zorg ervoor dat uw handen uit de buurt blijven van plekken waar gevaar bestaat voor beknelling.
4. Duw de hendel van de regelklep met beide handen naar voren om het houtblok te splijten.
5. Duw de hendel van de regelklep met beide handen naar achteren om de wig terug in de oorspronkelijke positie te brengen.
6. Verwijder gespleten hout veilig uit het werkgebied.



⚠ Belangrijk

Gebruik het apparaat niet in de buurt van vaten, gas- of brandstofleidingen of ander brandbaar materiaal.

Zorg ervoor dat het werkgebied aan de volgende eisen voldoet:

- Er is geen gevaar voor uitglijden.
- De grond is vlak.
- Er zijn geen obstakels.
- Er is voldoende licht.

Let op: Houd uw handen uit de buurt van het mes. Dit kan ernstig letsel veroorzaken. Het mes kan ernstig letsel veroorzaken. Draag oog- en gehoorbescherming tijdens het snijden..

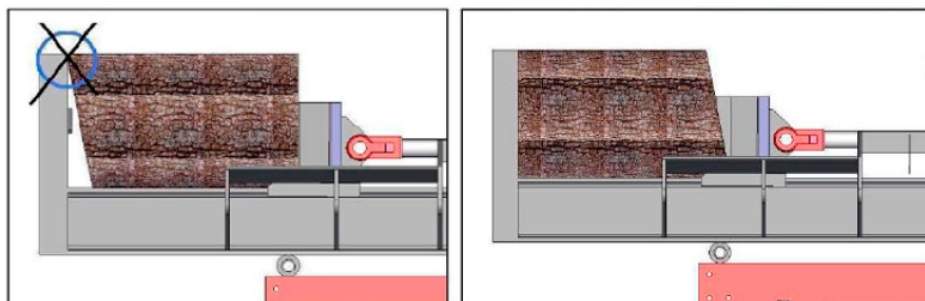
4.4. Gebruiksaanwijzing

4.4.1. Correct gebruik

- Gebruik de houtklover uitsluitend voor het splijten van boomstammen.
- Verwijder alle vreemde voorwerpen, zoals spijkers, draden of beton, uit de boomstam voordat u de houtklover gebruikt.
- Door dit product te gebruiken, stemt de gebruiker ermee in de instructies van de fabrikant voor gebruik, onderhoud en reparatie na te leven en de veiligheidsinstructies in deze handleiding op te volgen.
- De fabrikant geeft geen toestemming voor gebruik van deze machine op een wijze die niet in de handleiding is aangegeven.
- Elke wijziging aan het product ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid voor eventuele schade die hieruit kan voortvloeien.

- Alleen personen die bekend zijn met en op de hoogte zijn van de risico's die het gebruik van het product met zich meebrengen, mogen de werkzaamheden voorbereiden, gebruiken en uitvoeren.

4.4.2. Het splijten van boomstammen met een hellend oppervlak



5. ONDERHOUD EN TRANSPORT

5.1. Onderhoud

Voordat u reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uitvoert, moet u de houtklover in de onderhoudsmodus zetten.

- Zet de motor af.
- Beweeg de hendel van de regelklep heen en weer om de hydraulische druk te ontlasten.
- Draag beschermende handschoenen om handletsel te voorkomen.

Controleer na het uitvoeren van onderhoud of alle beschermkappen, afschermingen en veiligheidsvoorzieningen op hun plaats zitten. Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig letsel.

Raadpleeg de handleiding van de motor voor informatie over het onderhoud ervan.

Dat	Wanneer	Als
Slangen	Elk gebruik	Controleer op blootliggend gaas en lekkages. Vervang alle versleten of beschadigde slangen voordat u de motor start.
Hydraulische koppelingen	Elk gebruik	Controleer op scheuren en lekken. Vervang alle beschadigde accessoires voordat u de motor start.
Moeren en bouten	Elk gebruik	Controleer op losse bouten
Straal	Elk gebruik	Breng vet aan op het oppervlak van de balk
Bewegende delen	Elk gebruik	Ruim puin op

Nadat de reinigings- en onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd, moeten eventueel gedemonteerde veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze worden teruggeplaatst en moeten de relevante functietests worden uitgevoerd.

Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurde onderdelen. Het gebruik van onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, kan schade of letsel veroorzaken.

Zorg ervoor dat u alle gereedschappen uit de machine verwijdert nadat u onderhoudswerkzaamheden hebt uitgevoerd.

Overige onderhouds- of reparatiewerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde professional.

Om een lange en betrouwbare levensduur te garanderen, dient u de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit te voeren.

Volg de volgende instructies in de aangegeven volgorde om de machine in goede staat te houden:

- Maak het apparaat na gebruik zorgvuldig schoon.
- Maak alle bevestigingsmiddelen of handgrepen los.
- Controleer op beschadigde of versleten onderdelen.
- Verwijder eventuele harsresten.
- Smeer de zuigerkolom regelmatig of gebruik een milieuvriendelijke spuitolie.
- Controleer regelmatig of de aansluitingen goed vastzitten en of er geen lekkages zijn in de hydraulische leidingen of aansluitingen.
- Corrigeer eventuele montage- of plaatsingsfouten van beschermende elementen.

6. PROBLEEMOPLOSSING

Waarschuwing

Voer geen onderhoud uit terwijl de motor draait. Schakel de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact.

Probleem	
De cilinderstang beweegt niet	OPLOSSING: A,D,E,H,J
Langzame snelheid van de cilinderstang bij het uit- of inschuiven	OPLOSSING: A,B,C,H,I,K,L
Het hout splijt niet of heel langzaam.	OPLOSSING: A,B,C,F,I,K
De motor slaat af tijdens het splitsen	OPLOSSING: G,L
De motor slaat af bij lage belasting	OPLOSSING: D,E,L,M

Mogelijke oorzaak	Oplossing
A - Onvoldoende olie om te pompen	Controleer het oliepeil in de tank
B - Lucht in olie	Controleer het oliepeil in de tank
C - Overmatig vacuüm bij de inlaat van de pomp	Controleer de inlaatslang van de pomp op verstoppingen en knikken.
D - Geblokkeerde hydraulische leidingen	Spoel en reinig het hydraulische systeem
E - Regelklep geblokkeerd	Spoel en reinig het hydraulische systeem
F - Lage regelklepinstelling	Stel de regelklep af met een drukmeter
G - Hoge regelklepinstelling	Stel de regelklep af met een drukmeter
H - Beschadigde regelklep	Neem contact op met uw officiële distributeur
I - Lekkage in de interne regelklep	Neem contact op met uw officiële distributeur
J - Lekkage in de interne cilinder	Neem contact op met uw officiële distributeur
K - Intern beschadigde cilinder	Neem contact op met uw officiële distributeur
L - Motorregeling niet goed afgesteld	Pas de moeren van de stationairlooptregeling aan
M - De motor wordt belast tijdens de stationaire modus	Gebruik een kortere kofferbak, zodat de motor kan accelereren voordat er contact ontstaat.

Opmerking: Als u na het uitvoeren van de bovenstaande handelingen nog vragen hebt of er nog steeds problemen optreden, neem dan contact op met uw dealer of servicecentrum.

7. GARANTIE

Mocht er binnen de garantieperiode een productiefout optreden bij uw product, neem dan contact op met uw verkooppunt of ga er rechtstreeks naartoe. Zorg dat u de benodigde documentatie bij de hand hebt.

Bewaar uw aankoopfactuur als bewijs van de aankoopdatum. Uw gereedschap moet in acceptabele, schone staat, in de originele koffer (indien van toepassing), samen met uw bijbehorende aankoopbewijs, aan uw dealer worden geretourneerd.

7.1. Garantieperiode

De wettelijke garantieperiode voor het product begint op de oorspronkelijke aankoopdatum door de eerste koper en duurt de duur die is vastgesteld in het Koninklijk Besluit-wet betreffende de bescherming van consumenten en gebruikers tegen situaties van sociale en economische kwetsbaarheid voor het jaar dat overeenkomt met het tijdstip van aankoop van het product.

In sommige landen zijn beperkingen op de duur van een impliciete garantie niet toegestaan, of is de uitsluiting of beperking van gevolgschade of incidentele schade niet toegestaan. Hierdoor zijn de bovenstaande beperkingen en uitsluitingen mogelijk niet op u van toepassing. Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten, en u kunt ook andere rechten hebben die per staat of land verschillen.

7.2. Uitsluitingen

Deze garantie dekt geen schade aan het product of prestatieproblemen die veroorzaakt zijn door:

- Natuurlijke slijtage door gebruik.
- Verkeerd gebruik, nalatigheid, onzorgvuldig gebruik of gebrekkig onderhoud.
- Defecten die het gevolg zijn van oneigenlijk gebruik, schade die het gevolg is van handelingen door niet door Anova geautoriseerd personeel of het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- Defecten aan normale slijtageonderdelen, zoals lagers, borstels, kabels, stekkers of accessoires zoals boren, bits, zaagbladen, etc.
- Schade of gebreken die het gevolg zijn van misbruik, ongevallen of wijzigingen.
- Onjuist gebruik en opslag (expliciete verwijzing dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven regels niet zijn nageleefd).
- Slijtage die door de klant zelf wordt veroorzaakt (bijvoorbeeld gebroken zaagbladen, versleten koolborstels, etc.).
- Slijtage en secundaire schade door gebrek aan onderhoud, reparatie en smeermiddelen (bijvoorbeeld oververhittingsschade door verstopte koelsleuven, lagerschade door vuil, vorstschade, etc.)
- Schade als duidelijk gevolg van overbelasting/overbelasting.
- Schade veroorzaakt door verkeerde benodigdheden (bijvoorbeeld verkeerde brandstof)

- Door belasting veroorzaakte breuk van behuizingscomponenten of accessoires als gevolg van abnormale spanning
- Belastinggeïnduceerde vervorming van behuizingscomponenten of accessoires als gevolg van abnormale spanning.
- Schade als gevolg van het gebruik van te volle voorraden of lekkage door onjuiste opslag, ongeschikte reinigingsmiddelen of andere schadelijke chemische componenten.
- Schade als gevolg van onjuiste blootstelling aan extreme temperaturen (bijv. vorstscheuren, thermische vervorming van componenten, enz.)
- Schade door permanente blootstelling aan ultraviolette straling.
- Schade veroorzaakt door onvoldoende onderhoud.
- Schade veroorzaakt door het niet naleven van de gebruiksaanwijzing
- Elk product dat is gerepareerd door een niet-gekwalificeerde professional.
- Elk product is aangesloten op een verkeerde stroombron (ampère, spanning, frequentie).
- Schade veroorzaakt door invloeden van buitenaf (water, chemicaliën, fysieke schade, schokken) of vreemde stoffen.
- Gebruik van ongeschikte accessoires of onderdelen.
- De garantie dekt geen defecten die het gevolg zijn van normale slijtage, en ook geen schade of defecten die het gevolg zijn van misbruik, ongevallen of wijzigingen. Ook transportkosten vallen niet onder de garantie.

De garantie vervalt eveneens indien het product is gewijzigd of aangepast, of indien het handelsmerk/serienummer van het apparaat is beschadigd of verwijderd.

Routineonderhoud, afstellingen, aanpassingen en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

Deze handleiding behandelt niet alle mogelijke garantie-uitsluitingen. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de dichtstbijzijnde Anova-dealer.

7.3. In geval van een incident

De garantie dient correct ingevuld te worden met alle gevraagde gegevens en vergezeld te gaan van de aankoopfactuur.

Anova behoudt zich het recht voor om een claim af te wijzen als de aankoop niet kan worden geverifieerd of als duidelijk is dat het product niet goed is onderhouden (onderhoud, schoonmaken van de ventilatiesleuven, smering, regelmatig onderhoud van de koolborstels, reiniging, opslag, etc.).

Privégebruik wordt gedefinieerd als persoonlijk huishoudelijk gebruik door een eindgebruiker. Commercieel gebruik daarentegen verwijst naar alle andere vormen van gebruik, inclusief gebruik voor zakelijke, inkomstengenererende of verhuurdoeleinden. Zodra een product voor commerciële doeleinden is gebruikt, wordt het voor deze garantie als een commercieel product beschouwd.

Dit zijn onze standaard garantievoorwaarden, maar soms kan er aanvullende garantiedekking gelden die niet gespecificeerd is op het moment van publicatie. Neem voor meer informatie contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Anova-dealer of bezoek www.millasur.com.

Garatieservice is alleen beschikbaar via officiële Anova-dealers. U vindt uw dichtstbijzijnde dealer op onze dealerkaart op www.anova.es.

8. OMGEVING



Het is essentieel om ervoor te zorgen dat producten en hun componenten op verantwoorde wijze worden afgevoerd om het milieu te beschermen. Hieronder vindt u algemene richtlijnen voor de juiste afvoer van de verschillende materialen die in uw machine worden gebruikt.

Voer uw apparaat op een milieuvriendelijke manier af. Apparaten horen niet bij het huisvuil. De plastic en metalen onderdelen kunnen op basis van hun aard worden gesorteerd en gerecycled.

Houd er bij het afvoeren van machines of metalen producten rekening mee dat de metalen onderdelen, zoals ijzer, staal of aluminium, op de juiste manier gerecycled moeten worden in metaalrecyclingfaciliteiten. Dit vergroot de mogelijkheid om ze opnieuw te gebruiken voor de productie van nieuwe producten.

Oliën en brandstoffen

Gebruikte olie en brandstoffen moeten op de juiste manier worden gerecycled. Giet deze vloeistoffen niet in het riool, de bodem, rivieren, meren of zeeën, aangezien ze ernstige milieuschade kunnen veroorzaken. Breng ze naar een recyclingcentrum of een gespecialiseerd inzamelpunt. Dit proces helpt water- en bodemverontreiniging te voorkomen en zorgt ervoor dat de olie, indien mogelijk, veilig kan worden hergebruikt.

Kunststoffen

Plastic moet worden gescheiden en naar speciale recyclingpunten worden gebracht. Gooi het niet weg bij het gewone huisvuil. Plastic kan worden gerecycled, wat bijdraagt aan afvalvermindering.

Karton

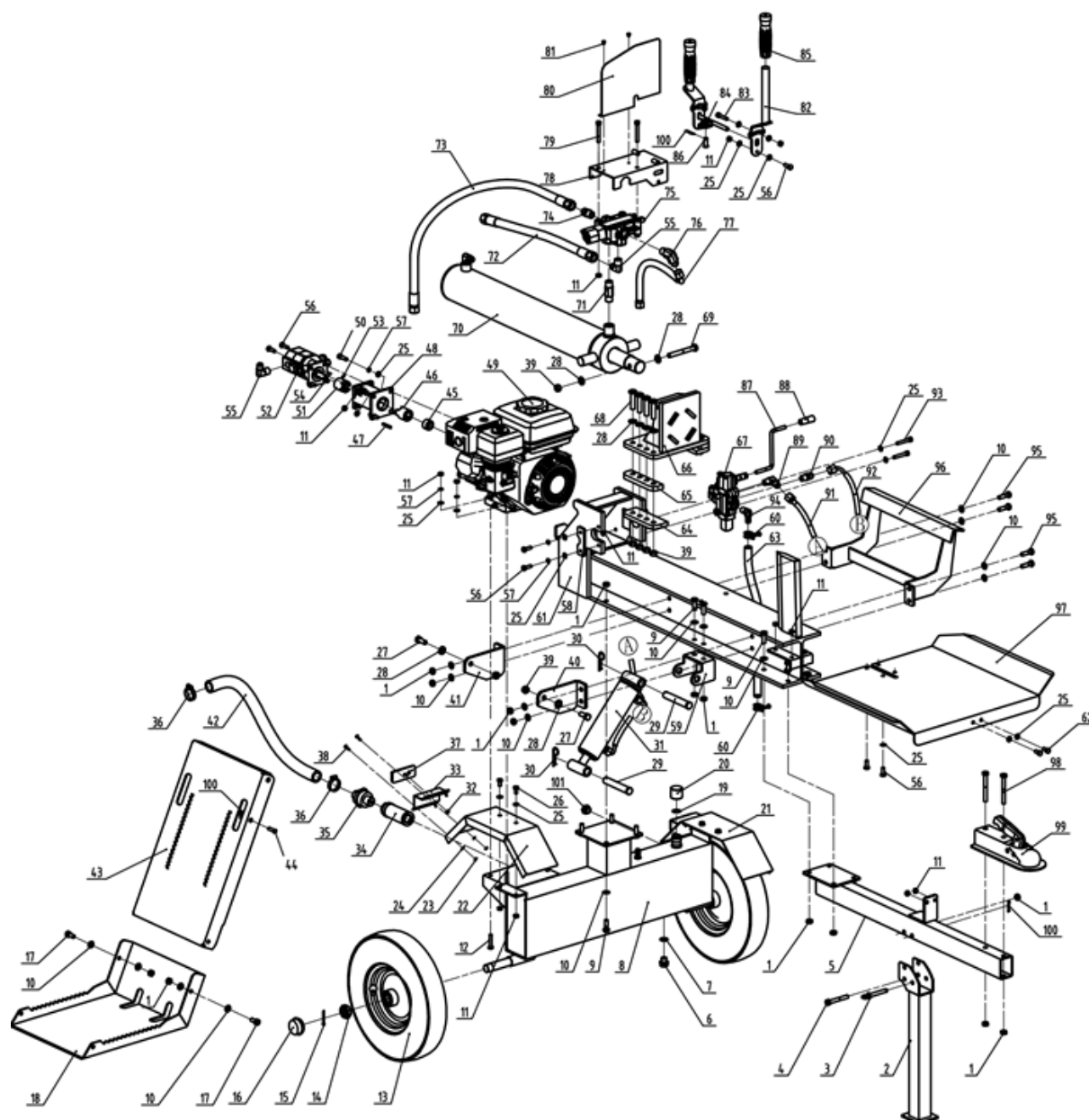
Verpakkingsmaterialen, zoals karton, zijn recyclebaar. Zorg ervoor dat u schoon, droog karton scheidt en in de daarvoor bestemde recyclingcontainers of bij een officieel afvalinzamelpunt deponeert. Gooi het niet weg bij het huisvuil.

Batterijen

Batterijen, accu's en andere elektronische componenten van de apparaten moeten worden ingeleverd bij de daarvoor aangewezen inzamelpunten om te voorkomen dat er giftige stoffen in het milieu terechtkomen. Gooi ze niet weg bij het gewone afval, maar breng ze naar de daarvoor bestemde recyclingcentra voor een veilige en verantwoorde verwerking.

Door deze richtlijnen te volgen, draagt u bij aan de bescherming van het milieu en het behoud van hulpbronnen. Neem voor meer informatie over afvoer en recycling contact op met uw gemeente.

9. EXPLODED VIEW



10. CE-CERTIFICAAT

DISTRIBUTIEBEDRIJF

MILLASUR, SL

RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 PISIGÜEIRO

15688 OROSO - A CORUÑA

SPANJE



EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

In overeenstemming met de verschillende EG-richtlijnen wordt hierbij bevestigd dat de in dit document vermelde machine, door zijn ontwerp en constructie en overeenkomstig de door de fabrikant aangebrachte CE-markering, voldoet aan de relevante en fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen van de bovengenoemde EG-richtlijnen. Deze verklaring kwalificeert het product voor het voeren van het CE-keurmerk.

Indien de machine wordt gewijzigd en deze wijziging niet door de fabrikant is goedgekeurd en aan de distributeur is meegedeeld, verliest deze verklaring haar waarde en geldigheid.

Machinenaam: HOUTVERSNIPPERAAR

Model: **RLT22HB**

Erkende en goedgekeurde norm waaraan het volgende is aangepast:

Richtlijn 2006/42/EG
2014/30/EU
97201/2553/C

Getest volgens de voorschriften:

EN 55012:2007 + A1:2009
EN 609-1:2017

Bedrijfszegel

MILLASUR, S.L.U.
Rúa Eduardo Pondal, 23 - Pol. Emp. Sigüeiro
15688-Oroso-A Coruña
Tel. (+34) 981 69 64 65 - Fax (+34) 981 69 08 61
e-mail: millasur@millasur.com
CIF: B-15 749 922

09/09/2025

